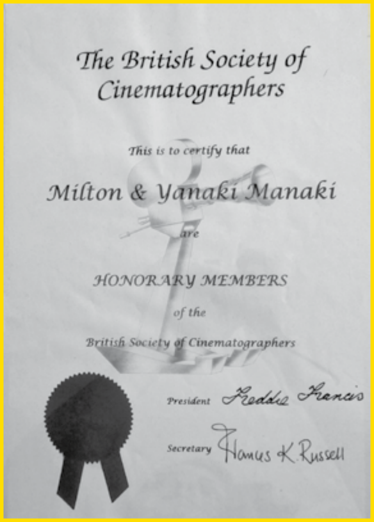
MOVIE ON!

37 MANAKI BROTHERS
INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHERS' FILM FESTIVAL

Државен архив на Македонија -
Подрачно одделение Битола.



The British Society of Cinematographers

This is to certify that

Milton & Yanaki Manaki

are

HONORARY MEMBERS

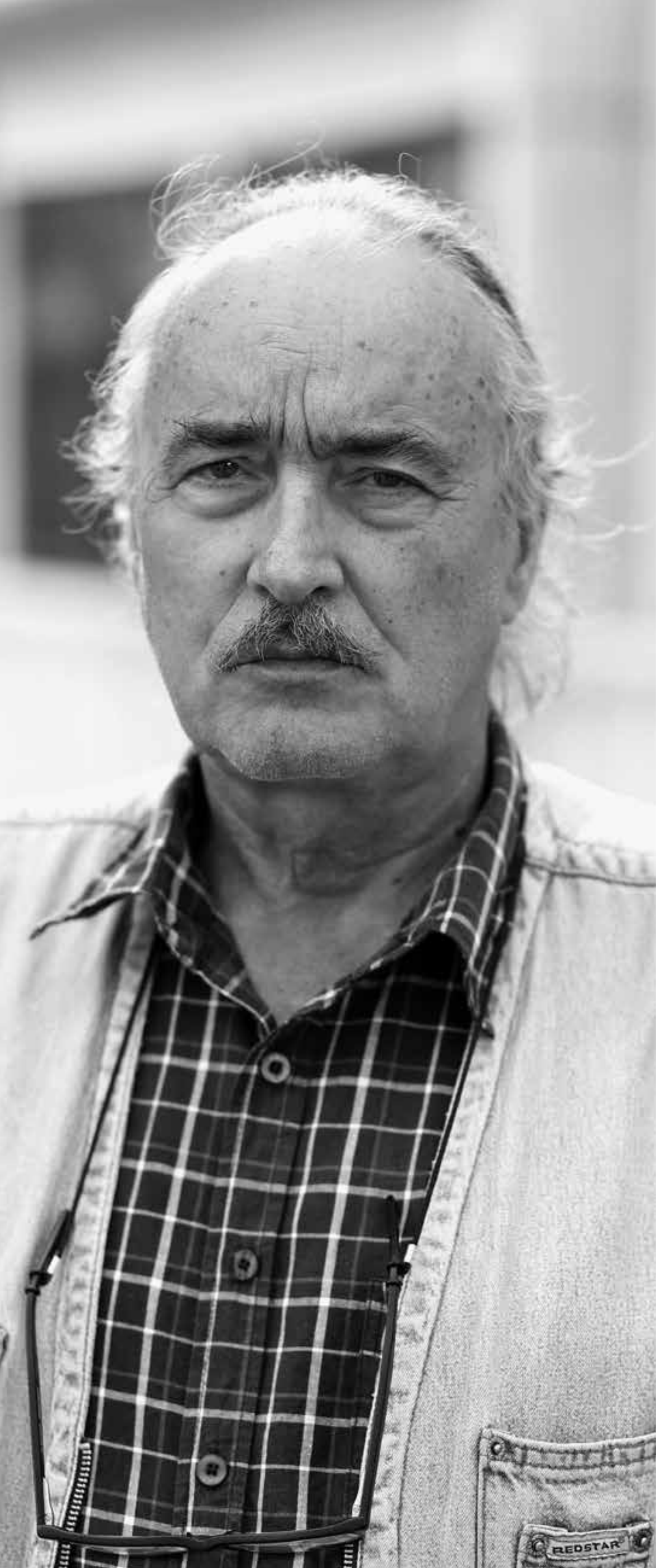
of the

British Society of Cinematographers

President Freddie Francis

Secretary Hamus K Russell

ABOUT THE FESTIVAL



Добре дојдовте на 37. издание на Фестивалот Браќа Манаки, како што овој пат симболично го нарекувам „Независна/аполитична Република на македонските и светските филмофили”, за што ќе имам разбирање токму од нив, зашто нашиот фестивал ја слави седмата уметност. Од таквата непоколеблива позиција, фокусирани сме на кинематограферите и ја вреднуваме нивната значајна креативност .

На ова издание го потврдуваме тоа и сме горди што наши ѕвезди во Клубот на великаните се двајцата нови членови: Роби Милер и Џон Сил, лауреати на Златната Камера 300, за нивниот животен опус, а им се придржува и помладиот Федон Папамихаил кој ја добива Специјалната Камера 300. Нашиот четврти лауреат е неодоливиот светски прославен продуцент Сајмон Пери, творецот на „Пред дождот” како најдобар македонски филм на сите времиња и откривачот на талентот на Милчо Манчевски.
Суштината на секое наше издание, па така и на овогодишното, е богатата филмска програма, предводена од главната компетиција „Камера 300”, уште една достојна на светското реноме селекција од филмови чии визуелни креатори се наши гости, кинематографери кои се во трката за трите престижни награди, кои ќе ги доделува извонредно авторитетното жири.
За првпат годинава и како оптимистички почеток за идна соработка е партнерството со значајната европска институција МЕДИА/MEDIA, која ќе не поттикнува кон поголема афирмацијата на европскиот филм, но доследно остануваме и светски фестивал на кинематограферите и на филмовите креирани од нив од сиот свет.
Исто така, горди сме и што сме домаќини на конгресот на ИМАГО, како значаен собир на угледни гости кинематографери од светот.
Значи, имаме ново фестивалско издание достојно за респект и со кое го одржуваме престижот на првиот и најстар светски филмски фестивал посветен на креативноста на уметниците кинематографери.

Благоја Куновски
Директор

Welcome to the 37 edition of the Manaki Brothers Festival, which this time I will symbolically refer to as an "Independent/apolitical" Republic of Macedonian and International Film-lovers", in the hope of getting their understanding, since our festival celebrates the seventh art. From this unwavering position, we focus on the cinematographers and we celebrate their precious artistic contribution.

At this edition we reaffirm this fact, and we are proud to add our two new members to our Club of Greats: Robby Muller and John Seal, laureates of the Golden Camera 300 for their lifelong production, joined by Phedon Papamichael Jr who is the winner of the Special Camera 300. Our fourth laureate is the exceptional, world-acclaimed producer Simon Perry, the creator of Before the Rain - the best Macedonian film of all times, and the person who discovered Milcho Manchevski's talent.

The core of each of our editions, consequently of this year's edition too, is the versatile film program, headed by the Main Competition Camera 300, where we present another selection worthy of its worldwide reputation of films whose visual creators are our guests; cinematographers who are in the race for the three prestigious awards presented by the exceptionally authoritative jury.

For the first time this year, and as an optimistic basis for future collaboration, we work in partnership with the major European institution MEDIA, which has served as motivation for increased affirmation of European cinema, although we consistently remain an international cinematographers' festival devoted to films created by them across the entire world.

We are also proud to host IMAGO's Congress this year, as an important meeting of affirmed cinematographers from all over the world.

In conclusion, we have a new festival edition worthy of respect and which maintains the prestige of the first and oldest international film festival dedicated to the creativity and artistry of cinematographers.

Blagoja Kunovski
Festival Director

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
Претседател

Почитувани вљубеници во филмот,

Пред 110 години браќата Јанаки и Милтон Манаки го снимија својот прв документарен филм, а пред 95 ја одржаа и првата проекција во своето Кино „Манаки“ со што Битола и Македонија се инаугурираа на светската филмска мапа.
Фестивалот кој го носи нивното име веќе 37-ми пат ја прославува филмската уметност вреднувајќи ги достигнувањата на директорите на фотографија. Со секое ново издание најстариот фестивал посветен на филмската камера во светот ја актуализира магијата на филмот и неговата моќ да влијае врз милиони луѓе, бришејќи ги границите меѓу уметностите, но и границите меѓу народите и културите. Годинава немаме еден, ниту двајца, ниту тројца туку четворица лауреати, врвни авторитети во светот на филмот, кои ќе добијат награда за својот досегашен придонес во светската кинематографија.
Стандардната програма е збогатена со „Перспективи на европскиот филм“. Убеден сум дека содржински збогатениот фестивал ќе го задржи интересот на филмофилите за време на сите фестивалски денови.
Преку фестивалот на филмската камера „Браќа Манаки“ Република Македонија продолжува со градењето мостови на културната соработка меѓу луѓето и народите. Во деновите на фестивалот филмските работници и филмофили од целиот свет можат да ја запознаат Битола и Република Македонија и да го почувствуваат традиционалното македонско гостопримство и да се уверат во нашата посветеност и љубов кон седмата уметност.
На сите учесници и посетители им посакувам да уживаат во магијата на подвижните слики.

д-р Ѓорге Иванов

REPUBLIC OF MACEDONIA
President

Dear film admirers,

110 years ago, the brothers Yanaki and Milton Manaki filmed their first documentary and 95 years ago they held the first film screening in their Manaki Cinema Theater, thus inaugurating Bitola on the international map of cinematography.
The festival bearing their name celebrates cinema art, by highlighting the achievements of the directors of photography. With every new edition, the oldest festival in the world dedicated to cinematographers, brings forth the magic of film and its ability to move millions of people, wiping out the boundaries between the arts and the borders between the nations and cultures. This year we have not one, not two or three, but as many as four laureates, superior authorities in the world of cinema who will be awarded for their contribution to world cinematography so far. The main program is enhanced with the European Cinema Perspectives. I am convinced that this festival enhancement will keep the film-lovers' interest high during all of the festival days.

Through the International Cinematographers Film Festival "Manaki Brothers", the Republic of Macedonia continues building bridges of cultural cooperation between people and nations. During the festival days, filmmakers and film-lovers from the entire world can get acquainted with Bitola and the Republic of Macedonia and feel the traditional Macedonian hospitality and witness our commitment and love for the seventh art.
I wish all participants and visitors a pleasant time with the magic of the motion pictures.

Dr. Gjorge Ivanov

Пред нас е уште едно ново издание на првиот и најстариот фестивал на филмската камера на Балканот, „Браќа Манаки”, кој веќе 37 години го потврдува меѓународното реноме на Република Македонија како земја со долга и автентична културна традиција, земја со богато творечко минато и иднина. Веќе 37 години ова филмско случување што со нетрпение го очекува македонската и европската јавност ги обединува кинематограферите од целиот свет, сите оние кои имаат моќ на креативно-естетски начин да го изразат духот на своето време и да покажат дека уметноста е вечна. Градот на браќата Милтон и Јанаки Манаки на светската филмска уметност и подари незаборавни остварувања, и во таа смисла, уверена сум дека и оваа 2016 година, Битола повторно ќе биде во фокусот на вниманието на европската филмска јавност како голем фестивалски град во кој секојдневно се случуваат безброј филмски проекции, настани и креативни средби. Во изминатите безмалку 4 децении фестивалот кој е еден од ретките во светот што ја вреднува естетиката на филмската камера во обликувањето на кинематографското дело, стекна многубројни и искрени пријатели од сите страни на светот кои верувам дека и годинава ќе уживаат во богатството од различните естетики на филмовите кои се дел од програмата и кои повторно ќе ја потенцираат важноста на филмската фотографија.

Почитувани,

Фестивалот „Браќа Манаки“ е вистинска приказна за големата љубов меѓу кинематограферите и камерата. Тој веќе со децении фактографски и естетски не потсетува на големиот фотографски и филмски опус од богатиот трезор на браќата Милтон и Јанаки Манаки, а воедно ги презентира и најновите дострели на актуелното филмско творештво. Годинешниот синеастички фундус од преку 100 врвни остварувања на европската, светската и домашната кинематографија поделени во 11 фестивалски програми, во наредните неколку денови пред битолската фестивалска публика ќе ја интерпретира уметничката повеќеслојност на филмскиот јазик и се разбира,

вештината на филмската камера. Покрај 30-те остварувања во категоријата „Перспективи на европскиот филм" и десетте светски наслови од документарниот сегмент на годинешниот фестивал, би сакала да ја истакнам и исклучителната важност на категоријата „Мак поинт" во која, на наше огромно задоволство ќе бидат прикажани шеснаесет филмски наслови во кои претежно доминира кратката форма на македонскиот филм. Фестивалот и оваа година ќе биде отворен и затворен со филмови од најновата македонска филмска продукција, со остварувањата „Ослободување на Скопје" и „Златна петорка".
Особено ме радува фактот што годинава кон плејадата еминентни и значајни имиња од светот на филмот, автори кои оставиле значаен влог во светското синеастичко наследство и кои се закитија со признанијата на фестивалот „Браќа Манаки" се приклучуваат и двајцата мошне плодни и значајни кинематографери, Роби Милер и Џон Сил кои низ објективот на својата филмска камера успеале да ја нагласат цикличната преобразба на филмската фотографија во рамките на современиот кинематографски дискурс, беспрекорно апострофирајќи го филмскиот миг во различните културолошки, технички и општествени сегменти. Тука се, се разбира, и помладиот Федон Папамихаел и искусниот Сајмон Пери, со кои се заокружува кругот на четворицата величенствени лауреати, на кои оваа година „Браќа Манаки" им оддава почит и највисокото место на пиедесталот на неговата богата кинематографска меморија.
Почитувани,
Интернационалната димензија на најновото издание на Фестивалот на филмската камера Браќа Манаки е потврда на универзалната вистина дека филмот претставува одраз на времето во кое е создаден. Уверена сум дека размената на креативната енергија со нашата публика, која докажа дека знае да распознава вистински вредности и искрено да го награди творецот на магијата наречена филм, е една од најголемите сатисфакции за сите домашни и странски автори кои ќе бидат дел од годинашното издание на фестивалот. Потсетувајќи се на зборовите на големиот Орсон Велс кој во една пригода забележал дека „Филмот никогаш нема да биде добар ако камерата не е окото на една поетска личност" сакам да ви посакам уште едно успешно издание на Фестивалот на филмската камера „Браќа Манаки", а на сите сегашни и идни генерации кинематографери ќе им порачам, да ја посетат Република Македонија и градот Битола, култното место од кое што започна филмската историја на Балканот.

Д-р Елизабета Канческа-Милевска
Министер за култура на РМ

Ahead of us is another new edition of the first and the oldest festival of film camera on the Balkans, "Manaki Brothers", which has, for almost 37 years, been confirming the international reputation of the Republic of Macedonia as a country with a long and authentic cultural tradition, a country with rich creative history and future. During these 37 years, Macedonian and European audiences have been looking forward to this film event. It unifies the cinematographers from all over the world, all those who have the power to express the spirit of their time in a creative and aesthetic way, and to show that art is eternal. The town of the brothers Milton and Yanaki Manaki has granted unforgettable achievements to the world film art. In this respect, I am convinced that this year as well, the town of Bitola will be in the focus of attention of the European film audience, as a great festival town where numerous film screenings, events and creative meetings are being held every day.
During the past, almost four decades, the festival ranks among the rare ones in the world which appreciate the aesthetics of film camera in the creation of cinematographic work. It has acquired numerous sincere friends from all over

the world and I believe that this year, as well, they would enjoy the abundance of various aesthetic aspects of films which are part of the program and which will, once again, highlight the importance of the film photography. Distinguished...,

The film festival “Manaki Brothers” is a real story of the strong bond and affection between the cinematographers and the camera. For several decades it reminds us of the great photographic and aesthetic opus of the rich treasure of the brothers Milton and Yanaki Manaki, and at the same time, presents the latest achievements of the current film creativity. This year’s filmmakers fund of more than 100 top achievements of the European, international and domestic cinematography, is separated into eleven festival programs. During the next couple of days, it will interpret the artistic multi-layered features of cinema language in front of the Bitola festival audience, and will show the skills of the film camera.

Apart from the thirty achievements in the category “European Film Perspectives” and the ten international documentaries which will be presented at this year’s festival, I would like to point out the exquisite importance of the category “Mak point” within which, to our great pleasure, sixteen film works will be presented, primarily the short form of Macedonian film. This year, the festival shall be opened and closed with films from the latest Macedonian film production - the achievements “Liberation of Skopje” and “The Golden Five”.

I am especially pleased with the fact that this year, the portfolio of eminent and significant names from the world of film industry – authors who have given significant contribution to the world filmmakers’ heritage and gained awards and recognitions at the “Manaki Brothers” festival, shall be enriched with two very productive and important cinematographers, Robby Müller and John Seale. Through the objective of their film cameras, they managed to highlight the cyclical transformation of the film photography within the contemporary cinematographic discourse, impeccably pointing out the cinematic aspect of various cultural, technical and societal segments. Certainly, this portfolio covers the skillful Phedon Papamichael Jr. and the experienced Simon Perry. All of them encompass the circle of the magnificent four laureates, to which this year, the festival “Manaki Brothers” gives respect and the highest place on the pedestal of its rich cinematographic memory.

Respectful...,

The international dimension of the newest edition of the Festival of film camera “Manaki Brothers” is a confirmation of the universal truth that the Film represents a reflection of the time it has been created in. I am sure that the sharing of creative energy with our audience, which had so far proven to be able to recognize true values and sincerely reward the creators of the magic called – film, is one of the greatest satisfactions for all domestic and foreign authors which will be part of this year’s festival edition. Remembering the words of the great Orson Welles, who had once noticed that “A film is never really good unless the camera is an eye in the head of a poet”, I would like, once again, to wish you a successful edition of the International Cinematographers’ Film Festival “Manaki Brothers”. I would like to convey my message to all present and future generations of cinematographers to visit the Republic of Macedonia and the town of Bitola, the cult place being the cradle of the film industry on the Balkans.

Dr. Elizabeta Kanceska-Milevska
Minister of Culture of the Republic of Macedonia

Оваа година бродот ИФФК „Браќа Манаки“ ќе плови по 37-ми пат. Со нов кормилар и нов екипаж. Но, како никогаш досега овој брод не пловел по толку немирно море. Никогаш досега бродот не се наоѓал пред потежок пат. Никогаш не го демнеле толку многу пирати. Никогаш немал толку тешка задача да ги нахрани со филмски специјалитети своите патници. Никогаш патниците не биле така гладни да ја вкусат магијата на филмот. Во време кога состојбата на духот на патниците е на ниво на изгладнување бродот има голема одговорност да подготви вкусно мени. Затоа оваа година храната на менито е подготвена само од најдобрите мајстори на фотографијата. Капетанот на бродот се враќа на основите на кујната, на вкусот на филмската камера. Верувам дека патниците со сласт ќе ги лижат прстите наслaдувајќи се со врвни кадри избрани од шефот на кујната. Силно верувам дека овој кормилар заедно со неговиот екипаж ќе ги задоволи вкусовите на патниците, ќе ги издржи сите предизвици и успешно ќе го вкотви бродот до 38-мото патување.
Да му дадеме сите заедно на овој брод силен ветер во едрата!

Роберт Насков
претседател на ДФПМ

This year the ship called ICFF "Manaki Brothers" will sail for the 37th time! With a new helmsman and a new crew. However, never before has this ship sailed on such tumultuous waters. Never before has this ship faced a rougher journey. Never before has it been under the siege of so many pirates. Never before has it had the difficult goal to feed its passengers with delicious cinema specialties. Never before have the passengers been so hungry to taste the magic of cinema. At a time when the state of mind of the passengers is close to starvation, the ship has the overwhelming responsibility to prepare a delicious menu. That is why this year the food on the menu has been prepared exclusively by the best masters of photography. The ship captain goes back to the basics of the cuisine, the real taste of cinematography. I do believe that the passengers will lick their fingers in delight, feasting on the sublime images selected by the chef. I strongly believe that this helmsman, together with his crew, will satisfy the passengers' tastes, will bravely withstand all the challenges and will successfully anchor the ship until its next, 38th journey.
Let us all together blow a strong gust of wind in the sails of this ship!

Robert Naskov
President of MFPA

Почитувани љубители на седмата уметност,

Нека филмските автори го исполнат просторот за натпревар, а филмовите, новинарите, публиката да ја слават уметноста и умешноста на наследниците на браќата Милтон и Јанаки Манаки, кои оставија неизбришливи траги како први сниматели на Балканот.

Сигурен сум дека ќе имате незаборавни доживувања од фестивалот, Битола и Македонија.
Уживајте во 37-то издание на фестивалот Браќа Манаки.

Д-р Владимир Талески,
Градоначалник на Општина Битола

Dear admirers of the seventh art,

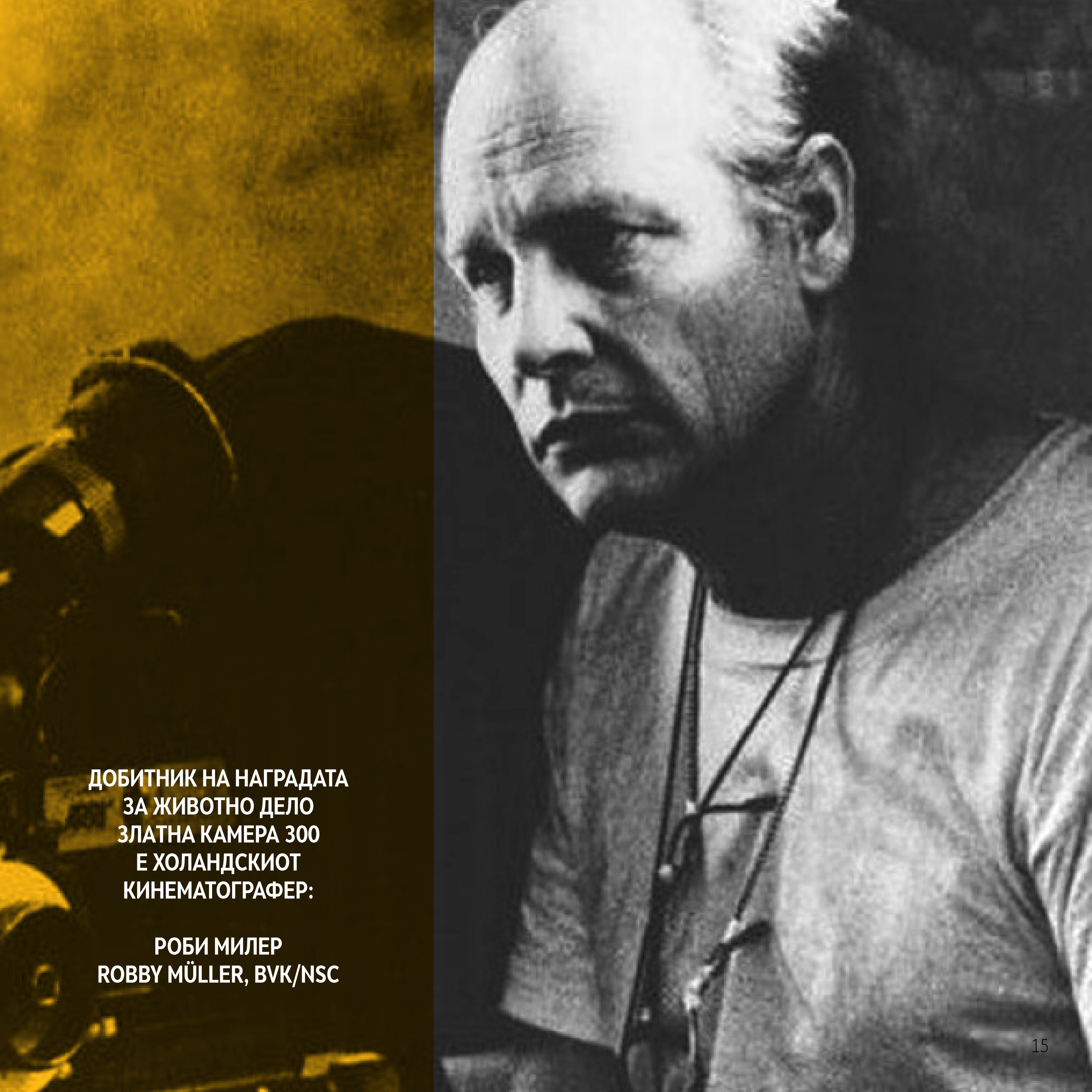
Let cinema authors occupy the space for competition, let the films, journalists and audiences celebrate the art and mastery of the heirs of the brothers Milton and Yanaki Manaki, who left indelible traces as the first cinematographers on the Balkans.

I am certain that you will take unforgettable experiences from the festival, Bitola and Macedonia.
Enjoy the 37th edition of the Manaki Brothers Festival.

Dr. Vladimir Taleski,
Mayor of the Municipality of Bitola

FESTIVAL AWARDS

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD



**ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА
ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО
ЗЛАТНА КАМЕРА 300
Е ХОЛАНДСКИОТ
КИНЕМАТОГРАФЕР:**

**РОБИ МИЛЕР
ROBBY MÜLLER, BVK/NSC**

ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „ЗЛАТНА КАМЕРА 300” НА 37 ИЗДАНИЕ НА ФЕСТИВАЛ НА ФИЛМСКА КАМЕРА БРАЌА МАНАКИ, 2016, Е ХОЛАНДСКИОТ КИНЕМАТОГРАФЕР: РОБИ МИЛЕР/ROBBY MULLER, BVK/NSC

Роби МИЛЕР/Robby/MULLER е роден на 4 април 1940 во Курасао/Curacao, Холандски Антили. Во 1954 се преселил од Индонезија во Холандија, каде што студирал од 1962-1964 на NFA/Nederlandse Film Academie/ХФА/Холандската Филмска Академија, во Амстердам, на одделот за камера и монтажа. По студиите, кратко останува во Холандија, а потоа заминува во Германија, каде што прво работел како асистент со германскиот кинематографер Герхард Ванденберг/Gerhard Vandenberg, а паралелно и како кинематографер на рекламни филмови. Во текот на 1960-те до под крајот, снима како кинематографер серија кратки филмови, за од крајот на 1960-те и во текот на 1970-те да ја започне својата најзначајна, прва етапа на соработка во тандем со водечкиот германски и светски режисер Вим Вендерс.

Поврзаноста на Роби МИЛЕР со фестивалот БРАЌА МАНАКИ, на 37 издание, 2016, ја има својата симболика во одбележувањето на 20 годишниот Јубилеј, кога за првпат, на 17-то издание во 1996, учествуваше во компетицијата со филмот СПРОТИ БРАНОВИТЕ/BREAKING THE WAVES (сликајќи ја во колор фотографија оваа извонредна психо-морална драма за трагичната љубов на една девојка, чие момче ќе доживее тешка повреда и ќе биде тотално инвалидизирано, немоќно за љубов и нормален живот), создавајќи го ова ремек дело во креативен тандем со режисерот Ларс Фон Триер, за што ја доби заслужената Бронзена Камера 300. Повторно пак заедно се појавија во 2000 во компетицијата на 21 фестивал БРАЌА МАНАКИ, со уште еден голем филм каков што беше ТАНЦУВАЧ ВО МРАКОТ/DANCER IN THE DARC (во колор фотографија и кинестетика, низ кои гради невообичаен пролетерски мјузикл, во ентериери со тешки машини и екстериери на платформите на теретни возови, со Бјорк и Денев и како танчерки, во оригинална драматуршко-визуелна атмосфера). Потоа поврзаноста природно се крена на повисоко ниво, кога во 2002, на 23 издание во Битола, Роби Милер заслужено стана Лауреат на „Специјалната награда Златна Камера 300 за особен придонес во светската филмска уметност” (кога во негова чест го прикажавме филмот МОЈОТ БРАТ ТОМ/MY BROTHER TOM, во режија на Англичанецот, Дом Ротеро/Dom Rotheroe), а воедно беше и претседател на интернационалното жири.

Со годинешната “НАГРАДА ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО ЗЛАТНА КАМЕРА 300”, фестивалот БРАЌА МАНАКИ на најдобар можен начин ќе го прослави и круниса извонредниот креативен и уметнички опус на еден од најголемите и најценети светски кинематографери - РОБИ МИЛЕР.

Во оваа пригода, како детал ,од историјата и ретроспективното највраќање, неизбежно морам да

го приложам моментот на мојот фактички индиректен контакт со Роби Милер. Имено кога го избрав неговиот филм НАСПРОТИ БРАНОВИТЕ со подразбирливата покана упатена до него да ни' биде гостин во Битола, како кинематографер учесник во компетицијата, тој ми испрати искрено пријателско писмо пишувано со неговиот ракопис и потпишано од него, што го објавивме како факсимил во каталогот на 17 фестивал одржан во 1996. Во него, во горниот дел на страницата на писмото стои-од Роби Милер, за-Благоја Куновски. Во писмото стои следниов текст:

-

„Почитуван Г-дин Куновски

Ви благодарам на вашата покана. Јас сум навистина почестен. Причината што ви одговарам малку подоцна е поради работата и од тоа предизвиканото отсуствување. Мое извинување!-Многу жалам што не можам да ја прифатам вашата покана, поради другите обврски што веќе ги започнав пред да пристигне вашата покана. Затоа уште еднаш, Ви благодарам на вашата покана!-Ви посакувам вашиот фестивал да биде успешно и возбудливо искуство за моите колеги во Македонија!

Искрено ваш,

Роби Милер"

-Потоа, како взаемна желба за конечно директна средба во Битола, дојде по 6 години, во 2002 кога на 23-то издание беше во двојно својство: Лауреат на “Специјалната награда Златна Камера 300 за особен придонес во светската филмска уметност” и претседател на интернационалното жири.

Во јубилејното каталошко издание по повод 25 годишнината на фестивалот Браќа Манаки, во делот на 23 фестивал во 2002-та, ги имаме фотографиите: Роби Милер со другите членови на жирито и другата, на која тогашниот директор Томи Салковски, на сепецијалниот коктел му ја врачува и повелбата за наградата на Роби Милер, а јас во мојата колекција ја сочував како драг спомен неговата колор-портрет фотографија, на која Роби Милер со нему својствената насмевка и радост ја држи во рацете гордо, Специјалната Златна Камера 300.

- Што се однесува до опусот на Роби Милер, во него има над 80 (со кратките од стартот на кариерата и потоа повеќето целовечерни играни филмови, како и 15-на ТВ-фимови), ќе ги имаше уште многу да не го спречеше тешката невролошка болест, која му е интензивирана од 2010-та, за што ме информира неговата прекрасна сопруга Андреа Милер. Тие првпат се среќаваат во 1990, во брак се од 1993, а таа потоа почесто ќе го придружува во неговите нови снимања. Како историчар на уметност, голем познавач и на неговите Поларoид/Polaroid фотографии, таа го пишува и воведниот коментар во 2-те објавени книги за Polaroid фотографиите на Роби, под насловите: Exterior и Interior.
Поради vis-major причина, Роби Милер не може да е лично присутен во Битола на 10-ти Септември, на церемонијата на негово прогласување за Лауреат на 37-то издание на Браќа Манаки, но, како прв дел од славењето на големината на уметникот, јас и уметничката директорка Гена Теодосиевска, на покана од престижниот културен центар/музеј на видео-филмската уметност,“EYE” во Амстердам, каде во текот на летото, јуни, јули и август , беше поставена-(како мрежа од видео инсталации на 20-на екрани со разни димензии, со инсерти од негови филмови и кажувања за соработката со Роби, на Вендерс, Џармуш, Триер, Хојте ван Хојтема, Стив МекКвин)- ретроспективната из-

ложба посветена на опусот на еден од најголемите холандски и светски кинематографери- присуствуваме на 3-ти јуни, на отворањето на изложбата под насловот: МАЈСТОРОТ НА СВЕТЛИНАТА-РОБИ МИЛЕР/MASTER OF LIGHT-ROBBY MULLER, кога јас му ја врачив НАГРАДАТА ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО ЗЛАТНА КАМЕРА 300.

Инаку, големината на Роби Милер како уметник кинематографер со восхитувачки креативен потенцијал се огледа во фактот, што тој, како ретко кој друг во историјата на светската филмска уметност, соработувал со плеада водечки режисери, ко- креирајќи ги визуелно- кинестетски нивните филмови, кои се денес веќе антологиска гордост на седмата уметност. Имињата на режисерските великани со кои Роби Милер соработувал сведочат доволно: Вим Вендерс/WimWenders, Џим Џармуш/Jim Jarmusch, Ларс фон Триер/Lars von Trier (како најголемото и најзначајно режисерско трио во неговиот опус), потоа Едгар Рајц/Edgar Reitz (ПАТУВАЊЕ ДО ВИЕНА/DIE REISE NACH WIEN, 1973), Петер Хандке/Peter Handke (ЛЕВОРАКАТА ЖЕНА/THE LEFT-HANDED WOMAN, 1977), Џери Шацберг/Jerry Schatzberg (ОДНОВО НА ПАТОТ/ON THE ROAD AGAIN, 1979), Питер Богданович/Peter Bogdanovich (SAINT JACK, 1979-во кој Роби лично се појавува во епизода, покрај самиот Богданович и актерот Газара и ТИЕ СИТЕ СЕ СМЕЕЈА/THEY ALL LAUGFHED, 1980), Вилиам Фридкин/VilliamFriedkin (ДА СЕ ЖИВЕЕ И УМРЕ ВО Л.А./TO LIVE AND DIE IN L.A. 1984), Џон Шлезинџер/John Schlesinger (ВЕРНИЦИТЕ/THE BELIEVERS, 1986), Барбет Шредер/BarbetSchroeder (БАРСКА МУШИЧКА/BARFLY, 1987), Роберто Бенињи/Roberto Benigni (МАЛИОТ ЃАВОЛ/THE LITTLE DEVIL, 1987),Andrzej Wajda/Анджеј Вајда (КОРЧАК/Korczak, 1989), Сели Потер/Sally Potter (ТАНГО ЛЕКЦИИТЕ/THE TANGO LESSONS, 1996), Мајкл Винтерботом/Michael Winterbottom(ЛУЃЕ ЗА 24 ЧАСОВНА ЖУРКА/24 HOUR PARTY PEOPLE, 2001). Со режисерот Стив МекКвин/Steve McQueen соработува на двапати, директно во 2001 во реализацијата на специфичниот 29 + 12 минутен филм КАРИБСКИ СКОК/CARIB's LEAP, сниман на Супер 8-ка и на 35мм лента па префрлен на видео, а МекКвин, снимениот материјал од Роби Милер во 2001, на Супер 8-ка, во 2014, го префрла во 10 минутната видео инсталација ПЕПЕЛ/ASHES.

-Сепак, уште на стартот на кариерата, Роби Милер со Вим Вендерс го имаат реализирано нивниот заеднички тандемски опус како најзначаен за нив како уметници. Обајцата на почетокот на кариерите, се сретнуваат и во 1968 го реализираат краткометражниот игран филм, 22 минутниот АЛАБАМА: 2000 СВЕТЛОСНИ ГОДИНИ/ALABAMA: 2000 LIGHT YEARS, што Роби го снимил во нему одсекогаш омилената црно/бела фотографија, што во следната година ја повторува во нивниот прв целовечерен игран филм ЛЕТО ВО ГРАДОТ/SUMMER IN THE CITY, на 16 мм лента. Според сценариото на генерацискиот другар, истомисленик-Петер Хандке, тандемот Вендерс-Милер во 1971 го создава нивниот прв колор филм СТРАВОТ НА ГОЛМАНОТ ОД ПЕНАЛ/THE GOALKEEPER's FEAR OF THE PENALTY, а зацртаната фомула за on-the-road movies, ја потврдуваат во филмот АЛИСА ВО ГРАДОТ/ALICE IN THE CITIES (1973, Роби го снима одново во црно/бела фотографија на 16мм, за потоа да е префрлен/blow-up, на 35мм). По овој прв филм од on-the-road трилогијата со препознатливата структура, продолжуваат во следните два филма: ЛОШО ДВИЖЕЊЕ/WRONG MOVE (1974, во колор) и КРАЛОВИ НА ДРУМОТ/KINGS OF THE ROAD (1975, црно/бела фотографија). Потоа, од раната нивна фаза доаѓа посебно култниот АМЕРИКАНСКИОТ ДРУГАР/THE AMERICAN FRIEND (1976), што Роби го сними во колор фотографија со нему специфични колор нагласени ефекти, кои ќе ја карактеризираат целата негова кариера како мајстор на осветлувањето и фотографијата во функција на драматиката на филмот, видливо

во овој значаен и под влијанието на американскиот жанровски крими-филм-ноар, базиран на романот на Патриша Хајсмит, лансирајќи го актерскиот тандем Денис Хопер-Бруно Ганц. Круната на нивната заедничка кариера е ремек делото, закитено со Златната Палма во Кан, 1984-PARIS TEXAS, во кое, по пауза од 7 години, ја продолжија новата маестрална демонстрација на визуелниот колор израз и користењето на светлината на Роби Милер, седно дали во exterior(првата сцена на отворањето на филмот/the opening shot, снимена од хеликоптер, во пустинскиот тотал), со што Милер веднаш го демонстрира своето снимателско/кинематограферско мајсторство, (карактеристично за неговото сфаќање и практикување е што тој за себе не прави разлика како снимател и кинематографер). Во продолжението на стартната секвенцата, повратникот во својот живот , Тревис/Travis, за да им се врати на спомените од семејните радосни мигови, (во одличната инспиративна креација, како улога на неговиот живот, на актерот Хери Дин Стентон) ќе се појави/вчекорува во кадарот, свртен со грбот, во пустињата која се отвора пред него како нов животен предизвик. Со заканувачки силните, тешки бои на пустинскиот амбиент, и со симболиката од насловот на билбордот-PARIS TEXAS , како безимен човек дојден од никаде, за да ја започне својата одисеја/авантура во потрага по загубениот идентитет, да го најде својот заборавен брат, и потоа да ги бара синчето Хантер и младата некогаш од него напуштена жена Џејн/Jane (во исто така инспиративната креација на златокосата убавица Настасја Кински, снимена во interior, облечена во крваво/црвена блуза, како друг антологиски trade-mark на визуелното изразување на Милер). Своето заедничко тандемско мајсторство Милер-Вендерс ќе го повторат и во долгометражното документарно ремек дело, музичкиот филм BUENA VISTA SOCIAL CLUB (1998, што Роби Милер, како кинематографер координатор, го снимал со група колеги на музички сцени во Амстердам, Њујорк и на Куба.

Покрај веќе споменатата креативна соработка со Ларс фон Трир, во, на почетокот наведените 2 култни филма, Роби Милер има значајна соработка и со водечкиот независен американски автор Џим Џармуш, во исто така веќе култните филмови: НАДВОР ОД ЗАКОНОТ/DOWN BY LAW (1985, во црно/бела фотографија и со одличниот Роберто Бенињи во главната улога, кому потоа, во 1987, ќе му биде кинематографер во филмот МАЛИОТ ЃАВОЛ), МИСТЕРИОЗЕН ВОЗ/MISTERY TRAIN (1988, колор фотографија), DEAD MAN (1994, враќање на црно/белата фотографија) иКУЧЕ ДУХ:НАЧИНОТ НА САМУРАЈОТ/GHOST DOG: THE WAY OF THE SAMURAI (1998, уште една ефектна колор фотографија).За примената на видот на фотографијата, дали црно/бела или колор, како суштинско значење за неговиот визуелен израз и во функција на драматургијата на секој филм, Роби Милер јасно образложува:-"Секогаш со режисерот имам еден вид "мисловна вежба".- Зошто не во црно-бела техника? или зошто не во боја? Така, кога ќе си објасниме самите, знаеме каде да обрнеме внимание, бидејќи ако правите такви филмови, какви што, генерално, јас ги правам, тогаш бојата може да даде премногу информации..."

На крајот би заклучил, со уметничкиот израз во неговите најзначајни филмови и соработката со водечките светски режисери, Роби Милер влегува во ранглистата на 10-те најдобри светски кинематографери на сите времиња, со што и нашиот фестивал Браќа Манаки, е горд што овој великан-кинематографер, стана нов член во нашиот КЛУБ НА ВЕЛИКАНИТЕ/CLUB OF THE GREATS.

Благоја КУНОВСКИ-ДОРЕ
Директор и селектор на Главната Компетиција "Камера 300"

THE WINNER OF THE LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD GOLDEN CAMERA 300 AT THE 37 EDITION OF THE INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHERS FILM FESTIVAL MANAKI BROTHERS 2016, IS THE DUTCH CINEMATOGRAPHER: ROBBY MÜLLER, BVK/NSC

Robby Müllerwas born on 4 April 1940 in Curaçao, Dutch Antilles. In 1954 he moved from Indonesia to Holland, where he studied at NFA/Nederlandse Film Academie/The Dutch Film Academy from 1962-1964, in the cinematography and editing department. After his studies, he spent some time in Holland, and then went to Germany where he first worked as an assistant to the German cinematographer Gérard Vandenberg and at the same time worked as a cinematographer of video advertisements. In the course of the 1960s until nearly the end of the decade, he shot a series of short films as a cinematographer, while from the end of the 1960s and in the course of the 1970 he started his most significant, first phase of the tandem collaboration with the leading German and international director WimWenders.
Robby Müller's connection with the Manaki Brothers' Festival, at the 37 edition, in 2016, is symbolic in the sense that it marks the 20 anniversary from the first time when Robby Müller participated at the 17 Festival edition in 1996 with the film BREAKING THE WAVES (depicting in a color photography this exceptional psycho-moral drama of the tragic love of a girl whose lover will sustain a serious injury leaving him permanently disabled and unable to make love and have a normal life) creating this masterpiece in a creative tandem with director Lars Von Trier, which earned him the well-deserved Bronze Camera 300. They were featured as a tandem once again in the competition of the 21 MANAKI BROTHERS Festival, with another great film - DANCER IN THE DARK (once again color photography and cinema aesthetic which he builds into an unusual proletarian musical, in interiors with heavy machinery and exteriors on cargo train platforms, with Bjork and Deneuve as dancers, in an original dramaturgic and visual atmosphere).
Their connection raised to a higher level when in 2002, at the 23 festival edition in Bitola, Robby Müller became the Laureate of the Special Award Golden Camera 300 for Outstanding Contribution to World Cinema Art (when in his honor we screened the film MY BROTHER TOM, directed by Englishman Dom Rotheroe), and at the same time he served as President of the International Jury. With this year's LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD GOLDEN CAMERA 300, the MANAKI BROTHERS Festival, will celebrate and crown, in the best possible way, the exceptional creative and artistic opus of one of the greatest and most distinguished world cinematographers - ROBBY MÜLLER.

On this occasion, as a detail from our joint history and as a part of this retrospective reminiscence, I must inevitably present the moment of my, in fact, first indirect contact with Robby Müller. Namely, it was back when I selected his film BREAKING THE WAVES for the main competition, which naturally implied an invitation for him to be our guest in Bitola, as a cinematographer-participant in the competition,he replied with an honest, friendly letter in his handwriting and signed by him,

- The mutual wish to finally meet in person, in Bitola, was fulfilled 6 years later, in 2002, when at the 23th edition he came in the double role of Laureate of the Special Award Golden Camera 300 for Outstanding Contribution of World Cinema Art and President of the International Jury. In the jubilee catalogue edition on the occasion of the 25 anniversary of the Manaki Brothers Festival, in section on the 23 Festival in 2002, we have the photos:
Robby Müller with the remaining members of the jury, and another one, where then-director TomiSalkovski presents the award to Robby Müller at the special cocktail, while in my personal collection I have saved, as a dear memorabilia, his color portrait photo, in which Mr. Robby Müller, with the smile and joyfulness typical for him, proudlyholds the Special Golden Camera 300.
- When it comes to Robby Müller's opus, it contains over 80 films (together with the shorts from the start of his career and then the mainly long-feature films, as well as the 15-odd TV films) and there would have been many more if he had not been prevented by a grave neurological disease, which has intensified since 2010, and his lovely spouse, Andrea Müller informed me about that.

which we printed as a facsimile in the catalogue of the 17th edition held in 1996. In it, the upper part of the letter states: from Robby Müller to BlagojaKunovski. It proceeds as follows:

"-Dear Mr. Kunovski,

Thank you for your invitation. I truly am flattered. The reason for my late reply is my work which is also the reason for my absence.
My apologies!
I am really sorry I won't be able to accept your invitation, due to previously scheduled obligations which I already started before I received your invitation.
That's why, once again, I thank you for the invitation!
- And may your festival be a successful and exciting experience for my colleagues in Macedonia!

Sincerely yours,
Robby Müller"

They met for the first time, as Andrea recalls, back in 1990 and have been married since 1993, with her proceeding to accompany him on, quite often on set, while she herself, as an art historian and great connoisseur of his Polaroid photographs,went on to sign the introductory notes in 2 books about Robby's Polaroids published under the titles Exterior and Interior).

Due to this vis-major circumstances, Robby Mullerwill not be able to personally come to Bitola on 10 September, at the ceremony where he will be declared Laureate of the 37 edition of the Manaki Brothers, but, as a first part in the celebration of the greatness of this artist, I and our Artistic Director GenaTeodosievska - at the invitation of the prestigious cultural center/museum of video and film art - EYE, Amsterdam, which over the summer, June, July and August featured (as a network of video installations projected onto 20 screens in various dimensions, with excerpts from his films and interviews about Robby's collaboration with Wenders, Jarmusch, Trier, Hoyte van Hoytema, Steve McQueen) a retrospective exhibition dedicated to the opus of one of the greatest Dutch and international cinematographers - on the 3 June attended the opening of the exhibition titled MASTER OF LIGHT - ROBBY MÜLLER, when I presented him with the LIFETIME ACHIVEMENT GOLDEN CAMERA 300 AWARD.

Otherwise, Robby Müller's greatness and artistry as a cinematographer with an astonishing creative potential is reflected in the fact that he, like very few other people in the history of world cinema art, has collaborated with a multitude of leading directors, co-creating their films in visual and cinematic terms and contributing to their becoming anthological titles of the seventh art. The names of these great directors that Robby Müller has collaborated with, speak loudly enough for themselves: WimWenders, Jim Jarmusch, Lars von Trier (as the most significant and greatest directors' trio in his output), followed by Edgar Reitz (DIE REISE NACH WIEN, 1973), Peter Handke (THE LEFT-HANDED WOMAN, 1977), Jerry Schatzberg (ON THE ROAD AGAIN, 1979), Peter Bogdanovich (SAINT JACK, 1979 - in which Robby has a cameo himself, along with Bogdanovich himself and the actor Gazara and THEY ALL LAUGFHED, 1980), William Friedkin (TO LIVE AND DIE IN L.A. 1984), John Schlesinger (THE BELIEVERS, 1986), BarbetSchroeder (BARFLY, 1987), Roberto Benigni (THE LITTLE DEVIL, 1987), Andrzej Wajda (KORCZAK, 1989), Sally Potter (THE TANGO LESSONS, 1996), Michael Winterbottom, 24 HOUR PARTY PEOPLE, 2001). He has collaborated with director Steve McQueen twice, directly in 2001 in the realization of the specific 29 + 12 minute CARIB'S LEAP, shot on a Super 8 and 35mm and then transferred to video, and McQueen in 2014 transfers the footage short by Robby Müller on Super 8 in 2001 in the 10-minute video installation ASHES.

- However, from the very start of his career, Robby Müller together with WimWendershavecreated their joint tandem opus as the most significant for them as artists. Both of them just starting out as filmmakers, they met in 1968 and made the 22-minute short feature ALABAMA: 2000 LIGHT YEARS FROM HOME, which Robby shot in his, from the very beginning, favourite black and white photography, which he uses again the following year for their first long feature film SUMMER IN THE CITY on 16mm.

According to the script of another friend from their generation - likemind Peter Handke, the tandem Wenders-Müller in 1971 created their first color film THE GOALKEEPER's FEAR OF THE PENALTY and they go back to the already established formula for on-the-road films with ALICE IN THE CITIZES (1973), which Robby shot once again in black and white and on 16mm which was later blown-up to 35mm). This first film from on-the-road trilogy with a recognizable structure was followed by the next two films: WRONG MOVE (1974 color) and KINGS OF THE ROAD (1975, black and white). Later on, from their early phase, we

also have their cult film THE AMERICAN FRIEND (1976) which Robby shot in color with accentuated effects typical for him, which will continue to be a characteristic of his entire career as a master of lighting and photography functioning as a plot device in the narration, which is visible in this important film made under the influence of the American genre of film-noir, based on Patricia Highsmith's novel, launching the tandem of actors Dennis Hopper and Bruno Ganz. The crown in their joint career is the masterpiece which won the Palm d'Or at Cannes in 1984, PARIS, TEXAS, which, after a break of 7 years, was a continuation of the majestic demonstration of visual-color expression and use of light by Robby Müller, regardless of whether shot in an exterior (the opening scene, a wide shot taken from a helicopter in a desert, in which Müller immediately demonstrated his mastery as a cinematographer - what is typical of his understanding and practicing of this work is that he does not distinguish between being a camera operator and a cinematographer when it comes to himself), or interior. In continuation of the starting sequence, the returnee into his own life, Travis, dwells on the happy memories from his family life (in the excellent and inspiring creation, and once-in-a-lifetime role of actor Harry Dean Stanton), appears/steps into the frame, with his back to the camera, into the desert which opens up in front of him as a vast challenge. With the threateningly bold, heavy colors of the desert setting, and the symbolic of the billboard inscribed with "PARIS, TEXAS", as a nameless person coming from nowhere to start his odyssey/adventure in quest of his lost identity, to find his lost brother, and then his son Hunter and the young, previously abandoned by him, wife Jane (an also inspiring performance by Nastassja Kinski, shot in an interior, dressed in a blood-red sweater, as another anthological trademark of Müller's visual expression). Müller and Wenders once again reaffirmed their joint mastery as a tandem in the long documentary, the music film BUENA VISTA SOCIAL CLUB (1998), which Robby Müller, as a coordinator of cinematography shot with a group of colleagues on music stages in Amsterdam, New York and Cuba.

Apart from the already mentioned creative collaboration with Lars Von Trier, in the 2 cult films mentioned at the very beginning, Robby Müller has also achieved significant collaboration with the leading independent American author, Jim Jarmusch, in the also already cult films: DOWN BY LAW (1985, black and white featuring the excellent Roberto Benigni in the main role, with whom he would also work later as a cinematographer in the LITTLE DEVIL), MYSTERY TRAIN (1988, color), DEAD MAN (1994, return to black and white), and GHOST DOG: THE WAY OF THESAMURAI (1988, another highly effective color film). When it comes to what kind of photography to apply to a film, whether black and white or color, as an essential aspect of his visual expression and functioning to enhance the film's plotline, Müller explains very clearly: "I always have a sort of a "mental exercise" with the director. -'Why not black and white? Or why not color?' then, after we elaborate it to ourselves, we know what to pay attention to, because if you're making films like I'm making, in general, then color can give out too much information..."
Finally, I would like to conclude, with the artistic expression in his most significant films and the collaboration with the leading world directors, Robby Müller enters the list of the top 10 best world cinematographers of all times, making our Festival - the Manaki Brothers, very proud to have this great cinematographer as the latest member in our CLUB OF THE GREATS.

Blagoja KUNOVSKI - DORE
Festival Director and Selector of the
Camera 300 Competition

Како составен дел од големата ретроспективна изложба, што во музејот EYE во Амстердам беше одржана од трети јуни до трети септември 2016 година, посветена на филмскиот и фотографски опус на Роби Милер, под наслов МАЈСТОР НА СВЕТЛИНАТА - РОБИ МИЛЕР/MASTER OF LIGHT - ROBBY MULLER, беа издадени и двете книги - Екстериер/Ентериер (Exterior/Interior), посветени на фотографиите поларoид на Роби Милер - како негова посебна љубов. Донесуваме делови од воведите во обете книги од Андреа Милер, сопруга на Роби, која е најголемиот познавач на овој негов фотографски опус:

„Фасцинацијата на Роби со поларoидите почна, ако добро се сеќавам, со снимањето на АЛИС ВО ГРАДОВИТЕ на Вим Вендерс во 1973 година, кога на располагање имаа прототип на новата камера ЕС-ИКС-70. Тој фотографираше поларoиди околу триесетина години и за тоа време користеше различни модели од овој фотоапарат. Кога го сретнав Роби во 1990 година го користеше моделот поларoид 600, а подоцна поларoид спектра, кој правеше малку пошироки фотографии. Штом Роби ќе почнеше да работи на филм, или кога заедно патувавме, секогаш мораше со себе да земе цел куп фотоапарати; еден од нив често беше и оној за поларoиди.

Она што ги прави поларoидите посебни е, се разбира, брзиот резултат. Додека се развиваа, Роби ќе ги извлечеше од фотоапаратот и потоа, без исклучок, ќе ги ставеше во наборот кај ременот. Затоа што фотографијата брзо се развиваше, можеше веднаш да го фотографира она што го набљудува. Но, поларoидите, исто така, може да се користат за да се зачуваат сите посебни моменти. Затоа Роби често ги запишуваше датумот и местото на задната страна од фотографијата; понекогаш ќе го додадеше и насловот на филмот на кој работеше во моментот.

Роби речиси никогаш не фотографираше додека беше на снимање; едноставно немаше време за тоа. Како кинематографер постојано беше во движење: во текот на пробите, додека работеше на осветлувањето, додека го снимаше филмот... Можам да го замислам како тргнува со црвената чанта преку рамо за да талка низ местата во кои престојува, во потрага по мотиви за квадратниот кадар на својот фотоапарат поларoид. Или како се обидува да фотографира за време на „синиот час“, таа рамнотежа меѓу дневна и вештачка светлина. Ми раскажувал многу за инциденцата на светлината, интензитетот на светлината и рабовите што се создаваат од одблесоците, за сенки и нијанси. Оттогаш постојано ги забележувам тие работи околу себе. (Екстериер)

Андреа Милер

„Роби навистина со мерак го фотографираше светот околу себе, се она што ќе му фатеше око: неговите деца, цвеќињата и дрвјата што ќе ги забележеше на прошетките. Штом се најдеше сам во хотелска соба, окото ќе му го привлечеше огледалото во бањата, светлоста во собата или погледот низ прозорецот. Верувам дека поларoидите, за него, беа главно врзани со интимноста. Ова се лични, случајни моменти што никогаш не било планирано да ги види друг. Но, работите се менуваат... (Ентериер)

As an integral part of the major retrospective exhibition held in the EYE museum in Amsterdam from 3 June - 3 September 2016, devoted to the cinematic and photographic output of Robby Müller, under the title: - MASTER OF LIGHT - ROBBY MÜLLER, the two books Exterior/Interior were also published, featuring Robby Müller's Polaroid photos as a his special love. Here we offer excerpts of the introductions to both of his books written by Robby's wife Andrea Müller, who is in fact the greatest connoisseur of his photographic output:
-"Robby's fascination with Polaroids began, to my mind, with the filming of Wim Wenders' ALICE IN THE CITIES in 1973, when a prototype of the new SX-70 camera was made available to them. He took Polaroids for roughly thirty years and throughout that time the camera models moreover changed. When I met Robby in 1990, he was using the Polaroid 600 and later the Polaroid Spectra, which produced slightly wider images. When Robby set off to work on a film, or when we were travelling together, he always had to take a variety of cameras along; one of those was often for taking Polaroids.
What makes Polaroids exceptional is, of course, the instant result. When developing one, Robby would pull the photograph out of the camera and then, without fail, tuck it under his T-shirt. Because the image came about promptly, he was able to capture observations immediately. But a Polaroid could also be used to record a special moment. That's why Robby frequently wrote a date and a name of a place on the back of the photograph; sometimes he would add the title of a film that he was working on at the time.
Robby virtually never took photographs while on a film set; he simply had no time for this. As a cinematographer he was constantly on the move: during rehearsals, when working on the lighting, and, of course, while shooting the film... But I can see him going off with his red shoulder bag, roaming about the places where he was staying in search of motifs for the square frame of his Polaroid camera. Or attempting to capture during the "blue hour" that balance between daylight and artificial light. He has told me a lot about the incidence of light, intensities of light and edges made by reflections, about shadows and shades. Since then I've been seeing this all around me. ("Exterior")
Andrea Muller

-"Robby was fond of photographing the world around him, whatever caught his eye: his children, flowers and trees noticed on walks. When he found himself alone in a hotel room, his eye would be drawn to the mirror in the bathroom, the light in the room, or the view from the window. I believe that the Polaroid, for him, was mainly about intimacy. These are personal, random moments never intended for others to see. But things can change...("Interior")

LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD

ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО ЗЛАТНА КАМЕРА 300 Е АВСТРАЛИСКИОТ КИНЕМАТОГРАФЕР:

ЏОН СИЛ/JOHN SEALE, ACS/ASC

ДОБИТНИК НА НАГРАДАТА ЗА ЖИВОТНО ДЕЛО „ЗЛАТНА КАМЕРА 300" НА 37 ИЗДАНИЕ НА ФЕСТИВАЛ НА ФИЛМСКА КАМЕРА БРАЌА МАНАКИ, 2016, Е АВСТРАЛИСКИОТ КИНЕМАТОГРАФЕР-ОСКАРОВЕЦОТ: ЏОН СИЛ/JOHN SEALE, ACS/ASC

Џон СИЛ е еден од не само врвните австралиски туку и светски кинематографери. Супер убедлив доказ за тоа е што е тој потписник на најновиот апсолутен светски хит MAD MAX-FURY ROAD (лансиран по светската премиера на ланскиот Кан).

Џон СИЛ е роден на 5 октомври 1942 во Ворвик/Warwick, Квинсленд/Queensland, Австралија/Australia, како Џон Клемент СИЛ/John Clement SEALE. Од 1967 е во долгогодишен брак со Луиз Сил/Louise Seale (и самата филмски професионалец).

По завршувањето на средното училиште во Сиднеј, Џон СИЛ имал ретка среќна околност уште на 21 година да влезе во ABC-TV.Ветеранот, снимателот Берт Николас/Bert Nicholas, постепено го воведувал во снимателската работа, а Џон имал дополнителна поволност што исто така искусниот снимател Бил Гримонд/Bill Grimond го зел под закрила. Во 1965 Гримонд ги убедил шефовите на ABC-TV, да му дадат шанса на Џон како снимател и така Џон со искусниот Гримонд работеле на детската серија WANDJINA и потоа продолжиле со соработката. Така уште на стартот на кариерата за професионалното напредување и усовршување за Џон како снимател, било драгоцено искуството стекнувано од работата со други снимачи/camera operators-кинематографери/cinematographers, калејќи се на патот до самостоен кинематографер со тоа што на многумина искусни колеги кинематографери им бил снимател/camera operator, па дури и во сопствените филмови како кинематографер тој ја обавувал снимателската работа, што е клучна карактеристика во неговата кариера. Значи, за него двојството камерман/снимател/camera operator и кинематографер/cinematographer било сфатено како професионална целина, самиот да си самостоен како камерман/снимател под чија команда е создавањето на филмот и на тоа големо искуство накалемената креативност како кинематографер, кој ја правел синтезата на фотографијата и одредувањето на светлината во кинестетскиот процес на создавање на идното уметничко дело во ко-креација со режисерите. Зацврстувањето на сигурноста во двојството како снимател/камерман/camera operator, карактеристично може да се опише низ примерите на филмови создавани во триаголникот: водечкиот режисер на австралискиот нов филмски бран-Питер Вир/Peter Weir, кој ги ангажирал во текот на 1970-те, двајцата генерациски колеги, Џон Сил како снимател на 2 години помладиот кинематографер Расел Бојд/Russell Boyd, значајните филмови во кариерата на Вир и нивните, како снимачи-кинематографери: ОТ КАЈ ХЕНГИНГ РОК/PICNIC AT HANGING ROCK (1975, ефектно сликана мистериозна атмосфера за исчезнувањето на група девојки од женски колеџ при нивниот излет во провинција, што на кинематограферот Бојд му ја донесува БАФТА Наградата, а за што секако како снимател имал заслуга самиот Џон Сил),ПОСЛЕДНИОТ БРАН/THE LAST WAVE (1977) и особено воената драма од крвавата епизода на австралиските војни-

ци на боиштето на Медитеранот, против турската војска, во првата светска војна во филмот ГАЛИПОЛЕ/GALLIPOLI (1980), пошто ова креативно трио го стекна првиот поголем меѓународен успех, што придонесе за видливата афирмација на тогашниот нов австралиски филм. Тандемот Сил (како second unit photographer/кинематографер)-Бојд (како главен кинематографер), во 1982 ќе има уште една нова успешна креативна соработка, пак во филм на Питер Вир, беше тоа интернационално новиот успех ГОДИНАТА НА ОПАСНО ЖИВЕЕЊЕ/THE YEAR OF LIVING DANGEROUSLY, ефектно динамично, визуелно-саспенсовски снимени опасно-драматичните настани во времето на диктатурата на Сухарто во Индонезија, во кои ќе се најдат, младиот репортер Гај/Guy(Мел Гибсон) и неговата фотографка (во Оскаровската улога на Линда Хант). Алично за Џон СИЛ, меѓународната промоција како успешен кинематографер уследи во 1983 со филмот ДОВИДУВАЊЕ РАЈУ/GOODBUYE PARADISE, за што беше награден од ASC/АвстралискатаАсоцијација на Кинематографери со "Мили"/"Milli" наградата за најдобар австралиски кинематографер на годината. Во 1985, решавачка понуда од Питер Вир да заминат во САД каде како кинематографер го сними еден од не само најдобрите филмови во кариерата на самиот режисер, својата и воопшто во тогашниот нов австралиски филмски бран-СВЕДОК/WITNESS (првите, Оскар и БАФТА, Номинации, во 1986), со што започна суштинската интернационална кариера на кинематограферот Џон СИЛ. Во трилер-саспенс-љубовната драма што се случува во кругот на едно семејство на Емишите, кога полицаецот Џон Бук/John Book (Harrison Ford), ранет во пресметката со гангстери во чија потрага е, ќе мора да се крие кај семејството, воедно шти-

тејќи го и детето како сведок кој видел премногу од злосторството на гангстерите, притоа вљубувајќи се во неговата мајка (Kelly McGillis)- Џон СИЛ го демонстрира сето свое кинематограферско мајсторство и тогаш за влакно му избега заслужениот Оскар. Во текот на 1970-те, Џон Сил ќе има уште неколку значајни соработки од позиција на снимател/камерман/camera operator со други колеги кинематографери, придонесувајќи за нивниот уметнички и креативен успех. И во 1986 продолжува соработката на Џон Сил со Питер Вир, во неговиот филм БРЕГОТ НА КОМАРЦИТЕ/THE MOSQUITO COAST, со Херисон Форд/Harrison Ford, како догматичен пронаоѓач со нови визии за контра западната цивилизација, кој го преселува семејството во Латинска Америка, доживувајќи и личен крах. Тоа беше уште една снимателско-кинематограферска авантура на Џон Сил во двојството: кинематографер и снимателна првата екипа/camera operator: first camera crew(а Давид Бар/David Burr, негов близок колега, бешеснимател/camera operator: second unit photography, како што беше и2up/second unit photography/кинематографер на втора екипа во спектаклотMAD MAX FURY: ROAD) за во финалето на овој портрет, да го потенцирам ова најново ремек-дело, како врв во творештвото на Џон Сил.Во 1988 продолжува успешната соработка меѓу тандемот: Сил-Вир со одличната, поетски интимистичка, духовно суптилна драма-ДРУШТВО НА МРТВИТЕ ПОЕТИ/DEAD POETS SOCIETY.

Покрај Питер Вир, значаен ко-креативен партнер во кариерата на Џон Сил е и британскиот режисер Ентони Мингела/Anthony Minghella, со кого во текот на 1990-те и на почетокот на 2000-те, Џон Сил како искусен кинематографер со светска репутација, најнапред го снимиоскаровскиот филм АНГЛИСКИОТ ПАЦИЕНТ/THE ENGLISH PATIENT, воедно и неговиот прв и единствен Оскар како кинематографер,освоен во 1996, што значи дека Сил го одбележува токму годинава, на 37 издание на фестивалот Браќа Манаки, 20-годишниот Јубилеј од освојувањето на Оскарот.

Од љубовно-моралните искушенија во распнувачката драма на страст и вина, под крајот на Втората светска војна во пустинскиот амбиент, тандемот Сил-Мингела не’ пренесува во уште поексплозивната драматика на злосторството и казната во психо-визуелната бура на вториот заеднички филм ТАЛЕНТИРАНИОТ Г-дин РИПЛИ/THE TALENTED Mr. RIPLEY (1998, во кој Сил е пак и во улога на снимател, а неговиот син Дерин Сил е video playback operator/снимател), за да завршат во кулминацијата на американската граѓанска војна, од вестерновска силина, во хепиендовска љубовна катарза во, за Оскар 2004 Номинираниот филм- СТУДЕНА ПЛАНИНА/COLD MOUNTAIN.

Во списокот на успешни креативни соработки во опусот на снимателот- кинематографер Џон Сил, како значајни филмови создавани со истакнати светски режисерисе уште: ДЕЦА НА ПОМАЛИОТ БОГ/CHILDREN OF A LESSER GOD (1986, режија Ренда Хејнс/Randa Haines), ГОРИЛА ВО ИЗМАГЛИЦА/GORILLAS MIST (1987, режија Мајкл Ептид/MickhaelApted), потоа за Оскар Номинираниот ДОЖДОВЕН ЧОВЕК/RAIN MAN (1988, режија Бери Левинсон),ЛОРЕНЦОВОТО МАСЛО/LORENZO’S OIL (1991, режија Џорџ Милер), ФИРМА/THE FIRM (1992, режија Сидни Полак), ХАРТИЈАТА/THE PAPER (1993, режија Рон Хауард), ПОТАМУ ОД РАНГУН/BEYOND RANGOON (1994, режија Џон Бурмен), АМЕРИКАНСКИОТ ПРЕТСЕДАТЕЛ/THE AMERICAN PRESIDENT (1995, режија Роб Рајнер), двата филма на Волфганг Петерсен: ПЕРФЕКТНАТА БУРА/THE PERFECT STORM (1999) и ПОСЕЈДОН/POSEIDON (2005), па ХАРИ ПОТЕР И КАМЕНОТ НА ФИЛОЗОФОТ/HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER’S STONE (2000, режија Крис Колумбас).-Сите филмови од оваа импозантна група со своите антологиски вред-

ности, сведочат дополнително за големината на уметникот/сниматeл/кинематографер- Џон Сил

-Но, уште на почетокот на овој текст потенцираниот ЛУДИОТ МАКС- ПАТ НА БЕСОТ/MADMAX: FURY ROAD, од аспект на продукциско-технолошко-вузуелно-сниметалско-кинематограферски перформанси и жанровска моќ, е врв не само во опусот на големиот Џон Сил, како уметничка креација,туку е и врв во досегашната big-budget/block baster галаксија. По прототипскиот MADMAX (1979, со кинематограферот Дејвид Егбај/David Eggby) и другите 2 од 1981 и 1985, сценаристот-режисер-продуцент Џорџ Милер, во кинематограферот Џон Сил го има вистинскиот диригент на најновата визуелна симфонија за антиутописка, пост-апокалиптична визија за Австралија, со новиот Max (Том Харди) и Фуриоза (Чарлиз Терон)во заедничката борба против тиранијата и злото. Тандемот филмски Masterminds, Милер-Сил, во MADMAX:FURY ROAD, имаат своевидно ремек дело креирано со супериорна снимателскатехнологија, за која бројките од credits на продукцијата се доволен доказ, со неколкуте:A,B,C камери, снимателско-кинематограферски целини, steady cam operators,3D camera construction, 3D camera design, 3D camera design and construction (со врвот во гледачкото доживување во IMAX 3D проекцијата), асамо во секцијата визуелни ефекти/visual effects се бројат над 500 соработници,плус статистите и нивната значајна улога во овој снимателски спектакл, кои си имаат своја приказна.Притоа само Номинацијата за Оскар кој Џон Сил апсолутно го заслужи, оди на грев на членовите на АА/Американската Филмска Академија, на кои ова нема да им биде прв поголем неопростлив пропуст!. Но затоа, светската федерација на филмски критичари FIPRESCI, го прогласи филмот MAD MAX:FURY ROAD за апсолутно најдобар филм во 2015, при што значајна заслуга има и креацијата на Џон Сил.

Затоа, впишувањето на Џон Сил во Клубот на Великаните/The Club of The Greats, на Фестивалот Браќа Манаки/37 издание, е наш полн погодок на што сме горди, зашто во календарскиот круг на 2015/2016, со се' уште актуелната планетарна aura на енормна популарност и непобитни продукциско-креативни потенцијали, успеавме да го донесеме во Битола како голем Лауреат, визуелниот творец на MAD MAX:FURY ROAD, големиот меѓу големите, кинематограферот Џон СИЛ.

Благоја КУНОВСКИ-ДОРЕ
Директор и селектор на Компетицијата “Камера 300”

THE WINNER OF THE GOLDEN CAMERA 300 FOR LIFETIME ACHIEVEMENT AT THE 37 EDITION OF THE MANAKI BROTHERS FESTIVAL 2016 IS THE AUSTRALIAN CINEMATOGRAPHER, THE OSCAR-WINNING: JOHN SEALE,ACS/ASC

John Seale is one of the top, not only Australian but also international cinematographers. His signature on the latest absolute international blockbuster MAD MAX - FURY ROAD (launched after the world premiere at last year's festival in Cannes) is just another solid proof of this.

John Seale was born on 5 October 1942 in Warwick, Queensland, Australia, as John Clement SEALE. In 1967 he has been married to Louise Seale (herself a film professional).

After graduating from high school in Sydney, John SEALE was fortunate enough to enter ABC-TV when he was only 21 years old. The veteran cinematographer Bert Nicholas gradually introduced him to the craft of cinematography, while John had the fortune of being guided by the experienced cinematographer Bill Grimond. In 1965 Grimond convinced the managers of ABC-TV to give John a chance as a camera-operator, and thus John, together with experienced Grimond, worked on the kids TV show WANDJINA! then continued to collaborate. So, from the very start of his career and professional growth and development as a cinematographer, he gained precious experience working with other camera operators and cinematographers, trudging the road towards becoming an independent cinematographer by working as the camera operator of many experienced colleagues, and even working as the camera operator in the films that he signed as a cinematographer which is one of the key attributes of his career. Meaning that he understood the duality of being a camera operator and cinematographer as a professional whole, being self-sufficient as his own camera operator entrusted with the shaping of the final product with his hands, combining this great artistry with the creative vision of a cinematographer who makes the synthesis of the photography and the setting up of the lighting in the kinesthetic process of creating the future work of art in collaboration with the film director. The foundation of his certainty as a camera operator can be described through the examples of films shot by the creative trio: the leading director of the Australian new wave cinema, Peter Weir, who in the course of the 1970s hired the two colleagues from the same generation: John Seale as the camera operator and the two-year-younger Russell Boyd as cinematographer. This led to the production of the film: PICNIC AT HANGING ROCK (1975, an effectively depicted mysterious atmosphere about the disappearance of a group of girls from a girls' college during their visit to the countryside, which earned cinematographer Boyd the BAFTA Award, and is definitely something that John Seale himself is to be credited for), THE LAST WAVE (1977), and especially the war drama from the blood-drenched episode of the Australian soldiers at the Mediterranean front against the Turkish army in the First , in the film GALLIPOLI (1980) which earned this creative trio increased international recognition and led to visible affirmation of the new Australian cinema at the time.

The tandem Seale (as second unit photographer/cinematographer) and Boyd (as cinematographer), went on

to have another successful collaboration in 1982, once again in a film by Peter Weir, which was the international new success THE YEAR OF LIVING DANGEROUSLY, with visually suspenseful, effectively and dynamically shot dramatic events during Suharto's dictatorship in Indonesia, the whirlwind of which consumes young reporter Guy (Mel Gibson) and his photographer (in the Oscar-winning role for Linda Hunt). John SEALE's personal international recognition as a successful cinematographer came with the film GOODBYE PARADISE which brought him Milli - the ASC Award, the Award of the Australian Cinematographers' Association, the award for best Australian cinematographer of the year. 1985 was a turning point when SEALE moved to USA at Peter Weir's offer to work as a cinematographer on WITNESS (earning him the first Oscar and BAFTA nominations in 1986), not only one of the most acclaimed films in the director's career, but also one of the best films in the then Australian new wave, which marked the start of SEALE's international career. The thriller-suspense love drama revolves around a family from the Amish community when police officer John Book (Harrison Ford) gets wounded in a confrontation with the criminals he is after and must hide with them, at the same time trying to protect the child-witness who has seen the crime committed by the gangsters and starts to fall in love with his mother (Kelly McGillis). John Seale demonstrated his entire cinematic mastery in this film and narrowly missed the well-deserved Academy Award. Over the 1970s, John Seale had a few more significant collaborations as a camera operator of fellow cinematographers, contributing largely to their artistic and creative success. In 1986 he continued his collaboration with Peter Weir in THE MOSQUITO COAST, once again starring Harrison Ford

as a dogmatic inventor with new visions against the western civilization who, together with his family, moves to South America and undergoes a personal breakdown. This was another of John Seale's directorial and cinematographer's adventures in the dual role of cinematographer and first unit camera operator (while David Burr, his close colleague, was the camera operator of second unit photography, and years later reprised this role as second unit cinematographer in the MAD MAX: FURY ROAD spectacle - a master-piece that we will came back to later on in this portrait, to give it due emphasis, as the peak in John Seale's creative output). In 1988 the successful collaboration of the tandem Seale-Weir continued with the excellent, poetic and intimate, spiritually subtle drama - DEAD POETS SOCIETY. Apart from Peter Weir, an important creative partner in John Seale's career was the British director Anthony Minghella, with whom, in the course of the 90s and at the start of the 2000s, John Seale, as an experienced cinematographer with international reputation, first shot the Oscar-winning film THE ENGLISH PATIENT, which was his first and only Academy Award as a cinematographer, in 1997, which means that exactly this year, at the 37 edition of the Manaki Brothers Festival, Seale celebrates the 20th anniversary since he won the award. From the lovers' moral temptations in the tumultuous

whirlwind of passion and guilt, near the end of the Second World War, in the backdrop of a desert, the duet of Seal-Minghella takes us into the even more explosive relationship between crime and punishment in the psycho-visual storm of their second creation THE TALENTED Mr. RIPLEY (1998, where Seale was also the camera operator, while his son Derin Seale was the video playback operator) and ends with the culmination of the American Civil War in the raw Western force and a happy-ending lovers' catharsis in the Academy Award nominated COLD MOUNTAIN (2004).

The list of Seale's successful creative collaborations as a camera operator/cinematographer, goes on with a number of films made together with prominent international directors such as: CHILDREN OF A LESSER GOD (1986, directed by Randa Haines), GORILLAS IN THE MIST (1987, directed by Michael Apted), then the Oscar-nominated RAIN MAN (1988, directed by Barry Levinsion), LORENZO'S OIL (1991, directed by Gorge Miller), THE FIRM (1992, directed by Sidney Polack), THE PAPER (1993, directed by Ron Howard), BEYOND RANGOON (1994, directed by John Boorman), THE AMERICAN PRESIDENT (1995, directed by Rob Rainer), the two films by Wolfgang Peterssen THE PERFECT STORM (199) and POSEIDON (2005), then HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE (2000, directed by Chris Columbus). - All the films from this impressive list, with their anthological values, serve to highlight the greatness of the artist/camera oper-

ator/cinematographer - Joan Seale.
- However, the film we mentioned at the very start of this text, MAD MAX: FURY ROAD, from the aspect of its production-technological-visual-cinematographer's performance and cinematic power, is the peak not only of the opus of the great John Seale, as an artistic creation, but also the peak in the entire big budget blockbuster galaxy so far. After the prototypical MAD MAX (1979 shot by cinematographer David Aggby) and the two sequels from 1981 and 1985, the writer-director-producer George Miller finds the real conductor of this visual symphony of the anti-utopian, post-apocalyptic vision of Australia in cinematographer John Seal, together with the new Max (Tom Hardy) and Furiosa (Charlize Theron) in their joint battle against tyranny and evil. The duet of cinematic masterminds, Miller-Seale, have a genre masterpiece created with superior cinematic technology. The very numbers of the production credits are a sufficient proof of this with the several: A, B, C cameras, camera-operating, cinematography units, steady cam operators, RED camera construction, camera design and construction (with the best viewer's experience coming from the IMAX 3D screening), and only the section of visual effects numbers over 500 credits, to which we need to add the stunts (over 150) and their significant contribution to this cinematographic spectacle, adds yet another layer to the story. All of this awarded by a mere Oscar nomination for an Award that John Seale absolutely deserved, would be on the soul of the members of the American Academy of Motion Picture Arts and Science, and it will not be their first unforgivable mistake! However, the International Federation of Film Critics/FIPRESCI, pronounced MAD MAX: FURY ROAD Best Film for 2015, thereby paying the due tribute to John Seale's creation.
Therefore, introducing John Seale to the Club of Greats of the Manaki Brothers Festival, at its 37 edition, is a superior achievement that we are very proud of, because in the calendar year of 2015/2016, with the still uplifting global aura of the enormous popularity and undeniable production-creative potentials, we have managed to bring to Bitola as a great Laureate, the visual creator of MAD MAX: FURY ROAD, one of the greatest among the great, the cinematographer John Seale.

Blagoja KUNOVSKI - DORE
Festival Director and Selector of the "Camera 300" Competition

SPECIAL GOLDEN CAMERA 300

ДОБИТНИК НА СПЕЦИЈАЛНАТА НАГРАДА ЗЛАТНА КАМЕРА 300 ЗА ОСОБЕН ПРИДОНЕС КОН СВЕТСКАТА ФИЛМСКА УМЕТНОСТ Е АМЕРИКАНСКИОТ КИНЕМАТОГРАФЕР СО ГРЧКО ПОТЕКЛО:

ФЕДОН ПАПАМИХАИЛ/ PHEDON PAPAMICHAEL ASC/GSC

ДОБИТНИК НА СПЕЦИЈАЛНАТА НАГРАДА „ЗЛАТНА КАМЕРА 300“ ЗА ОСОБЕН ПРИДОНЕС КОН СВЕТСКАТА ФИЛМСКА УМЕТНОСТ НА 37 ИЗДАНИЕ НА ФЕСТИВАЛОТ НА ФИЛМСКАТА КАМЕРА „БРАЌА МАНАКИ“ Е АМЕРИКАНСКИОТ КИНЕМАТОГРАФЕР И РЕЖИСЕР СО ГРЧКО ПОТЕКЛО ФЕДОН ПАПАМИХАИЛ (PHEDON PAPAMICHAEL JR.)

Да се пишува за еден уметник е како да решавате ребус, поголем број од буквите во креирањето на слогот ви се познати, а сепак се е неизвесно, каде ќе ве однесат визуелните флешови кои ве поврзуваат со нив, со нивната работа, а особено кога станува збор за директорите на фотографија, за кинематограферите. Нивната вештина и познавањето на севкупниот процес на реализација на една филмска продукција се особено релевантни и затоа секој режисер особено внимателно го избира овој свој прв соработник. Кинематограферот е секогаш во позадина, често незабележлив, но со јасна идеја за се што се случува пред неговата камера. Тој е непосредниот медијатор на магијата од филмското платно во исчекувањето во таа глува интимна полутемнина до „нашето место каде што пеперугите затреперуваат со крилцата“. Од тие затреперувања зависат светови. Чест ни е што во нашиот мал, но избран свет на фестивалот „Браќа Манаки“, ќе блесне името на еден од тие филмски волшебници, кинематограферот Федон Папамихаил. Федон Папамихаил помладиот (Phedon Пapamichael Jr.) е роден во Атина во февруари 1962 година и со само 54 години има снимено 50-тина филмски наслови. Кога имал шест години неговото семејство се сели во САД, по покана на нивниот роднина, познатиот актер, режисер и продуцент Џон Касаветес (John Cassavetes). Неговиот татко (Phedon Papamichael) е познат филмски уметник и сценограф и соработува со Касаветес на неколку негови филмови како дизајнер на продукција. Германските корени на неговата мајка му овозможуваат да се врати во Европа и на Високата школа за уметност во Минхен да дипломира на отсекот за фотографија и за уметност во 1982 година. Посветеноста на фотографијата го враќа во САД и тој во 1983 година доаѓа во Њујорк како фоторепортер, а потоа и во Лос Анџелес каде што комплетно се посветува на кинематограферската професија и со Roger Corman во следните две години ќе сними седум филма. Првата филмска награда за најдобра фотографија ја добива на Cork Film Festival во Ирска за краткиот црно-бел филм снимен на 35мм „SPUD“. Негов прв целовечерен филм како директор на фотографија е тин - ејџ хоророт „Танц на проколнатите“ во 1988/89 година со режисерката Katt Shea, со која го работи и филмот „Отровната Ајви“ во 1992 година, драма трилерот со тогаш младата и талентирана Drew Barrymore, која пак истата година ја ангажира во своето режисерско деби, ТВ филмот „Цртач на фоторобот- профилер“ („Sketch Artist“). Две години подоцна Папамихаил ја режира романтичната трилер драма „Темната страна на генијот“ („Dark Side of Genius”), каде што создава атмосфера на блискост и на отуѓеност во истовреме, сликарот и неговата мрачна илузија и прекрасниот женски акт на моделот и нејзината лежерна убавина. Во неговиот следен режисерски зафат “From Within” Папамихаил Јуниор спротивставува два света фатени во костец, светот во исчекување на темните сили и светот во сонливото спокојство во еден мал град во Мериленд. Лико-

вите се со интенција не до крај дефинирани, затоа и загадочноста на дирекцијата на дејството е поголема. Овој филм својата премиера ја имаше на Tribeca Film Festival во 2008 година. Неговите режисерски зафати “Arcadia Lost”, 2009, „Lost Angeles“ 2012, ќе го осведочат Федон Папамихаил за посакуван соработник дури и кај најпребирливите режисерски имиња. Потсетувајќи се на опусот на овој плоден филмски уметник забележуваме дека тој одважно влегува во проекти од различен филмски жанр, од биопик стории, хорор драми, романтични трилери, историски спектакли, се до филмската комедија, потценуван, но не и помалку лесен за реализација жанр, бидејќи, ќе признаете да се долови насмевката кај публиката станува се потешко. Во поголем број од неговите филмови комедијата се користи како контрапункт при навлегување во љубовни драми и мелодрами, социјални драми и сериозни општествени теми, хуморот како мала воздишка од полудениот свет, во моменти на болка, грижа и страв. Од оваа констатација отскокнува начинот на третирање на хуморот во филмот „Лов на глушец“ (Mouse Hunt, d.Gore Verbinski, 1997), каде што Папамихаил со камерата создава атмосфера на магичен реализам. Просторот, лицата, ситуациите се толку умешно одблизу зумирани што на моменти се создава привид на виртуелна реалност. Сигурна сум дека неговиот гафер добил обемни обврски од Федон додека го работеле овој филм.

Влегувајќи во голем број комплицирани филмски проекти, со режисери како Alexander Payne, George Clooney, Gore Verbinski, Brad Silberling, John Turteltaub, Oliver Stone, Nick Cassavetes, James Mangold, Diane Keaton и други, Федон Папамихаил стрпливо, но со голема посветеност го гради својот препознатлив кинематограферски сензибилитет. Со подвижната слика како неминовно опкружување од детството, тој ги создава и своите лични визуелни аналогии, кои ќе се придвижуваат со варијабилно вивид темпо во секој негов филм: животот однатре, бурата што не ја гледаме, дождот што не го слушаме. Тој создава визуелна енергија во големите филмски хитови како „The Descendants“, „Identity“, „Walk the Line", „Moonlight Mile”, „The Ides of March”, „While you were Sleeping”, и во многу други. Она што зборовите и дијалозите не можат да го искажат, тоа Федон Папамихаил помладиот, ни го приближува со најсоодветниот филмски клуч, моќен да отвори и затвори многу трансцедентни порти: камерата. Неговото око е релевантен посредник меѓу нас и тоа таму, можеби невидливо, но е силно присутно. Тој е секогаш цврсто врзан со она зад ликот на актерот, неговиот интимен свет, затоа и толку внимава во изборот на светлото во крупните кадри и на ентериерите кога меѓу актерите има малку дијалог или, пак, воопшто го нема. Во неговата филмска фотографија, сторијата е само една изградена ситуација, која тој ја претвора во повеќеслојна визуелна емоција. Ликовите на актерите како визура се неговата „мапа“, додека скриеното богатство Папамихаил го бара длабоко во нивните погледи, поткревањето на веѓата, благото искривување на усната, привидното и ненадејно подотворање на усните, трепнувањето, вовлекувањето на брадата кон телото. Кон сите овие краткотрајни движења камерата/окото на Федон како фотоќелија реагира и ни пренесува вистинска

информација за неочекуваното во филмската нарација. Тој ги остава сите овие природни човечки гестови да го исполнат неговиот кадар и да ни ја „пратат“ посакуваната и однапред подготвена филмска мисија до нашите сетила. Импровизациите и непосредноста се главен дел од неговата тајна формула при соработката и со најголемите актерски имиња како Брус Дерн, Роберт Дувал, Дастин Хофман, Питер Фонда, Џорџ Клуни, Бо Бриџес, Џон Траволта, Џина Роулинг, Сузан Сарандон, Енди Мек Дауел, Николас Кејџ, Расел Кроу, Том Круз, Камерон Дијаз, Мариса Томеи, Хоакин Феникс, Рис Витерспун, Кристијан Беил... Тој е член на Американската асоцијација на кинематограферите (ASC) од 2000 година.
Филмот е често постварен од стварноста - и тоа фасцинира, интригира. Тоа ни го доловува камерата на Папамихаил, она што мошне често го одминуваме, го игнорираме, не го препознаваме, а е толку важно за сите нас: емоцијата како моќен катализатор на безброј решенија и причина за безброј порази. Тој како студент е привлечен од италијанскиот неореализам, францускиот нов бран и необичната филмска естетика на Антониони, ефектот на самоизолацијата во филмовите на Вим Вендерс, но и американскиот вестерн. Би рекле многу различни филмски школи го фасцинирале, а сепак го постигнале ефектот во изградувањето на Папамихаил како извонреден филмски креативец. Велат внимавај што посакуваш, бидејќи во случајот со Федон Папамихаил, тоа навистина се остварува. Тој соработува со големиот Вендерс на романтичната меланхолична драма „Хотел од милион долари“ („The Million Dollars Hotel“, 2000), каде што уште со првиот кадар ни ја навестува фрагилната човекова природа, симболично поставена како безброј мали топли светилки наспроти импозантните архитектонски градби на цивилизацијата, воздигнати во сребрено сината филмска гама. Преку забавената сцена на насмеаното лице на Том Том при затрчувањето пред скокот од врвот на хотелскиот покрив (Jeremy Davies), додека само несвесно среќно замавнува за поздрав, преку љубовната сцена на креветот во трошната одаја со огреаните лица на Мила Јовович и на Џереми Дејвис, Федон не носи во просторите на сите оние што молкума страдаат пред нашите очи, на свесното и несвесното, кои, според наракцијата имаат свое место во одлуките што ги носиме секојдневно, осамени, па дури можеби и среќни во таа осаменост, оставени, запоставени, со сите, а сепак сами. Оваа темна љубовна драма ја доби Сребре-

ната мечка на главното жири на Филмскиот фестивал во Берлин истата година, а 2000 година за Федон Папамихаил како кинематографер е особено значајна. Тој соработува со најнаградуваната грузиска режисерка Нана Џорџase (Nana Jorjadze), како кинематографер на филмот „27 Изгубени бакнежи“ („27 Missing Kisses“), со кој беше отворена секцијата Directors Forthnight на Фестивалот во Кан 2000 година. За кинематографијата на овој филм тој е добитник на наградата Prix Vision за најдобар филм на Фестивалот во Авињон. На овој филм Федон соработува и со својот татко, кој е дизајнер на продукцијата. Неговата фасцинација со вестернот и улогата на камерата во филмот „3:10 за Јума“ (“3:10 to Juma” d.James Mangold, 2007) се во заемна комплементарност. Во овој филм фотографијата на Папамихаил е атрактивна, молскавична и напати комплексна, и создава илузија како да е еден од актерите, како совеста на Кроу или сомничавоста на Беил. Екстериерот и ентериерот се толку компатибилни како да се извлечени од 35мм лента на добрите стари класични вестерни, имајќи предвид дека филмот е римејк во едно современо продукциско пакување.

За своите креации во филмската фотографија Федон Папамихаил е добитник на голем број награди, но секако најзначајна е неговата номинација за Оскар за најдобра фотографија за филмот „Небраска“ (“Nebraska” d. Alexander Payne, 2013). Овој филм е црно-бела елегична драма наизглед едноставна, но особено силна поради емоциите потиснати и премолчено заробени некаде длабоко во сите протагонисти во сторијата, но не и заборавени. Приказна за отуѓеноста на членовите на едно типично американско семејство, чии

поместувања од комфорната летаргија ги поткрева ненадејната опсесија на најстариот член од семејството да тргне на пат за да ја подигне наградата, за која верува дека е негова. Во овој восклик за внимание Вуди (Брус Дерн), треба да помине низ своето родно место, каде што поголем дел од неговата фамилија се уште живее, таму каде што треба да изгледа дека нешто постигнал во животот, изворот на сите радости и таги од неговото детство и од неговата младост. Конечното запознавање меѓу таткото и синот и нивното патување до корените на недоразбирањата и по нив, се само некои од емоциите кои Федон Папамихаил и Александар Пејн ни ги нудат во овој извонреден филм. Отуѓеноста, изолацијата на повозрасните, празните улици, прекрасните пејзажи на американскиот среден запад се атмосферата со која Папамихаил ни го судрува нашиот поглед. Кадарот кога Вуди со новиот камионет вози по главната, широка и безмалу празна улица од градот и ги одминува сите оние што ги чува во своето срце, неговиот брат, неговата драга од младоста, неговиот пријател е филмска ономатопеја на еден цел живот, последниот поздрав на еден горделив старец со срце кое се уште посакува и пожелува. Тивкото спокојство што се лизга од камерата на Папамихаил дејствува како утеха во тие широки, бескрајни, нестварни простори, дека и после се, тука е семејството, какво и да е, тука е. „Небраска“ ќе остане антологиска сага за премолчаното присуство на суровоста на вистината, но и филм за виталноста на емоциите, желбите без разлика на истрошеноста на телото кое ги носи. Федон Папамихаил помладиот не го доби Оскарот, но со филмските остварувања зад себе како „Phenomenon“, „America`s Sweethearts“, „Sideways“, „Walk the Line“, „The Weather Man“, „The Monuments Men“.. го има местото во нашите срца како филмски уметник над минливоста. Идејата за елементарното е поврзана со луѓето, со сонцето, со водата и се околу нив, просторите, пејзажите, а филмовите на Федон Папамихаил помладиот се токму тоа, потрагата во себе, суштината на животот.
Тој својата Аркадија одамна ја има најдено во своето Леонидио, крај мистичните води од светата планина Парнонас.

Добредојдовте во Битола драг Федон!

Гена Теодосиевска
Филмски критичар

THE WINNER OF THE SPECIAL AWARD "GOLDEN CAMERA 300" FOR OUTSTANDING CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA ART AT THE 37TH EDITION OF THE INTERNATIONAL CINEMATOGRAPHERS' FILM FESTIVAL MANAKI BROTHERS IS THE AMERICAN CINEMATOGRAPHER AND DIRECTOR OF GREEK ORIGIN - PHEDON PAPAMICHAEL

Writing about an artist is like solving a rebus, most of the letters of the syllable are there, yet everything is uncertain when you start heading to where the flashbacks connecting you to them, to their work, take you; especially when it comes to directors of photography, cinematographers. Their skill and knowledge about the overall process of conducting an entire film production are particularly relevant, which is why every director is more than picky when choosing his/her right hand. Cinematographers are always in the background, often imperceptible, but with a clear vision of what is going on in front of their camera. They are the immediate mediators of the magic on the silver screen in anticipation of the silent, intimate half-dark to our own "place where we can feel the butterflies fluttering their wings". Whole worlds depend on those flutters. It is an honor that in our small, yet select world of the "Manaki Brothers" Festival, the name of one of those wizards of cinema, Phedon Papamichael will shine its light. Phedon Papamichael Jr. was born in Athens, in February 1962 and at the age of 54 he has already shot nearly 50 feature films. When he was six years old, his family moved to the USA, at the invitation of their relative, the famous actor, director and producer, John Cassavetes. His father Phedon Papamichael is a famous filmmaker and set designer and has collaborated with Cassavetes on a few of his films as a production designer. His mother's German roots make it possible for Phedon to go back to Europe and graduate from the Photography and Art Department at the Munich University in 1982. His interest in photography took him back to USA and in 1983 he came to New York as a photojournalist, and then to Los Angeles where he completely devoted himself to the craft of cinematography and shot seven films with Roger Corman in the next two years. He won the first award for best photography at the Cork Film Festival in Ireland for the short black and white - SPUD, shot on 35mm film. His first feature film as a cinematographer was the teen-age horror Dance of the Damned in 1988/89 by director Katt Shea with whom he also worked on Poison Ivy in 1992, the drama-thriller with the then young and promising Drew Barrymore, whom he hired the next year as the lead actress for his directorial debut Sketch Artist. Two years later Papamichael directed the romantic thriller drama The Dark Side of Genius where he created an atmosphere of intimacy and alienation at the same time; the painter and his dark illusion and the enticing female nude of the model and her leisurely beauty. In his next directorial endeavor, From Within, Papamichael Junior juxtaposed two worlds caught in a grip, the world anticipating the dark forces and the world of the drowsy tranquility of a small Maryland town. The characters were intentionally not fully defined, which increased the enigmatic direction of the plot. This film had its premiere at the Tribeca Film Festival in 2008. His directorial endeavors Arcadia Lost, 2009 and Lost Angeles, 2012 established him as desirable collaborator, even for the most fastidious directors. While browsing through the output of this prolific filmmaker, we can notice that he self-assuredly steps into projects in various genres, starting from biopic stories, horror drama, romantic thrillers, all the way to film comedy - an underestimated, yet not lesser genre, as, one must admit, putting a smile on the audience faces is becoming increasingly harder. In many of his films, comedy is used as a counterpoint against the romantic love and melodrama, the social drama, as well as serious social issues. Humor as a comic relief from the world gone crazy, in moments of pain, concern and fear. The exception to this attitude towards humor is the film MouseHunt, d. Gore Verbinski, 1997 where

Papamichael uses his camera to create an atmosphere of magic realism. The spaces, faces, situations are so skillfully zoomed in, that at times we get an impression of virtual reality. I am certain that his gaffer was given a lot of work under Phedon's instructions during the filming.

By working on large number of complex film projects, with directors such as Alexander Payne, George Clooney, Gore Verbinski, Brad Silberling, John Turteltaub, Oliver Stone, Nick Cassavetes, James Mangold, Diane Keaton, etc, Phedon Papamichael has patiently, yet very dedicatedly built his recognizable cinematographic sensibility. With motion pictures as an inevitable surrounding since his childhood, he creates his personal visual analogies which move at a variable vivid tempo in each of his films: the life inside, the silent storm we don't see, the rain we don't hear. He creates visual energy in the blockbusters such as The Descendants, Identity, Walk the Line, Moonlight Mile, The Ides of March, While you were Sleeping and many others. What words and dialogues fail to express is presented to us by Phedon Papamichel with the most adequate cinema key, powerful enough to open and close many gates: the camera. His eye is the relevant mediator between us and the things beyond, which may be invisible, but are overwhelmingly present. He is always tightly focused on what is behind the actor's face, his/her intimate world, that is why he is so adamant about the selection of light in the close-ups and interiors when there is very little dialogue among the characters, or none at all. In his film photography, the plotline is an additional aspect which he turns into a multilayer visual emotion. The characters of the actors are like etchings on his map, and Papamichael hunts for the hidden treasure deep in their eyes, in the raised eyebrows, in the twitch of the lips, in the sudden pout of the mouth, the blink, the chin drawn down to the chest. All of these small twitches are caught by Phedon's camera/eye and he conveys the real information about the unexpected in the film narration. He leaves all of these natural human gestures take over the frame and "send" us the desired and ready-made mission to our senses. Improvisation and immediacy are the main ingredients of his secret formula when working with some of the greatest actors, such as Bruce Dern, Robert Duvall, Dustin Hoffman, Peter Fonda, George Clooney, Bo Bridges, John Travolta, Gena Rowlands, Susan Sarandon, Andie MacDowell, Nicolas Cage, Russell Crowe, Tom Cruise, Cameron Diaz, Marisa Tomei, Joaquín Rafael Phoenix, Reese Witherspoon, Christian Bale... He has been a member of the American Society of Cinematographers since 2000.

Cinema is often more real than reality and this fact is fascinating, intriguing. This is what Papamichael's camera captures, what we very often pass by, ignore or do not recognize, although it is of great importance for any of us: emotion as a powerful catalyst of a myriad of solutions and the reason for endless defeats.

As a student he was drawn to Italian Neo-realism, the French New Wave and Antonioni's unusual aesthetics, the effect of self-alienation Wim Wenders' films, his favourite - Paris, Texas, as well as the American western movies. It is apparent that he was fascinated by a lot of various film schools, which led to him becoming an exceptional filmmaker. They say, be careful what you wish for, and in Phedon Papamichael's case, it really comes true. He has worked with the great Wenders on the romantic melancholic drama The Million Dollar Hotel, 2000, where from the very first frame he foreshadows the fragility of human nature, symbolically represented as a myriad of shimmering lights opposed to the imposing architectural buildings of our civilization, erected towards the bluish-silver film gamma. Through the slow motion scene focused on Tom Tom's smiling face before he runs to jump from the top of the hotel roof (Jeremy Davies), while he only unconsciously waves goodbye, to the love scene on the bed in the dilapidated room with Mila Jovovich and Jeremy Davies's shining faces. Phedon takes us to the chambers of all those who silently suffer before our eyes, the conscious and unconscious thoughts, which according to the narration, find their way into the every-day decisions we make, lonely, and even maybe happy in this loneli-

ness, abandoned, neglected, together with everyone, yet alone. This dark love drama won the Silver Bear of the Main Jury at the Film Festival in Berlin that same year. 2000 was an exceptionally important year for Phedon Papamichael as a cinematographer. He has worked with the award-winning Georgian director Nana Jorjadze as a cinematographer in the film 27 missing kisses, which opened the selection of Directors' Fortnight in Cannes in 2000. He won the Prix Vision Award for the cinematography of this film at the Film Festival in Avignon. On this film Phedon also collaborated with his father, who was the production designer. His fascination with western movies and the role of the camera in the film 3:10 to Yuma, (d. James Mangold, 2007) are mutually complementary. In this film, Papamichael's photography is attractive, thunderous and complex at times, and it also creates the illusion of being one of the actors, Crow's consciousness, or Bale's suspiciousness. The exterior and interior are so compatible, as if they had been taken straight out of the 35mm from the good old classic westerns, which is especially important since the film is a remake in a modern production package.

For his creations in film photography, Phedon Papamichael has won a multitude of awards, led by his Academy Award nomination for best photography for the film Nebraska directed by Alexander Payne, 2013. This film is a black and white elegy, seemingly simple, yet deeply complex due to the subdued emotions silently locked up somewhere deep in all the protagonists, but not forgotten. It is a story about the alienation of the members of a typical American family which is shaken up from its comfortable lethargy by the sudden obsession of the oldest family member with the trip and award he believes belongs to him. In his call for attention, Woody, (Bruce Dern), goes back to his birthplace where most of the members of his family still live, the place where he wants to leave the impression that he done something with his life, the source of all the joys and sorrows from his childhood and youth. Finally the moment when the son and father finally get to know each other and their trip down to the roots of the misunderstandings and beyond, are only some of the emotions that Phedon Papamichael and Alexander Payne offer in this exceptional movie. The alienation, isolation of the elderly, the empty streets, wonderful landscapes of the American Midwest are the atmosphere that Papamichael unfolds before our gaze. The frame when Woody drives his truck down the main, wide and nearly empty street in the city and passes by all those people that he still has a place for in his heart - his brother, his high-school sweetheart and his friend, is a cinematic onomatopoeia of a whole life, the last goodbye of a vain old man whose heart still longs and desires. The quiet serenity sliding off Papamichael's camera comes as comfort in those wide, endless and unreal spaces, assuring that, after all, family is here, as imperfect as it may be. Nebraska will remain an anthological saga about the untold presence of the cruelty of truth, as well as a film about the vitality of emotion and desire, despite the worn-out body they reside in. Phedon Papamichael Jr. did not win the Oscar, but by signing such films as Phenomenon, America's Sweethearts, Sideways, Walk the Line, The Weather Man, The Monuments Men he holds a place in our hearts as a film artist beyond transiency. The idea of the essential is related to the people, to the sun, to the water and everything around them, the spaces, landscapes, and Phedon Papamichael's films are exactly that, a quest for oneself, the essence of life.
He found his own Arcadia in his Leonidio, near the mystic waters of the holy mount Parnonas a long time ago.

Welcome to Bitola, dear Phedon!

Gena Teodosievska
Film critic

THE LAUREATE OF “THE BIG STAR”,
AWARD BY THE MFPA/MACEDONIAN FILM
PROFESSIONALS ASSOCIATION, IS THE
WORLD-RENOWNED BRITISH PRODUCER
SIMON PERRY

ЛАУРЕАТ НА „ГОЛЕМАТА ЅВЕЗДА“, ШТО ЈА ДОДЕЛУВА ДРУШТВОТО НА ФИЛМСКИ ПРОФЕСИОНАЛЦИ НА МАКЕДОНИЈА, Е СВЕТСКИ ПОЗНАТИОТ БРИТАНСКИ ПРОДУЦЕНТ:

САЈМОН ПЕРИ

За исклучителните резултати во продуцирањето на најуспешниот македонски филм на сите времиња ПРЕД ДОЖДОТ и откривањето на талентот на Милчо Манчевски

- После раната кариера во театарска и телевизиска продукција, Сајмон Пери влегува во британската филмска индустрија во 1974 година. Во текот на следните осум години работел како независен филмаџија (ЈАЗЛИ, 1975; ЕКЛИПСА, 1976), како филмски новинар за Варајети и како раководител на Националниот фонд за развој на филм на Обединетото Кралство.

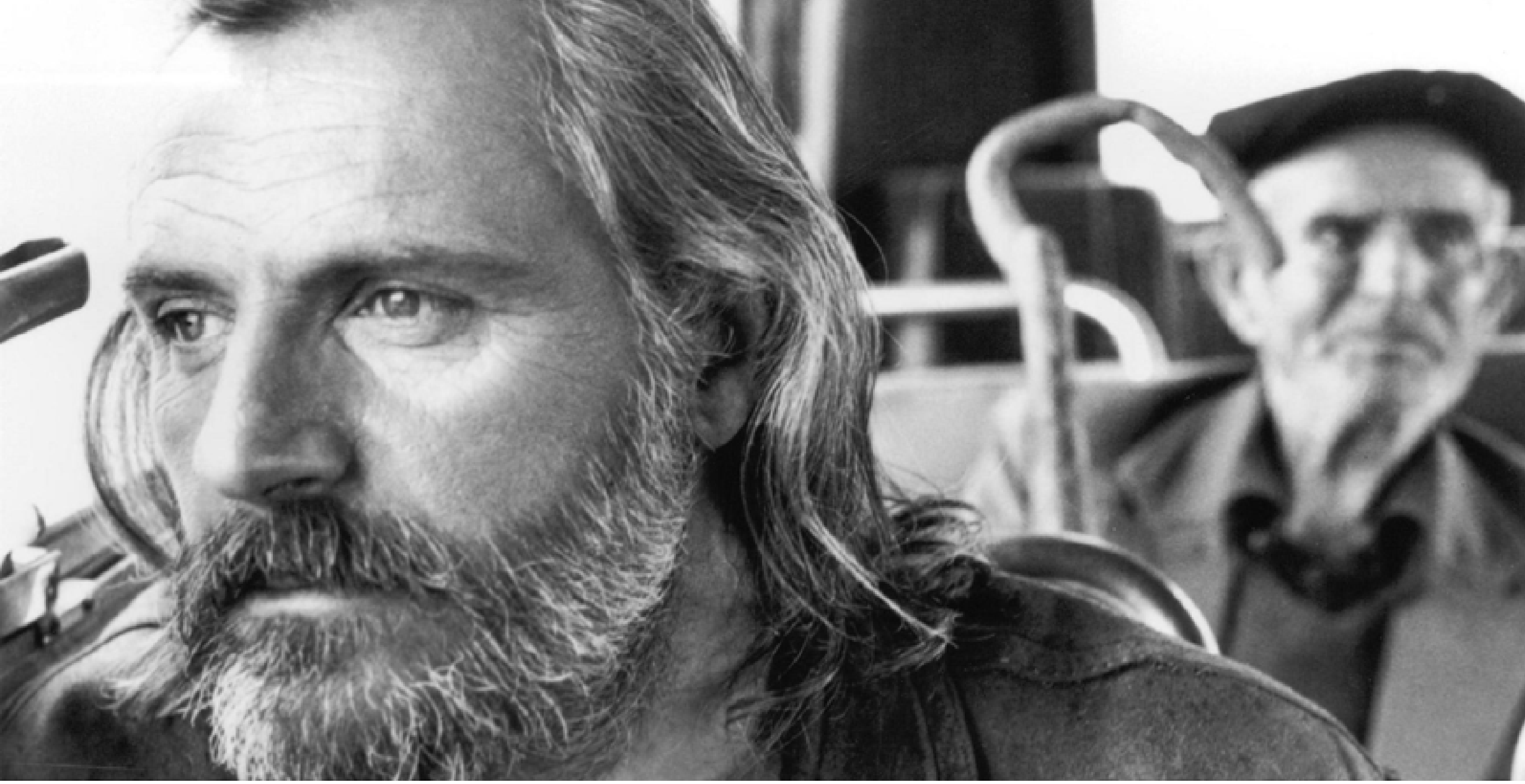
Во 1982 година ја основа својата продукциска куќа „Амбрела филмс“, која продуцирала или копродуцирала 10 играни филмови, како и документарци и кратки филмови. Од игранитe ги издвојуваме: ДРУГО ВРЕМЕ, ДРУГО МЕСТО (1983), ИЛЈАДА ДЕВЕТСТОТИНИ ОСУМДЕСЕТ И ЧЕТВРТА (1984) и БЕЛА ПАКОСТ (1988) на Мајкл Редфорд; ЛАБАВИ ВРСКИ (1983) на Ричард Ејр; НАНУ (1986) на Кони Темплмен; ХОТЕЛ ПАРАДИ (1986) на Јана Бокова; и ПЛЕЈБОИ (1991).

Во јануари 1991 година Сајмон Пери бил назначен за извршен директор на Британскиот фонд за ТВ и за филм („Бритиш скрин“), државна агенција на Обединетото Кралство за развивање и продукција на филмови. Ја водел организацијата речиси 10 години, до септември 2000 година, кога била припоена кон Филмскиот совет на Обединетото Кралство.

Истакнатите успеси на Бритиш скрин под раководство на Сајмон Пери ги вклучуваат ИГРАЧКА-ПЛАЧКА на Нил Џордан, ОРЛАНДО на Сали Потер, ГОЛ на Мајк Ли, ПРЕД ДОЖДОТ на Милчо Манчевски, АНТОНИИНАТА ЛОЗА на Марлин Горис, ЗЕМЈА И СЛОБОДА на Кен Лоуч, ЛИЗГАЧКИ ВРАТИ на Питер Ховит, НИЧИЈА ЗЕМЈА на Данис Тановиќ и ШУТИРАЈ КАКО БЕКАМ.

Од 2000 година Сајмон Пери е назначен на различни образовни функции, како креатор на наставната програма и предавач во Меѓународната филмска школа во Келн и како визитинг-професор по филмска продукција во Школата Алто во Хелсинки.

Во јануари 2006 година бил назначен за извршен директор на Ирскиот филмски одбор, со седиште во



Галвеј и Даблин, со петгодишен договор што истекол во 2011 година. Филмовите поддржани од ИФО под раководство на Пери ги вклучуваат ЕДНАШ на Џон Карни, ГАРАЖА на Лени Абрахамсон, БАКНЕЖИ на Ланс Дали, НЕГОВО И НЕЈЗИНО на Кен Вордроп и СТРАЖАРОТ на Џон Мајкл Мекдона.

Во текот на 2015 година Сајмон Пери е директор на Интернационалната продукција во Филм и Васт, во западна Шведска, а сега е виш консултант за овој регионален филмски фонд. Копродукциите за кои бил одговорен ги вклучуваат филмовите - полскиот ОБЕДИНЕТИ ДРЖАВИ НА ЉУБОВТА на Томаш Василевски и финскиот НАЈСРЕЌНИОТ ДЕН ВО ЖИВОТОТ НА ОЛИ МАКИ на Јухо Куосманен (обата селектирани во компетицијата „Камера 300" на 37. издание на „Браќа Манаки").

Сајмон Пери е претседател на Ателјеа за европски филм (АЕФ), иницијатива со седиште во Париз, што обезбедува напредни обуки за филмски продуценти од 1993 година. Во името на АЕФ, тој неодамна ја создаде „Размена на најдобри пракси" (РНП), форум за лидери од агенциите за финансирање филмови насекаде, каде можат да дискутираат за нови начини за интервенирање во филмскиот пазар.

Сајмон Пери е носител на францускиот Орден за уметност и за литература и на Орденот на командир на Редот на британската империја (РБИ).

Јуни 2016 година

THE LAUREATE OF "THE BIG STAR", AWARD BY THE AFPM/ASSOCIATION OF THE FILM PROFESSIONALS OF MACEDONIA, IS THE WORLD-RENOWNED BRITISH PRODUCER:

SIMON PERRY

- For his exceptional results in producing the most successful Macedonian film of all times - BEFORE THE RAIN and discovering MILCHO MANCHEVSKI's talent

-After an early career in theatre and television production, Simon Perry entered the British film industry in 1974. Over the next eight years, he worked as an independent filmmaker (KNOTS, 1975; ECLIPSE, 1976), as a trade journalist for Variety, and as head of the UK's National Film Development Fund.

In 1982, he set up his own production company, Umbrella Films, which produced or co-produced 10 feature films as well as documentaries and shorts. Features included: Michael Radford's ANOTHER TIME, ANOTHER PLACE (1983), NINETEEN EIGHTY-FOUR (1984) and WHITE MISCHIEF (1988); Richard Eyre's LOOSE CONNECTIONS (1983); Conny Templeman's NANOU (1986); Jana Bokova's HOTEL DU PARADIS (1986); and Gillies Mackinnon's THE PLAYBOYS (1991).

In January 1991 Simon Perry was appointed Chief Executive of British Screen Finance ("British Screen"), the UK's national agency for film development and production. He ran the organisation for almost 10 years, until September 2000 when it was absorbed by the UK Film Council.
Notable British Screen successes during Simon Perry's time in office included Neil Jordan's THE CRYING GAME, Sally Potter's ORLANDO, Mike Leigh's NAKED, Milcho Manchevski's BEFORE THE RAIN, Marleen Gorris' ANTONIA'S LINE, Ken Loach's LAND AND FREEDOM, Peter Howitt's SLIDING DOORS, Danis Tanovic's NO MAN'S LAND and Gurinder Chadha's BEND IT LIKE BECKHAM.

Since 2000 Simon Perry has held various educational positions, including as course designer and lecturer at the International Film school in Cologne, and as visiting film production professor at the Aalto School in Helsinki.

In January 2006 he was appointed Chief Executive of the Irish Film Board, based in Galway and Dublin, on a five-year contract which ended in 2011. Films supported by the IFB under Perry's leadership included John Carney's ONCE, Lenny Abrahamson's GARAGE, Lance Daly's KISSES, Ken Wardrop's HIS & HERS and John Michael McDonagh's THE GUARD.

During 2015 Simon Perry was Head of International Production at Film i Väst in west Sweden, and is now a senior consultant for this regional film fund. Co-productions for which he was responsible there include Tomasz Wasilewski's UNITED STATES OF LOVE and Juho Kuosmanen's THE HAPPIEST DAY IN THE LIFE OF OLLI MÂKI;

Simon Perry is president of Ateliers du Cinéma Européen (ACE), a Paris-based initiative that has provided advanced training for film producers since 1993. On behalf of ACE he recently created Best Practice Exchange (BPX), a forum for leaders of film funding agencies worldwide to debate new ways of intervening in the cinema market.

Simon Perry holds the French honour of Officier de l'Ordre des Arts et Lettres and that of Commander of the Order of the British Empire (CBE).

June 2016

FESTIVAL JURY

ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ ЗА ГЛАВНАТА КОНКУРЕНЦИЈА „КАМЕРА 300“

ФЕДОН ПАПАМИХАЕЛ ГДК/АДК

Кинематографер, режисер - Претседател на жирито (САД/ГРЦИЈА)

INTERENATIONAL JURY FOR THE MAIN COMPETITION “CAMERA 300”

Phedon PAPAMICHAEL, GSC/ASC

Cinematographer, director - Jury President (USA/GREECE)

ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ ЗА ГЛАВНАТА КОНКУРЕНЦИЈА „КАМЕРА 300“
ФЕДОН ПАПАМИХАЕЛ ГДК/АДК
Кинематографер, режисер - Претседател на жирито (САД/ГРЦИЈА)

Роден во февруари 1962, во Атина Грција. Со семејството се преселил во Германија, каде во 1982 година завршил Факултет по ликовна уметност во Минхен. Работата како фоторепортер го донела Федон во Њу Јорк во 1983 година, каде започнал да се работи со камера. Неговиот прв долгометражен филм, црно-белиот 35 милиметарски СПАД, што му ја донесе наградата за најдобра кинематографија на Филмскиот фестивал во Корк, Ирска. На повик на Џон Касаветес, негов братучед и подоцнежен соработник, Федон се преселил во Лос Анџелес каде ја започнал кариерата како кинематографер за Роџер Кроман, за кого снимил 7 играни филмови за време од 2 години. Федон сега брои над 40 играни филмови што ги потпишал како директор на фотографија, вклучувајќи ги и раните хитови како ДОДЕКА ТИ СПИЕШЕ, РЕГЕ НА МРАЗ и ФЕНОМЕН, сите режирани од Џон Тртлтауб. Потпишал многу критички признати филмови, како ОПУШТЕНИ ХЕРОИ (Извесен поглед, Кан, 1995, режија. Дајан Китон) и ОТКАЧИ ЅВЕЗДИТЕ, со Џина Роландс во главна улога, во режина на Ник Касаветес; ХОТЕЛ ОД МИЛИОН ДОЛАРИ (2000) на Вим Вендерс ја доби Наградата на жирито/Сребрената мечка на Берлиналето, како и Златната Камера. 27 ИСЧЕЗНАТИ БАКНЕЖИ од режисерката номинирана за Оскар, Нана Џорџаџе му ја донесе Наградата Визија на Кодак за најдобра камера. Во 2001 година, Федон го снимил МИЛЈА НА МЕСЕЧИНАТА, на Бред Силберлинг, а потоа ИДЕНТИТЕТ на Џејмс Манголд и номинираниот за Оскар ФАЌАЊЕ КРИВИНА (добитник на Оскар за најдобро сценарио, режиран од Александар Пејн). Неговите успеси продолжуваат со ВРЕМЕНСКА ПРОГНОЗА, на Гор Вербински. Федон исто така го снима и вестернот номиниран за Оскар 3:10 ДО ЈУМА, на Џејмс Менголд и блокбастерот ПОТРАГА ПО СРЕЌА. Во 2008 година го потпишал БУШ на Оливер Стоун и повторно работел со Манголд на ВИТЕЗ И ДЕН. Потоа снимил два од најнаградуваните филмови за 2011 година: ПОТОМЦИТЕ на Александар Пејн, и МАРТОВСКИ ИДИ на Џорџ Клуни. За неговото фантастично кадрирање на критички признатиот НЕБРАСКА на Александар Пејн (6 номинации за Оскар), Федон добил номинации за Оскар, БАФТА и наградата на СДК, добивајќи ја и наградата на БДК меѓу другите признанија.

Неговите најнови филмови се: МОНУМЕНТАЛИСТИ (2014), ЛОВЕЦОТ: ЗИМСКА ВОЈНА (2016) и моментално работи на новиот филм на Мејн НАМАЛУВАЊЕ НА РАБОТНА СИЛА. Рано во својата кариера, Федон го режирал и снимил филмот ТЕМНАТА СТРАНА НА ГЕНИЈОТ (1993) а пред тоа само го снимил ИЛУСТРАТОРОТ (1991). Се вратил на режијата во 2007 година, со ОД ВНАТРЕ, а во 2016 година го сними краткиот филм УБАВ ДЕН.

(Видете и Специјална „Златна камера 300“ за особен придонес во светската филмска уметност“)

INTERENATIONAL JURY FOR THE MAIN COMPETITION “CAMERA 300”
Phedon PAPAMICHAEL, GSC/ASC
Cinematographer, director - Jury President (US/GREECE)

Born February 1962, in Athens, Greece. Moved with his family in Germany, where in 1982 he completed his education in Fine Arts, in Munich. Working as a photojournalist brought Phedon to NYC in 1983, where he started crossing over into cinematography. His first feature film, the 35mm B&W SPUD, earned him the Award for Best Cinematography at the Cork Film Festival, Ireland. Following a call from John Cassavetes, his cousin and later collaborator, Phedon moved to Los Angeles, where he began his career as DoP for Roger Corman, for whom he photographed 7 feature films within 2 years. Phedon now counts over 40 feature films to his credits as DoP, including the early blockbusters WHILE YOU WERE SLEEPING, COOL RUNNINGS and PHENOMENON, all directed by Jon Turteltaub. His credits include many critically acclaimed films, such as UNSTRUNG HEROES (Un Certain Regard, Cannes 1995, dir. Diane Keaton) and UNHOOK THE STARS, starring Gena Rowlands and directed by Nick Cassavetes; THE MILLION DOLLAR HOTEL (2000), by WimWenders, won the Grand Jury Prize/The Silver Bear at the Berlinale as well as the Golden Camera. 27 MISSING KISSES, by Oscar Nominated filmmaker Nana Djordjadze, earned him also the Kodak Vision Award for Best Cinematography. In 2001 Phedon shot MOONLIGHT MILE, by Brad Silberling, it was followed by IDENTITY by James Mangold, and the Oscar-nominated SIDEWAYS (ACADEMY AWARD WINNER: Best Screenplay), directed by Alexander Payne. His credits continued with THE WEATHERMAN, by Gore Verbinski. Phedon also shot the Academy Award nominated western 3:10 TO YUMA, by James Mangold and the blockbuster PURSUIT OF HAPPYNESS. In 2008 he photographed Oliver Stone’s W and worked again with Mangold on KNIGHT AND DAY. Then he shot 2 of the most award-winning films of 2011: Alexander Payne’s THE DESCENDANTS, THE IDES OF MARCH by George Clooney. For his gorgeous B&W lensing on the highly acclaimed NEBRASKA by Alexander Payne (6 Oscar Nominations), Phedon received an Oscar, BAFTA and ASC nominations, winning the BSC Award amongst other honors. His latest films are: THE MONUMENTS MEN (2014), THE NUNTSMAN: A WINTERS WAR (2016) and is in production on new Payne’s film DOWNSIZING. Early in his career Phedon directed and photographed the film DARK SIDE OF GENIUS (1993) and before only directed THE SKETCH ARTIST (1991). He returned to directing in 2007 with FROM WITHIN and his forth directing effort was ARCADIA LOST, following up with LOST ANGELES and in 2016 he directed the short film A BEAUTIFUL DAY.
(See also at “The Special Golden Camera 300 for exceptional contribution to the world film art”)

Клер Пијман, ХДК
Кинематограферка, режисерка - членка (Холандија)

Студирала и дипломирала филмска камера (1986-1990) на Холандската академија за телевизија и филм во Амстердам. Го смета Роби Милер за свој ментор и најважна инсприација, со оглед на тоа што од него многу научила за кинематографијата. Била една од снимателките (камера-оператори) на Милер на БУЕНА ВИСТА СОШЛ КЛАБ на Вим Вендерс што било почеток на долготрајно пријателство и менторство. Покрај работата како кинематограферка, исто така ги режира и снима своите документарци. ОТПЕЧАТОК НА МЕСЕЧИНАТА (1999) е краток документарец што Клер го направи на снимањето на ТАНЧЕРКА ВО МРАКОТ за Роби како директор на фотографија, еден извонреден потфат, затоа што некои од сцените се снимани со стотина мали камера одеднаш, носејќи не'зад сцените. Исто така ги снимила играните ЏЕРМАЛ (целосно снимен на риболовниот полигон на среде море во близина на индонезискиот остров Суматра), ДОБРО УТРО КАРАЧИ и ЧОТЕЈ ШАХ. Во моментов работа на долгометражниот документарец за Роби и неговата работа, а била и соработничка на големата изложба на негови дела во музејот ОКО во Амстердам (од 4 јуни до 4 септември 2016 година), за која ги направила интервјуата со најважните режисери во кариерата на Роби: Вим Вендерс, Ларс фон Триер, Џим Џармуш и Стив Мекквин, а и ја уредила приватната архива на Роби Милер. Во нејзиниот филм ГИТАРИ ШТО ЗБОРУВААТ, прикажуван на фестивалите ИДФА и Хотдокс, станува збор за Флип Скипио, врвниот мајстор што ги прави гитарите за музичарите како Пол Сајмон, Џексон Браун и Карли Сајмон.

Claire PIJMAN, NSC
Cinematographer, director-member (Netherlands)

Studied and graduated (1986-1990) cinematography at the Dutch Film and TV Academy in Amsterdam. She considers Robby Muller her mentor and most important inspiration, since he taught her a great deal more about cinematography. For the BUENA VISTA SOCIAL CLUB, by WimWenders, she operated one of the cameras for Muller, that led to a long-time friendship and apprenticeship with him. Besides cinematography she also directs and shoots her own documentaries. FOOT ON THE MOON (1999) is a short documentary Claire made on the set of Lars von Trier's DANCER IN THE DARK about Robby as DoP and the film was an extraordinary venture because some scenes were filmed with hundred cameras at once, taking us behind scenes. She also shot the feature films JERMAL (entirely shot on a Jermal fishing platform in the middle of the sea near the Indonesian island Sumatra), GOOD MORNING KARACHI and CHOTAY SHAH. Currently she is working on the feature length documentary about Robby and his work and collaborated on a grand exhibition on him in the EYE film museum in Amsterdam (from June 4th until Sep. 4th2016), for which she made the interviews with the most important directors in Robby's career: WimWenders, Lars von Trier, Jim Jarmusch and Steve McQueen, as well as editing Robby Muller's private archive. Her film TALKING GUITARS, also featured at the IDFA and HotDocs festivals, revolves around Flip Scipio, a master guitar maker for musicians like Paul Simon, Jackson Browne and Carly Simon.

Алин ТАШЧИЈАН
Филмска критичарка и публицистка - членка (Турција)

Родена во 1969 во Истанбул. Дипломирала новинарство и односи со јавност на Универзитетот во Истанбул во 1991 година. Почнала да работи за списанието Милијет арт и дневниот весник Милијет, истата година. Во текот на своето шеснаесетгодишно работење за оваа медиумска група, таа работела како кореспондентка, филмска критичарка и уредничката на ревијата за рубриката за уметност. Во меѓувреме, направила различни филмски програми за каналот за култура на турското радио и телевизија ТРТ 2, вклучувајќи ја и „Магијата на филмот" каде се прикажале повеќе од 500 класични филмови во текот на 10 години. Ја селектирала програмата „Рибон" за тематски филмови за каналот за вести 24, од 2007 до 2012. Исто така работела како филмска критичарка и колумнистка за дневниот весник „Стар", од 2008 до 2015 година. Ташчијан работела како советничка или селекторка за сите поголеми филмски фестивали во Турција. Била членка на жири на многу домашни и меѓународни филмски фестивали. Членка е на ЕФА - Европската филмска академија. По многу успешниот прв мандат, на овогодишното ГС - Генерално собрани на ФИПРЕСЦИ, на Филмскиот фестивал во Бари, беше едногласно реизбрана и во моментов е старо-нова претседателка на Меѓународната федерација на филмски критичари - ФИПРЕСЦИ.

Alin TASCIYAN,
Film critic and publicist - member (Turkey)

Born in 1969 in Istanbul. She was graduated from the University of Istanbul with a BA in journalism and public relations in 1991. She began working for the Milliyet Art Review and Milliyet daily newspaper the same year. During the sixteen year period in this media group she has been a correspondent, film critic and the editor of the Art Review. Meanwhile, she made various cinema programs for the cultural channel of the Turkish Radio and Television TRT 2, including the Magic of Cinema which screened almost 500 classic films for 10 years. She programmed and presented the Thematic Films Ribbon for the news channel 24, between 2007-2012. She has also been a film critic and columnist for the Star daily newspaper, 2008-2015. Tasciyan has been an advisor and programmer for all the major film festivals in Turkey. She has served in many national and international film festival juries. She is a member of the EFA/European Film Academy. After the very successful first mandate, at this year's GA/General Assembly of FIPRESCI, at the Bari Film Festival, she was unanimously reelected and is currently old/new President of the International Federation of Film Critics-FIPRESCI.

Владимир САМОИЛОВСКИ,
Кинематографер - член (Република Македонија)

Роден е во Скопје во 1953 година. Тој е еден од најдобрите македонски кинематографери од средната генерација со завидни резултати, а среќната околност во кариерата и во усовршувањето му произлегува од тоа што се калеше по крилото на својот татко од ветеранската основоположничка генерација, кинематограферот Мишо Самоиловски, во чии филмови, како млад, беше ангажиран како снимател/camera operator. Значи, од 1976 работи во продуцентската куќа Вардар филм, најнапред како асистент-снимател, а потоа и како снимател швенкер. Така од позначајните филмови во кои бил асистент снимател се: СРЕЌНА НОВА (1978), ОЛОВНА БРИГАДА (1980), ВРЕМЕ ВОДИ (1980), а снимател бил во филмовите: ХАЈ-ФАЈ (1987) и ТЕТОВИРАЊЕ (1991). Како самостоен кинематографер дебитира со целовечерниот игран филм МАКЕДОНСКА САГА во 1993, за кој на 14. фестивал „Браќа Манаки“ беше добитник на наградата за најдобар дебитант, како и на Бронзена камера 300 од Интернационалното жири. Досега како кинематографер потпишал 17 филмови, од кои една третина кратки и другите долгометражни играни филмови.
ФИЛМОГРАФИЈА (селектирана): СВЕТЛО СИВО (1993, приказната „Ѓавол во срцето“); АНГЕЛИ НА ОТПАД (1995); ДОВИДУВАЊЕ НА 20 ВЕК (1998); РАДОСТ НА ЖИВОТОТ (2001, документарен); ВЕТА (2001, краток); ИЛУЗИЈА (2004); МАЈКИ (2010); ТАТКО / MY FATHER (2013); ЏГАН/АМОК (2016).

Vladimir SAMOILOVSKI,
cinematographer - member (Republic of Macedonia)

Born in Skopje in 1953. One of the best Macedonian cinematographers from the middle generation with excellent results. A fortunate circumstance in his career and professional development was the fact that he could draw on the extensive experience of his father who belonged to the generation of founders of Macedonian cinema - cinematographer MishoSamoilovski, whose films he worked on as camera operator when he was starting out. Since 1976 he worked for the production company Vardar Film, first as assistant camera operator, and then as camera operator. Some of the more prominent films that he worked on as assistant camera operator are: HAPPY NEW YEAR '49 (1978), LEAD BRIGADE (1980), TIME LEADS (1980), while he worked as camera operator on: HI-FI (1987) and TATTOO (1991). He debuted as a cinematographer with the feature films MACEDONIAN SAGA in 1993, which earned him the award of best newcomer at the 14 Manaki Brothers Festival, as well as the Bronze Camera 300 from the International Jury. So far he has 17 credits as a cinematographer, one third of which are shorts while the rest are feature films.
FILMOGRAPHY (selected): LIGHT GRAY (1993, the story of "Devil in the Heart"); ANGELI NA OTPAD (1995); GOODBYE TO THE 20TH CENTURY (1998); JOY OF LIFE (2001, documentary), BETA (2001, short); ILLUSION (2004); MOTHERS (2010); MY FATHER (2013), AMOK (2016).

Ѓокан ТИРЈАКИ, кинематографер - член (Турција)

Роден во Инстанбул, Турција, 1972 година. Работел во националната телвизиска станица ТНТ и бил дел од продукцијата на ТВ филмови и документарци како камерман од 1991 до 1996 година. Од 1996 година, започнал да работи како кинематографер. Преку работата во тандем со водечкиот турски режисер Нури Билге Џејлан станува светски признат и наградуван кинематографер на многу меѓународни фестивали. Нивниот најголем заеднички успех е Златната палма на Канскиот филмски фестивал за филмот ЗИМСКИ СОН. Како кинематографер, претходно учествувал во Главната конкуренција на „Браќа Манаки" со филмовите: ТРИ МАЈМУНИ (2008, на 29 издание, кога ја доби Специјалната награда на Мосфилм и Специјалното признание на Главното жири), БЕШЕ ЕДНАШ ВО АНАДОЛИЈА (2011 година, на 32 издание). Останатите негови постигнувања од областа на кинематографијата се: 2015 година СИЈАД, Награда за најдобра камера на Турското здружение на филмски критичари за ЗИМСКИ СОН; 2014 година, СИЈАД Награда за најдобра камера на Турското здружение на филмски критичари за СОНОТ НА ПЕПЕРУТКАТА; 2012 година, Награда за најдобра камера на Интернационалиот фестивал во Дурбан, Јужна Африка со БЕШЕ ЕДНАШ ВО АНАДОЛИЈА; 2012, Награда за најдобра камера на Дејли хафвеј авордс, САД, за БЕШЕ ЕДНАШ ВО АНАДОЛИЈА; Награда за најдобра камера ЈЕСИЛЏАМ за ТРИ МАЈМУНИ (2009), Награда на Светскиот филмски фестивал во Тајланд за КЛИМИ (2006), и Награда од критиката за најдобра камера на Вајр Белот, за КЛИМИ.

Gokhan TIRYAKI, cinematographer - member (Turkey)

Born in Istanbul, Turkey, 1972. He worked for the national TV station/TNT and joined the production of several TV films and documentaries as a cameraman between 1991 and 1996. Since 1996, he has been working as a cinematographer. As a creative tandem partner with the leading Turkish director Nuri Bilge Ceylan, he also became a worldwide respected and multi-awarded cinematographer at many international festivals. Their new common great success is the Golden Palm at the Cannes Film Festival 2014, for the film WINTER SLEEP. As cinematographer, he participated in the main competition of Manaki Brothers before with the films: THREE MONKEYS (2008, at the 29th edition, when he got The Special Award of Mosfilm and Special Mention by the Main Jury) and ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA (2011, at the 32nd edition). His other achievements in cinematography are: 2015 SIYAD/Turkish Film Critics Association-Best Cinematography with WINTER SLEEP; 2014 SIYAD-Best Cinematography with THE DREAM OF BUTTER-FLY; 2012 Durban Int. Film Festival, South Africa-Best Cinematography with ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA; 2012 Daily Halfway Awards, USA-Best Cinematography with ONCE UPON A TIME IN ANATALIA; YESILCAM AWARDS-Turkey-Best Cinematography with ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA; APSA/Asia Pacific Screen Award for ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA (2011); YESILCAM AWARD for Best Cinematography for THREE MONKEYS (2009); THAILAND WORLD FILM FESTIVAL for CLIMATES (2006) and Indie Wire Ballot: Critics voting for GokhanTiryaki, Best Cinematography with CLIMATES.

OFFICIAL PROGRAM

THE COMPETITION - CAMERA 300

КОМПЕТИЦИЈАТА - КАМЕРА 300

Доследно на традицијата и годинава нудам одлична програма во главната компетиција, составена од 14 филмови, чиј избор главно го селектирав од Кан, Берлин, Венеција, а по еден најдов и од Карлови Вари, Ротердам и Гетеборг, како нов доказ дека следењето на повеќе фестивали ја дава предноста за поголем дијапазон во изборот на најквалитетни филмови од најновата светска филмска продукција. Притоа видлива е доминацијата на европскиот филм за што алиби имаме во започнатата соработка со МЕДИА/MEDIA, но и натаму остануваме фестивал на светските кинематографери. И нашите верни почитувачи, респектираните филмофили и посветеници на фестивалот Браќа Манаки, и овој пат ќе се уверат дека од аспект на кинематограферите, ја продолжувам врската, континуитетот на застапеност на оние кои веќе учествувале на предходни наши изданија и се закитиле со награда, со што придонесуваме за нивната поголема светска афирмација, а горди сме што некои од нив се лансираат како таленти токму од нашиот фестивал. Тоа во прв ред се однесува надвете дами кинематограферки, Аргентинката Наташа БРАЈЕР/Natasha BRAIER, која во 2009 на 30-от јубилеен Браќа Манаки ја освои Златната Камера 300 за филмот “Млекото на тагата”/The “Milk of Sorrow”, за во најновава селекција да влезе со еден дијаметрално различен фотографско-снимателски,op-art-овски визуелен израз вохорор-саспенсот, НЕОНСКИОТ ДЕМОН/THE NEON DEMON, на данско-американскиот анфан терибл, ко-сценаристот и режисер, Николас ВИНДИГ РЕФН/Nicolas WINDIG REFN. Другата дама е Новозеланѓанката, Џини/Вирџинија ЛОУНИ/Ginny/Virginia LOANE, која нашиот фестивал ја лансира како зрел кинематограферски талент, со креацијата во драмата за едно Маори семејство и судирот на генерациите во него од 1960-те, во филмот ПАТРИЈАРХОТ/THE PATRIARCH на искусниот режисер Ли ТАМАХОРИ/Lee TAMAHORI.

Во групата на светски афирмираните кинематографери сврзани за нашиот фестивал се и двајцата предходни лауреати: Австралиецот Крис ДОЈЛ/Chris DOYLE (осавојувач на Златната Камера 300 за кинескиот филм “Херој”/”Hero”) и Французинот Беноа ДЕБИ/Benoit DEBIE (Сребрена Камера 300 за одличниот “Влез во празно”/”Enter the void”), првиот, својот кртеативен темперамент го поврзува со латиноамериканскиот ветеран Алехандо ЈОДОРОВСКИ, во неговата авто-

биографски инспирирана филмска поетика во делото БЕСКРАЈНАТА ПОЕЗИЈА/THE ENDLESS POETRY, а вториот во тандем со Стефани Ди ГУСТО, во филмот ТАНЧЕРКА слика своевидна танчерска поема со неколку импресивни секвенци на танчерско волшебство кое избива како визуелна сензација. Во филмот на отворањето ОСЛОБОДУВАЊЕ НА СКОПЈЕ/LIBERATION OF SKOPJE,Дејан ДИМЕСКИ, од редовите на домашните кинематографери, се потврдува како рекордер по учества во компетициите на Браќа Манаки.Тој својата изразна зрелост годинава ја потврдува во една суптилна семејно-историска, воена психо-драма, во ко-креација со режисерскиот тандем, таткото и синот, Раде и Данило ШЕРБЕЏИЈА.

Потврда за потенцијалите и виталноста на романската кинематографија, од Берлин и Кан, е и фактот што дури тројца романски кинематографери се застапени во нашата главна компетиција. Тудор Владимир ПАНДУРУ/Tudor Vladimir PANDURU, не' внесува со својата гама од темни тонови и камера-сведок, во општата декадентност на современа Романија, која продуцира егзистенцијални стравови, во филмот на канскиот лауреат Кристиан МУНГИУ/Cristian MUNGIU, ДИПЛОМИРАЊЕ/GRADUATION. Комплементарно на тоа, неговиот колега Барбу БАЛАСОЈУ/Barbu BALASOIU, во современата исповедна семејна драма СИЕРАНЕВАДА/SIERANEVADA, на сценаристот и режисер Кристи ПУЈУ/Cristi PUIU-со деликатната, искушувачки статична позиција на камерата во ентериерот на еден апартман, прави подвиг да ги следи играта, монолозите и дијалозите на најмалку дузина актери, во долгите кадри-секвенци, и притоа вниманието/тензијата во текот на полни 3 часа да не паднат. Третиот романски кинематографер во компетицијата е Олег МУТУ/Oleg MUTU, кој во полскиот филм ОБЕДИНЕТИ ДРЖАВИ НА ЛУБОВТА/UNITED STATES OF LOVE, заедно со сценаристот-режисер, 36 годишниот Томаш ВАСИЛЕВСКИ/, не' враќаат во Полска од 1990-те, сликајќи мозаик од женски драми, кои асоцираат на изразот и духот на тандемот Кишловски-Исиак/Kieslowski-Idziak, од некои нивни филмови од антологискиот Декалог.

Пример дека некој кинематографер со својот талент неодоливо се наметнува еднополдруго, е италијанскиот Србинод Сараево, школуван во Рим, каде што веќе долго живее и работи-Владан Радович/Vladan RADOVIC, кој по ланскиот успех со филмот ЦРНИ ДУШИ/ANIME NERE, годинава пак е во главната конкуренција со најновиот филм КАКО ЛУДИ/LIKE CRAZY на режисерот Паоло ВИРЗИ/Paolo VIRZI, со кого градат една авантуристичка психо-драмска комедија за еден бизарен женски тандем.

Добра група главно помлади кинематографери се појавуваат за првпат во нашата компетиција и тоа воедно ќе биде нивно повпечатливо лансирање во врвот на квалитетните, од една ваква силна конкуренција. Белгијанецот/Фламанец, Рубен ИМПЕНС/Ruben IMPENS, заедно со режисерот Феликс ван ГРЕНИНГЕН/Felix van GROENINGEN, во динамично снимаинот БЕЛГИКА/BELGICA, со доминатна музичка кулиса, што е во духот на драмската сторија за двајцата различни по карактер браќа кои се сопственици на популарниот истоимен музички клуб, си овозможува визуелно,да го разигра раскошно својот израз. Уште потипичен е примерот со финскиот претставник НАЈСРЕЌНИОТ ДЕН ВО ЖИВОТОТ НА ОЛИ МАКИ/THE HAPPIEST DAY IN THE LIFE OF OLLI MAKI, дело на вистински талентиран тандем, режисерот Јухо КУОСМАНЕН/Juho KUOSMANEN, кој дебитира ефектно со овој целовечерен игран филм и кому во изразот на црно/белата фотографија, за да го одрази минатото од летото во 1962, кога се случува драмата на вљубениот боксер Оли Маки-му помага поискусниот кинематографер ЈП ПАСИ/Jani-Petteri PASSI, кој со извонредна фотографија и кинестетика го евоцира духот на времето и во него втопената симпатична сторија за младиот боксер со нежно срце.Специфични се и двата примера со тандеми од различни национални корени, филмот ЦРН СУМ/SOY NERO е творба на искусниот ирански режи-

сер-сценарист, во Лондон, по филм и фотографија школуваниот, Рафи ПИТС/ Rafi PITTS и Гркот, Кристос КАРАМАНИС, кои во оваа германско-француско-мексиканска копродукција, опсервираат тотално американски современ феномен, кога дојдените имигранти во ветената земја, за да си обезбедат државјанство, мораат да ја платат скапата по живот цена, да бидат фрлени од американската воена машинерија како командоси на пеколниот фронт на воените жаришта на блискиот и средниот исток, по што, ако не бидат најчесто ликвидирани како заморчиња од џихадистите, остануваат за цел живот пореметени психо-инвалиди од доживеаните трауми, што, Караманис го доловува со неколку застрашувачки реално-документарно снимени секвенци од боиштата на Ничија земја/No man's land. Различен по националност е и тандемот (обајцата школувани во САД), на филмот БЕНГ ГЕНГ (МОДЕРНА ЉУБОВНА ПРИКАЗНА)/BANG GANG (A MODERN LOVE STORY), со кој дебитира младата Французинка Ева ХУСОН/Eva HUSSON, а за визуелното оформување и' помага искусниот Данец, Матиас ТРЕЛСТРУП/ Mattias TROELSTRUP, кој не' воведува во светот на современите тинејџери, затечени и во екстремизмот на промискуирачкото тестирање на слободната љубов, а сите како деца на современата дигитална технологија, доминацијата на YU TUBE, Facebook, мобилните, сето тоа како арсенал на општото духовно обезличување.Во германскиот филм ТОНИ ЕРДМАН/TONI ERDMANN, сценаристката и режисерка Марен АДЕ/Maren ADE, во третиот целовечерен обид остварува полн погодок, во чија ефектна драмска комедија, за необичната врска и обид за повторно зближување на отуѓениот анархоиден татко со неговата млада, во дехуманизирачкиот бизнис, втопена ќерка-искусниот кинематографер Патрик ОРТ/ Patrick ORTH, како трет лик/сведок (најчесто како камера од рака), посредува меѓу одличниот актерски тандем.

Конечно, фестивалот го затвораме со вториот македонски филм ЗЛАТНАТА ПЕТОРКА/THE GOLDEN FIVE (надвор од компетиција), една историско-современа интерполирана морална драма, во одмерена режија на Горан ТРЕНЧОВСКИ, а искусниот кинематографер Апостол ТРПЕВСКИ, адекватно оптимално ја оформува визуелната атмосфера.

Благоја КУНОВСКИ-ДОРЕ

THE COMPETITION - CAMERA 300

In line with the tradition, this year too I am offering an excellent program in the main competition composed of 14 films, the selection of which was mainly drawn from the festivals in Cannes, Berlin, while one film also comes from Karlovy Vary, Rotterdam and Gothenburg each, as an additional proof that attending more festivals provides the advantage of seeing a wider scope of films and guarantees the selection of the highest quality films from the latest international film production. The domination of European films is apparent, yet our alibi for this is the collaboration we have started with MEDIA, although we devotedly remain a festival of international cinematographers. Our loyal admirers, the respected film-lovers and devotees to the Manaki Brothers Festival will be convinced once again that when it comes to the cinematographers, I am continuing the relationship, the line of representation of those cinematographers who have already participated in our previous editions and have been presented with an award, thus contributing to their increased global acclaim, and we are proud that some of them have even been discovered and launched as talents exactly at our festival. This primarily applies to the two ladies, the Argentinean Natasha BRAIER who at the 30th, jubilee edition of the Manaki Brothers, won the Golden Camera 300 for the film THE MILK OF SORROW, and enters this year's selection with a dramatically different picture in terms of photography and cinematography, the op-art visual expression in the horror-suspense THE NEON DEMON by the Danish-American enfant terrible, co-writer and director Nicolas WINDIG REFN. The other lady is the New-Zealander Ginny/Virginia LOANE, who was launched by our festival as a proven talent in cinematography, with her creation in the drama about a Maori family and the generation clash within it in the 1960s, in the PATRIARCH by the experienced director Lee TAMAHORI.

In the group of world-acclaimed cinematographers connected to our festival are the two previous laureates: the Australian Chris DOYLE (winner of the Golden Camera 300 for the Chinese film Hero) and Frenchman Benoit DEBIE (Silver Camera 300 for the excellent Enter the Void), the former connecting his creative temper with the Latin-American veteran Alejandro JODOROWSKY, in his autobiographically inspired film poetics in the picture THE ENDLESS POETRY, while the latter, in the tandem with Stephanie Di GUSTO, in the film DANCER paints sort of a dancing poem with several impressive sequences of dancing mastery which bursts out as a lavish visual sensation. In the opening film LIBERATION OF SKOPJE, Dejan DIMESKI, who comes from the lines of our own cinematographers, reaffirms the record he holds in participations in the main competition of the Manaki Brothers. This year, the maturity of his expression is validated through the subtle family-historic war psycho-drama, co-created with the tandem of directors, the father and son Rade and Danilo ŠERBEDŽIJA.

An affirmation of the potentials and vitality of the Romanian cinema from Berlin and Cannes is also the fact that as many as three Romanian cinematographers have found their way into our main competition. Tudor Vladimir PANDURU draws us into his Gama of dark shades and is a camera-witness of the general decadence of modern Romania which produces existential fears in the film by the Cannes winner Cristian MUNGIU, GRADUATION. Complementary to this, his fellow-cinematographer Barbu BALASOIU, in the modern confessional family drama SIERANEVADA by writer and director Cristi PUIU - with the delicate, tempting static position of the camera in the interior of an apartment, accomplishes the feat of following the action, monologues and dialogues of at least a dozen actors in the long sequential shots without letting the attention/tension drop for even a second during the full 3 hours. The third Romanian cinematographer in our competition is Oleg MUTU, who in the Polish feature UNITED STATES OF LOVE, along with writer-director 36-year-old Tomazh VASILEWSKI take us

back to the Poland of the 1990s, painting a mosaic of women's drama reminiscent of the expression and spirit of the Kieslowski-Idziak tandem in some of their films from the cult Decalogue. An example that a certain cinematographer can irresistibly impose his/her talent twice in a row is the Italian Serb from Sarajevo, educated in Rome, where he has been living and working for a long time now - Vladan RADOVIC, who after last year's success with ANIME NERE this year returns to the main competition with his latest film LIKE CRAZY directed by Paolo VIRZI with whom they build an adventure psycho-comedy-drama about a bizarre female duo.
A substantial group of mainly younger cinematographers make their debut in our competition which will, at the same time, serve as their launch into the crème de la crème of cinematographers, bearing in mind how strong the competition is. The Belgian Flemish Ruben IMPENS, together with director Felix van GROENINGEN, in the dynamically shot BELGICA, with a dominant music background which is in the spirit of the plot about the two, different in character, brothers who are owners of the popular night club with the same name, manages to set the rhythm of the film to the beat of music through the voluptuous visual expression. An even more typical example is the Finnish representative THE HAPPIEST DAY IN THE LIFE OF OLLI MAKI, the work of a truly talented tandem - director Juho KUOSMANEN who has an effective debut with this long-feature film aided by the more experienced cinematographer Jani-Petteri PASS who takes advantage of black and white to capture the past from the summer of 1962 when the drama of the infatuated boxer Olli Maki takes place, and whose exceptional photography and cinema aesthetics evokes the zeitgeist and the heart-warming story about the young tender-hearted boxer drenched in it. The two examples of tandems consisting of members with different nationalities are also quite specific, one in the film SOY NERO as a creation of the experiences Iranian writer-director, schooled in London in film and photography, Rafi PITTS and the Greek Christos KARAMANIS who in this German-French-Mexican co-production observe a typically American modern phenomenon in which the immigrants who have come to the promise land, in order to provide a certificate of citizenship, end up thrown into the American war machinery as commandoes on the nightmarish front of the war outbreaks in the Middle East, where, if they manage to escape being killed like lab rats by the Jihadists, remain psychologically maimed for the rest of their lives from the trauma they were subjected to, which Karamanis masterfully depicts by using terrifying real documentary sequences shot from the battles on No man's land. A different tandem in nationality (both of them educated in the USA) signs the film BANG GANG (A MODERN LOVE STORY) which is the debut of the young French woman Eva HUSSON, aided in the visual shaping of the story by the experienced Dane, Mattias TROELSTRUP, who introduce us to the world of modern teenagers, caught up in the extremity of promiscuous experimentation and free love, all of them children of the modern digital technology, the domination of You Tube, Facebook, mobile phones, all of this used as arsenal for the general spiritual degeneration. In the German movie by TONI ERDMANN, the writer and director Maren ADE hits he bulls' eye with her third long feature, a stunning comedy-drama about the unusual relationship and attempt at reconciliation between the alienated, anarchic father, with his young daughter who is submersed in a dehumanizing business. The experienced cinematographer Patrick ORTH, as the third character/witness (most often with a handheld camera), arbitrates between the excellent tandem of actors.
Finally, we close the Festival with the second Macedonian film THE GOLDEN FIVE (out of competition), a historic-modern interpolated moral drama, temperately directed by Goran TRENCHOVSKI, while the experienced cinematographer Apostol TRPEVSKI, adequately and optimally shapes the visual atmosphere.

Blagoja Kunovski - Dore

ОСЛОБОДУВАЊЕ НА СКОПЈЕ/LIBERATION OF SKOPJE (Opening film)
Република Македонија/Republic of Macedonia; Хрватска/Croatia; Финска/Finland-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Directors: Danilo&Rade SERBEDZIJA
Сценарио/Scr.: Rade SERBEDZIJA, Dusan JOVANOVIC (based on his theater play)
Кинематографер/Cinematographer: Dejan DIMESKI
Монтажа/Editor: Nicolas GASTER
Музика/Music: Vlatko SRTEFANOVSKI, Tuomas KANTELINEN
Продуценти/Producers: Robert NASKOV, Vladimir ANASTASOV, Igor NOLA, Goran TOZIJA
Продукција/Prod.Co.: Kino OKO; Art Films Productions; F&ME;
Lijeni Film; MP Film Prod.Partysans Film
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 110 min.
J**азици/Languages:** македонски/Macedonian, германски/German, бугарски/Bulgarian
УЛОГИ/CAST:
Rade SERBEDZIJA (Gjorgjija)
Silvija STOJANOVSKA (Lence)
David TODOSOVSKI (Zoran)
Lucija SERBEDZIJA (Lica)
Nebojsa GLOGOVAC (Dusan)
Mikko HOUSIAINEN (Hans)
Petar MIRCEVSKI (Agent Gospodinov)

СОДРЖИНА:
Зоран, осумгодишно момче, е херојот во оваа приказна. Преку неговите очи ги гледаме сите суровости на војната, сиромаштијата, страдањето и сликите од окупацијата на Скопје...

STORY:
Zoran, an eight-year old boy, is the hero of this story. It is through his eyes that we experience all the cruelty of war, the poverty, suffering and the images of the occupation of Skopje...

Дејан ДИМЕСКИ, кинематографер:
Роден е во 1971 г. во Скопје, Република Македонија. Во 1996 г. дипломира на ФДУ/Факултет за драмски уметности, Оддел за филмска и ТВ-камера, во Скопје. Тој е еден од најталентираните и најактивни кинематографери од својата генерација, како во домашната така и во меѓународната продукција (најмногу во Русија). Досега потпишал 14 кратки, документарни, телевизиски филмови и телевизиски минисерии. Неговиот претходен филм ЛАЗАР (режија и сценарио на Светозар Ристовски, кој е член на жирито оваа година) го отвори минатогодишниот Фестивал „Браќа Манаки“.
ФИЛМОГРАФИЈА (избрана): Збор (2015), БАЛКАНОТ НЕ Е МРТОВ (2013, во компетиција на 34. Манаки), ОВА НЕ Е АМЕРИКАНСКИ ФИЛМ (2011), ИМЕТО Е ИМЕ (2010), НЕКОИ ДРУГИ ПРИКАЗНИ (2010, Омнибус – македонска приказна), ЖЕНАТА САКА ДА ЗНАЕ (2008, ТВ-серија, Русија)...

Dejan DIMESKI, cinematographer:
Born 1971 in Skopje, Republic of Macedonia. In 1996 graduated at the FDU/Faculty of Drama Arts, Department of Film&TV Camera, in Skopje. He is one of the most talented and most active cinematographer of his generation, in both, domestic and international production (mostly in Russia). So far, he has signed 14 shorts, documentaries, TV Movies and TV mini-series. His previous film LAZAR (directed and written by SvetozarRistovski, who is this year a member of the Jury), opened last year's Manaki Brothers Festival.
FILMOGRAPHY (selected): WORD (2015); THE BALCAN IS NOT DEAD (2013, in Competition of 34thManaki); THIS IS NOT AN AMERICAN MOVIE (2011); A NAME IS A NAME (2010); SOME OTHERS STORIES (2010, Omnibus-Macedonian story); THE WOMEN WANT TO KNOW (2008, TV Series, Russia)...

СИЕРАНЕВАДА/SIERANEVADA
Романија/Romania, Македонија/Macedonia, Босна и Херцеговина/Bosnia and Herzegovina, Франција/France, Хрватска/Croatia-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија и сценарио/ Director&Scr.: Cristi PUIU
Кинематографер/Cinematographer: Barbu BALASOIU
Монтажа/Editor: Ciprian CIMPOI
Продуцент/Producer: Anca PUIU
Продукција/Prod.Co.: MANDRAGORA
Str. Ghe. Bratianu, nr.4, ap 2
011413 Bucharest 1-Romania; ALCATRAZ FILMS (France); SISTERS AND BROTHER MITEVSKI (Macedonia); PRODUCTION2006 D.O.O.Sarajevo (BiH); SPIRITUS MOVENS PROD. (Croatia); IADASARECASA (Romania)
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 173 min.
Јазик/Language: романски/Romanian
УЛОГИ/CAST:
Branescu MIMI (Lary)
Dana DOGARU (Nusa)
Marin GRIGORE (Sebi)
Rolando MATSANGOS (Gabi)
Tatiana LEKEL (Tanti Evelina)

СОДРЖИНА:
Три дена после терористичките напади во канцелариите на парискиот неделник „Шарли ебдо“ и четириесет дена по смртта на таткото, Лари, доктор во своите четириесетти години, треба да ја помине саботата на семеен собир за да му се оддаде почит на починатиот. Но, настанот не се одвива според очекувањата...

STORY:
Three days after the terrorist attack on the offices of Parisian weekly Charlie Hebdo and forty days after the death of his father, Lary, a doctor in his forties is about to spend the Saturday at a family gathering to commemorate the deceased. But, the occasion does not go according to expectations...

Барбу БАЛАСОИУ, кинематографер:
Роден е во 1983 г. во Букурешт, работи и како продуцент. Почнал како снимател во различни продукции, меѓу кои и КАЛИФОРНИЈА ДРИМИН, во режија на Кристијан Намеску, кој ја доби наградата Извесен поглед на Кан во 2007 година. Дебитирал како кинематографер со краткиот филм ДОБАР ДЕН ЗА ПЛИВАЊЕ (2008 г., ја доби наградата Златна мечка за краток филм на Берлинале). Во 2011 г. соработувал со режисерот Антонио Мендез на нивниот дебитантски долгометражен филм AQUI Y ALLA (добитник на Недела на критиката Гран при на Кан 2012 г., како и уште 10 награди на разни фестивали во светот). Минатата година тој, исто така, го ко-продуцираше и сними краткиот филм ПРВА НОЌ, на Андреј Танасе, кој беше избран во компетицијата за кратки фимови на 73. издание на Филмскиот фестивалот во Венеција во 2016 година.

Barbu BALASOIU, cinematographer:
Born 1983, in Bucharest, he is also producer. Started as camera operator for different productions one of which being CALIFORNIA DREAMIN’, directed by Cristian Namescu, which won the Un Certain Regard award in Cannes 2007. Made his debut as cinematographer with the short film A GOOD DAY FOR A SWIM (2008, won the Golden Bear at Berlinale short Competition). In 2011 he collaborated with director Antonio Mendez on their debut feature film AQUI Y ALLA (won the Semaine de la Critique Grand Prix at Cannes 2012, plus other 10 awards at various festivals worldwide). Last year he also co-produced and shot the short film FIRST NIGHT, by Andrei Tanase which was selected for the Short Competition of the 73rd Festival in Venice 2016.

БЕСКРАЈНА ПОЕЗИЈА/ENDLESS POETRY
Франција/France,Чиле/Chile-2016

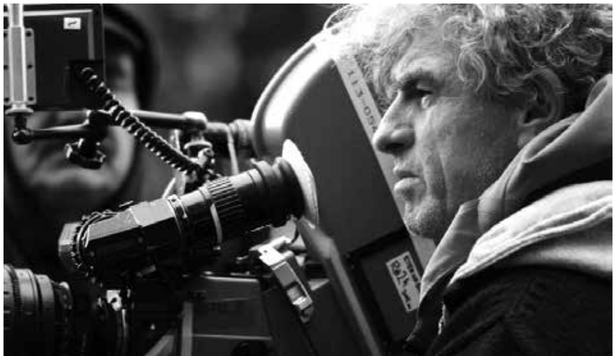
РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија и сценарио/Director&Scr.: Alejandro JODOROWSKY (based on his “Poesia sin fin”)
Кинематографер/Cinematographer: Christopher DOYLE
Монтажа/Editor: Maryline MONTHIEUX
Музика/Music: Adan JODOROWSKY
Продуценти/Producers: Alejandro JODOROWSKY, Moises COSIO, Takashi ASAI, Abbas NOKHASTEH
Продукција/Prod.Co.: SATORI FILMS, 117 rue de Charenton, 75012 Paris-France;
Le Soleil Films (Chile); Le Pacte (France)
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 128 min.
Јазик/Language: шпански/Spanish
УЛОГИ/CAST:
Adan JODOROWSKY (Alejandro)
Pamela FLORES (Sara)
Brontis JODOROWSKY (Jaime)
Jeremias HERSKOVITS (Alehandrito)
Leandro TAUB (Enrique Lihn)

СОДРЖИНА:
Преку автобиографијата на Алехандро Ходоровски, раскажано е времето од младоста на чилеанскиот уметник кога се ослободил од сите поранешни ограничувања, од своето семејство, и бил претставен во најистакнатиот боемски уметнички круг на Чиле од 40-тите години на минатиот век... Посветен на чилеанското уметничко наследство, филмот е исто така и ода на потрагата по убавина и по внатрешната вистина...

STORY:
Through Alejandro Jodorowsky's autobiographical lens we see the story of the Chilean artist's youth during which he liberated himself from all of his former limitations, from his family, and was introduced into the foremost bohemian artistic circle of 1940s Chile... A tribute to Chile's artistic heritage, the film is also an ode to the quest for beauty and inner truth...

Кристофер ДОЈЛ, кинематографер:
Роден е во 1952 г. во Сиднеј, Нов Јужен Велс, Австралија. Тој е еден од најпосебните кинематографери во светот. Успешно работи во Австралија, САД и особено во Хонг Конг, каде стана креативен партнер на водечкиот азиски/хонконшки режисер Вонг Кар-Ваи. Тој е кинематографер на речиси сите филмови на Кар-Ваи. Во 2003 г. на 24. „Браќа Манаки“ ја доби Златната камера 300 за кинескиот филм ХЕРОЈ, во режија на Жанг Јимоу, а истата година тој беше наш лауреат на „Специјалната Златна камера 300 за особен придонес за светската филмска уметност“. Филмографија (избрана, од 76 дела до сега): ПЕКИНГ, ЊУЈОРК (2015), ДОДЕКА СМРТТА НЕ НÈ РАЗДЕЛИ (2012), ОКЕАН РАЈ (2010), ПАРАНОИД ПАРК (2007), НЕВИДЛИВИ БРАНОВИ (2006), 2046 (2004), ПОСЛЕДНИОТ ЖИВОТ ВО УНИВЕРЗУМОТ (2003), ХЕРОЈ (2003), ОГРАДА ЗА ЗАЈАЦИ (2002), РАСПОЛОЖЕНИ ЗА ЉУБОВ (2000), ПСИХО (1998), СРЕЌНИ ЗАЕДНО (1997), ПАДНАТИ АНГЕЛИ (1995), ПЕПЕЛИ НА ВРЕМЕТО (1994), ЧУНКИНГ ЕКСПРЕС (1994), ЦРНО И БЕЛО (1986), ТОЈ ДЕН, НА ПЛАЖАТА (1983).

Christopher DOYLE, cinematographer:
Born 1952 in Sidney, New South Wales, Australia. He is one of the most distinguished world's cinematographers. He successfully works in Australia, USA and especially in Hong Kong where he became a creative partner of the leading Asian/Hong Kong director Wong Kar-Wai. He was the cinematographer of almost all Kar-Wai's films. In 2003 at the 24thManaki Brothers Competition he won The Golden Camera 300 for the Chinese film HERO, directed by Zhang Yimou and the same year he was our Laureate of "The Special Golden Camera 300 for the Exceptional Contribution to the World Film Art". FILMOGRAPHY (selected, from the 76 credits up to now): BEIJING, NEW YORK (2015); TILL DEATH DO US PART (2012); OCEAN HEAVEN (2010); PARANOID PARK (2007); INVISIBLE WAVES (2006); 2046 (2004); LAST LIFE IN THE UNIVERSE (2003); HERO (2003); RABBIT-PROOF FENCE (2002); IN THE MOOD FOR LOVE (2000); PSYCHO (1998); HAPPY TOGETHER (1997); FALLEN ANGELS (1995); ASHES OF TIME (1994); CHUNKING EXPRESS (1994); NOIR ET BLANK (1986); THAT DAY, ON THE BEACH (1983).



ПАТРИЈАРХОТ/MAHANA/THE PATRIARCH
Нов Зеланд/New Zealand-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режисер/Director: Lee TAMAHORI
Сценарио/Scr.: John COLLEE (based on the book by WitiIhimaera)
Кинематографер/Cinematographer: Ginny LOANE
Монтажа/Editors: Michael HORTON, Jonathan WOODFORD-ROBINSON
Музика/Music: Mahuia BRIDGMAN-COOPER, Tama WAIPARA
Продуценти/Producers: Robin SCHOLES, Janine DICKINS
Продукција/Prod.Co.: JUMP FILM AND TELEVISION, Auckland, New Zealand
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 103 min.
Јазици/Languages: Maori, English
УЛОГИ/CAST:
Temuera MORRISON (The Patriarch/Mahana)
Akuhate KEEFE (Simeon Mahana)
Nancy BRUNNING (Ramona Mahana)
Jim MORIARTY (RupeniPoata)
Regan TAYLOR (Joshua Mahana)
Maria WALKER (HuriaMahana)

СОДРЖИНА:
Дејството се случува во 60-тите години на минатиот век. Две маорски фамилии, Махана и Поата, заработуваат за живот со стрижење овци на источниот брег на Нов Зеланд. Двата клана, кои се огорчени непријатели, се сметаат за соперници на годишниот натпревар за стрижење овци. Сајмеон е 14-годишниот потомок на кланот Махана, кој се бунтува против авторитарниот дедо Тамихана и неговите традиционални начини на размислување и почнува да ги одгатнува причините за долготрајното непријателство помеѓу двете фамилии...

STORY:
It is the 1960s. Two Maori families, the Mahanas and the Poatas, make a living shearing sheep on the east coast of New Zealand. The two clans, who are bitter enemies, face each other as rivals at the annual sheep shearing competitions. Simeon is a 14-year-old scion of the Mahanaclan, he rebels against his authoritarian grandfather Tamihana and his traditional ways of thinking and begins to unravel the reasons for the long-standing feud between the two families...

Џини ЛОАНИ, кинематограферка:
Џини/Вирџнија е една од ретките новозеландски кинематограферки. Нејзините дел се 23 филмови, од кои 17 кратки и 6 долгометражни играни филмови. На почетоот на својата кариера, во 2003 г., го снимила својот прв долгометражен игран филм БОЖИЌ, во режија на Грегори Кинг, со кого потоа сними уште два филма: ПЕСНА НА ДОБРОТО (2008) и ШОПИНГ (2013). Искусниот водечки новозеландски режисер Ли Тамахори ја покани да го сними неговиот најнов филм ПАТРИЈАРХОТ, кој ја имаше премиерата на компетицијата за Берлинале 2016 година.

Ginny LOANE, cinematographer:
Ginny/Virginia is one of the rare New Zealander woman-cinematographer. Her credits count up to now 23 films of which 17 shorts and 6 long feature. At the beginning of her career, in 2003, she shot her first long feature film CHRIST-MAS, directed by Gregory King, with whom she then shot another two: A SONG OF GOOD (2008) and SHOPING (2013). The experienced leading New Zealander director Lee Tamahori, invited her to shoot his latest film THE PATRIARH, premiered in the Berlinale Competition 2016.

БЕНГ ГЕНГ (МОДЕРНА ЉУБОВНА ПРИКАЗНА)/
BANG GANG (A MODERN LOVE STORY)
Франција/France-2015

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија и сценарио/Director&Scr.: Eva HUSSON
Кинематографер/Cinematographer: Mattias TROELSTRUP
Монтажа/Editor: Emilie ORSINI
Музика/Music: White Sea
Продуценти/Producers: Didar DOMEHRI, Laurent BAUDENS, Gael NOUAILLE
Продукција/Prod.Co.: FULL HOUSE, Canal +, Orange Cinema Series (all France)
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 98 min.
Јазик/Language: француски/French
УЛОГИ/CAST:
Finnegan OLDFIELD (Alex)
Marilyn LIMA (George)
Lorenzo LEFEBRE (Gabriel)
Daisy BROOM (Laetitia)
Fred HOTIER (Nikita)

СОДРЖИНА:
Убавата девојка Жорж се вљубува во Алекс, момче кое живее само во една вила. Набргу вилата станува училишно собиралиште каде што обилно се консумираат алкохол, дрога и порнофилмови. Децата постираат видеа на Јутјуб и ги прикажуваат француските адолесценти во сончевиот Биариц...

STORY:
Pretty girl George falls in love with Alex, a boy who lives in a villa by himself. It quickly becomes the school's hangout. Alcohol, drugs and porn are consumed copiously there. The kids are well-to-do YouTubing and chatting French adolescents in sunny Biarritz...

Матијас ТРОЛСТРУП, кинематографер:
Член е на ДФФ/Данската федерација на фотографери, студирал фотографија од рана возраст. Работел како фриленс кинематографер за сите големи продукциски компании во Копенхаген. Кога дошол во АФИ/Американскиот филмски институт во 2008 г., веќе бил еден од водечките документаристички кинематографери во Данската национална телевизија. Негова е апликацијата за АФИ, краткиот филм СЕ ГЛЕДАМЕ, подоцна влегол меѓу посериозните кандидати за Оскар. За време на студирањето во АФИ ги заменувал ДП Мајкл Гои/АСЦ и Ленс Акорд/АСЦ за време на нивната работа на долгометражни филмови. По дипломирањето на АФИ, во 2010 г. бил номиниран за неговиот краток филм ЧИСТО СИНО на студентската компетиција за Плус камеримаж. Долгометражниот филм ЕЛЕКТРИЧНИ ДЕЦА, во режија на Ребека Томас, му ја донесе во 2012 г. втората номинација на Плус камеримаж за најдобра кинематографија. Во 2015 г. го снимил филмот на Џеред Хес за Санденс ДОН ВЕРДЕАН. Истата година, БЕНГ ГЕНГ на Ева Хасон ја имаше својата премиера на ТИФФ/Филмскиот фестивал во Торонто, потоа на ЛФФ/Лондонскиот фестивал на фестивалите.

Mattias TROELSTRUP, cinematographer:
Member of DFF/Danish Federation of Photographers, studied still photography from an early age. Worked as a freelance cinematographer for all the major production companies in Copenhagen. When he came to the AFI/American Film Institute in 2008, he was already one of Danish National TV's leading documentary cinematographers. His application at AFI, the short feature SEE YOU, later was shortlisted for an Academy Award. During his AFI time he shadowed DP Michael Goi/ASC and Lance Acord/ASC, during their work on feature films. Upon graduating from AFI, in 2010 he was nominated for his short film CLEAR BLUE at the Plus Camerimage student competition. Long feature film ELECTRICK CHILDREN directed by Rebecca Thomas, earned him in 2012 his second Plus Camerimage nomination for Best Cinematography. In 2015 he shot Jared Hess's Sundance film DON VERDEAN. The same year, Eva Husson's BANG GANG premiered at TIFF/Toronto Film Festival, then at the LFF/London Festival of the Festivals.

ТАНЧАРКАТА/LA DANSEUSE/THE DANCER
Франција/France, Белгија/Belgium, Република Чешка/Czech Republic-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Stephanie Di GIUSTO
Сценарио/Scr.: Stephanie Di GIUSTO, Sarah THIBAU, Thomas BIDEGAIN (Freely adapted from the novel “Loie Fuller, danseuse de la Belle Epoque” by Giovanni Lista)
Кинематографер/Cinematographer: Benoit DEBIE
Монтажа/Editor: Geraldine MANGENOT
Продуцент/Producer: Alain ATTAL
Продукција/Prod.Co.: LES PRODUCTIONS DU TRESOR
12 rue Barbette 75003 Paris-(France); LES FILMS DU FLEUVE (Belgium);
SIRENA FILM (Czech Republic)
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 108 min.
Јазици/Language: француски/French, англиски/English
УЛОГИ/CAST:
SOKO (Loie Fuller)
Gaspard ULLIEL (Louis)
Melanie THIERRY (Gabrielle)
Lily Rose DEPP (Isadora Duncan)

СОДРЖИНА:
Ништо од нејзинотоминато не навестуваше дека Лои Фулер од американскиот среден запад е предодредена да стане икона на бел епок (убавата епоха, заб. на прев.), а уште помалку дека ќе стане танчарка во Операта во Париз. Дури и по цена да го уништи својот грб и очите со светлата од сцената, таа никогаш нема да запре во потрагата за усовршување на својот танц. Но, средбата со Исидора Данкан, младо чудо гладно за слава, ќе ја поведе кон пропаст...

STORY:
Nothing in her background destined Loie Fuller from the American Midwest to become a Belle Epoque icon, even less a dancer at the Paris Opera. Even at the risk of destroying her back and burning her eyes with the stage lights, she will never falter in the quest to perfect her dance. But her meeting with Isadora Duncan - a young prodigy hungry for glory - will lead to her downfall...

Беноа ДЕБИ, кинематографер:
Роден во 1960 г. во Лиеж, Белгија. Студирал на ИАД/Институт за медиумски уметности во Луван Ла Нув, Белгија, (1983- 1987). Тој е и актер. Неговата интернационална кариера почна интензивно во 2002 г. по снимањето на филмот НЕПОВРАТНО на Гаспар Ное, кој беше и кинематографер во филмот. Двајцата ја продолжија соработката со филмовите: ВЛЕЗ ВО ПРАЗНО (2010, на 31. „Браќа Манаки" Деби ја доби Сребрената камера 300") и ЉУБОВ (2016). Негови поважни филмови се: КАРТАШ (2004, реж. Дарио Арџенто), НЕВИНОСТ (2004, Награда за најдобра кинематографија на Филмскиот фестивал во Стокхолм, реж. Лусил Хаџихалиловиќ), ЏОШУА (2007, Награда за најдобра кинематографија на Филмскиот фестивал Санденс, реж. Џорџ Ратлиф, РАНАВЕЈС (2010, реж. Флорија Сигисмонди), СПРИНГ БРЕЈКЕРС (2012, реж. Хармони Корин), ИЗГУБЕНАТА РЕКА (2013, реж. Рајан Гослинг), КОЛТ 45 (2014, реж. Фабрис Ду Вајз), СÈ ЌЕ БИДЕ ВО РЕД (2015, реж. Вим Вендерс).

Benoit DEBIE, cinematographer:
Born 1960 in Liege, Belgium.Studied at the IAD/Institute of Arts of Diffusion, Louvain-La-Neuve, Belgium (1983-87). He is also an actor. His international career started intensively in 2002 after shooting the film IRREVERSIBLE by Gaspar Noe, who was also a cinematographer in the film. They continued their collaboration with the films: ENTER THE VOID (2010 at the 31stManaki Brothers, Debie got "The Silver Camera 300") and LOVE (2016). His other important films are (selected): THE CARD PLAYER (2004, dir. Dario Argento); INNOCENCE (2004/Best Cinematography Award at Stockholm FF, dir. Lucile Hadzihalilovic); JOSHUA (2007/Best Cinematography Award at Sundance FF, dir. George Ratliff); THE RUNAWAYS (2010, dir. FloriaSigismondi); SPRING BRAKERS (2012, dir. Harmony Korine); LOST RIVER (2013, dir. Ryan Gosling); COLT 45 (2014, dir. Fabrice Du Weiz); EVERY THING WILL BE FINE (2015, dir. WimWenders).

ДИПЛОМИРАЊЕ/ BACALAUREAT/ GRADUATION
Романија/ Romania, Франција/ France, Белгија/ Belgium-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија и сценарио: Christian MUNGIU
Кинематографер/ Cinematographer: Tudor Vladimir PANDURU
Монтажа/ Editor: Mircea OLTEANU
Продуцент/ Producer: Christian MUNGIU
Продукција/ Prod.Co.: MOBRA FILMS, IntrareaSerdarului, 5
011377 Bucharest, Romania; WHY NOT PRODUCTIONS (France);
LES FILMS DU FLEUVE (Belgium); FRANCE 3 CINEMA (France)
Color/DCP
Времетраење/ R.t.: 127 min.
Јазик/Language: романски/Romanian
УЛОГИ/ CAST:
Adrian TITIENI (Romeo)
Maria DRAGUS (Eliza)
Lia BUGNAR (Magda)
Malina MANOVICI (Sandra)
Vlad IVANOV (Chief inspector)

СОДРЖИНА:
Ромео Алдеа (49), лекар кој живее во мало планинско место во Трансилванија, ја одгледува својата ќерка Елиза со намера кога ќе наполни 18 години да студира и да живее во странство. Неговиот план е близу до остварување – Елиза добива стипендија да студира психологија во Велика Британија. Треба само уште да го положи последниот испит– формалност за толку добра ученичка. Но, ден пред нејзиниот прв писмен тест се случува инцидент кој ќе го отежни заминувањето на Елиза...

STORY:
Romeo Aldea (49), a physician living in a small mountain town in Transylvania, has raised his daughter Eliza with the idea that once she turns 18, she will leave to study and live abroad. His plan is close to succeeding - Eliza has got a scholarship to study psychology in UK. She just has to pass her final exams - a formality for such a good student. But, on the day prior to her first written exam, an incident jeopardizes Eliza's departure...

Тудор Владимир ПАНДУРУ, кинематографер:
Роден е во 1989 г. во Пијатра Неамт, Романија. Дипломирал кинематографија на Националниот универзитет за филм и за театар „И. Л. Карагиале" и во истиот Универзитет магистрирал кинематографија. Почнал како асистент/кинематографер и снимател за познатиот романски кинематографер Олег Муту на неколку долгометражни и кратки филмови. Дебитирал како кинематографер на долгометражниот филм "Proiecte de trecut", во режија на Андреј Зинца во 2014 г., а негов втор филм е ДИПЛОМИРАЊЕ.

Tudor Vladimir PANDURU, cinematographer:
Born in 1989 in Piatra Neamt, Romania. Graduated National Film and Theatre University "I.L. Caragiale" in cinematography and, from the same University, he has a Master on The Art of Cinematography. He started as an assistant/cinematographer and camera operator for a known Romanian cinematographer Oleg Mutu on several feature and short films. He has made his debut as a cinematographer for the feature film "Proiecte de trecut" directed by Andrei Zinca in 2014 and his second film is BACALAUREAT.

КАКО ЛУДИ/ LA PAZZA GIOIA/LIKE CRAZY
Италија/ Italy-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Paolo VIRZI
Сценарио/ Scr.: Paolo VIRZI, Francesca ARCHIBUGI
Кинематографер/ Cinematographer: Vladan RADOVIC
Монтажа/ Editor: Cecilia ZANUSO
Музика/ Music: Carlo VIRZI
Продуцент/ Producer: Marco BELARDI
Продукција /Prod.Co.: LEONE FILM GROUP, Via Birmania 74/76, 00144 Rome, Italy;
Lotus Production s.r.l. (Italy)
Color/DCP
Времетраење /R.t.: 116 min.
Јазик/ Language: Italian
УЛОГИ/ CAST:
Valeria Bruni TEDESCHI (Beatrice)
Micaela RAMAZZOTTI (Donatella)

СОДРЖИНА:
Беатрис е митоманка и таканаречена милијардерска грофица која сака да верува дека се познава со светските водачи. Донатела е млада, тивка, тетовирана жена, заклучена во својата мистерија. Обете се пациентки во душевна институција и се под надзор... Нивното непредвидливо пријателство и нивното бегство од принудното лечење ќе стане забавна и трогателна авантура...

STORY:
Beatrice is a mythomaniac and so-called billionaire countess who likes to believe she's in intimacy with world leaders. Donatella is a young quiet tattooed woman, locked in her own mystery. They are both patients of a mental institution and subject to custodial measures...Their unpredictable friendship and their escape from the treatment constraints, will become an hilarious and moving adventure...

Владан РАДОВИЌ, кинематографер:
Роден е на 15 декември 1970 г. во Сараево. По завршувањето на средното училиште се преселува во Рим, продолжувајќи го своето образование воЦентарот за експериментална кинематографија (Centro Sperimentale di Cinematografia), посетувајќи тригодишен курс по кинематографија предводен од славниот Џузепе Ротуно. Како кинематографер досега има потпишано 45 кратки и долгометражни филмови. Неговата светска репутација е поврзана со дебитантскиот филм САМИР (2004, две награди на Венеција 2004 како најдобар дебитантски филм) во режија на Франческо Мунци. Тие продолжиле да соработуваат на вториот филм на Мунци - ОСТАТОКОТ ОД НОЌТА (2008, Канската Quinzaine). Со нивната трета колаборација ЦРНИ ДУШИ Радовиќ учествуваше на минатогодишното 36. издание на „Браќа Манаки" во компетицијата за Камера 300 и беше истакнат од Меѓународното жири и поканет на сцената. Има добиено многу награди како што се (избрани): Најдобра кинематографија Ласло Ковач за филмот ЦРВЕНО КАКО НЕБОТО (2008, на филмскиот фестивал Њупорт бич), награда Кодак за ХОМО ХОМИНИ ЛУПУС, Најдобра кинематографија за ЦРНИ ДУШИ. Член е на АИЦ и на ИМАГО.

Vladan RADOVIC, cinematographer:
Born on December 15th, 1970 in Sarajevo. After finishing secondary school he moves to Rome, continuing his education at The Centro Sperimentale di Cinematografia , by attending the 3-year-long cinematography course led by the famous Giuseppe Rotunno. As a cinematographer, up to now, he has 45 credits for short and long feature films. His world reputation is connected with the debut film SAIMIR (2004, two awards in Venice 2004 as best debut film) by the director Francesco Munzi. They continued working together in the second Munzi's film THE REST OF THE NIGHT (2008, Cannes Quinzaine). With their third collaboration ANIME NERE/BLACK SOULS, Radovic participated in the last year's/36thManaki Brothers Competition Camera 300 and was appointed by the International Jury, invited on stage. He has received many awards such are "(selected): The Best Cinematography Laszlo Kovacs for the film RED LIKE THE SKY (2008,at Newport Beach Film Festival); Kodak Award for HOMO HOMINI LUPUS; Best Cinematography Festival del cinema Citta di Spello, 2011; 2015, David di Donatello Awards for Best Cinematography for BLACK SOULS. Member of AIC and IMAGO.

ЈАС СУМ НЕРО/ SOY NERO
Германија/ Germany, Франција/ France, Мексико/ Mexico-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Rafi PITTS
Сценарио/ Scr.: Rafi PITTS, Razvan RADULESCU
Кинематографер/ Cinematographer: Christos KARAMANIS
Монтажа/ Editor: Danielle ANEZIN
Музика/ Music: Rhys CHATHAM
Продуцент/ Producer: Thanassis KARATHANOS
Продукција/ Prod.Co.: Twenty Twenty Vision Filmproduktion Berlin, Germany
Color/DCP
Времетраење/R.t.: 120 min.
Јазици/Languages: англиски/English, шпански/Spanish
УЛОГИ/CAST:
Johnny ORTIZ (Nero)
Rory COCHRANE (McLoud)
Aml AMEEN (Bronx)
Ian CASSELBERRY (Jesus)
Rosa FRAUSTO (Mercedes)

СОДРЖИНА:
Граничната ограда помеѓу Мексико и САД е дел од нивните животи... Кога Неро се качува по високите метални решетки, се сомневаме дека често го правел тоа претходно: бидејќи ништо нема да го одврати од неговиот сон да стане американски граѓанин... Пред да стане свесен, Неро ќе се најде во пустински пејзаж на воените зони на Блискиот Исток, борејќи се за своето државјанство со пушкомитралез во рацете...

STORY:
The border fence between Mexico and US is part of their lives...When Nero scales the metres-high metal bars we suspect that he has done this often before: because nothing is going to divert him from his dream of becoming a US citizen...Before he knows it, Nero finds himself in the desert landscape of the war zones of the Middle East, fighting for his citizenship with a machine gun in his hands...

Христос КАРАМАНИС, кинематографер:
Роден е во Солун во 1966 г. Студирал на Филмската школа Ставракос во Атина. Почнал да работи во аудиовизуелниот сектор на почетокот на 90-тите. Негово прво дело како директор на фотографија беше во 2001 г. со ЕДЕН ДЕН НОЌЕ (долгометражен филм на Г. Панусопулос). Оттогаш работел на повеќе од 20 долгометражни филмови, кратки филмови и документарни и на повеќе од 200 реклами. Многу од нив се наградени, вклучувајќи ги и Наградата за најдобра кинематографија на наградите Виртуозо за спотот на ACTION AID „Рака". Дел од неговите дела се: ЈАС СУМ НЕРО (2016), СОНЧАНА КОЖА (2015), ПРИКАЗНА 52' (2008), СРЕДА (2014), 04:45, НОРВЕШКА (2013), ШЕВАЛИЕ (2015) – сите наградувани на меѓународни фестивали.

Christos KARAMANIS, cinematographer:
Born in Thessaloniki in 1966.He studied in Stavrakos Film School in Athens. He started working in the audiovisual sector in the beginning of the 90's. His first work as a DOP was in 2001 with ONE DAY A NIGHT (feature film by G.Panousopoulos). Since then he has worked in more than 20 Feature Films, Short Films and Documentaries as cinematographer plus more than 200 commercials, many of them awarded, including the Award for Best Cinematography at the Virtuoso Awards for the ACTION AID spot "The Hand". His work includes such film titles as (selected): SOY NERO (2016), SUNTAN (2015), TALE 52' (2008), WEDNESDAY (2014), 04:45, NORWAY (2013), CHEVALIER (2015)-all awarded films at the international festivals.

НЕОНСКИОТ ДЕМОН/THE NEON DEMON
Данска/ Denmark, Франција/ France-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Nicolas Winding REFN
Сценарио/Scr.: Nicolas Winding REFN, Mary LAWS, Polly STENHAM
Кинематографер/ Cinematographer: Natasha BRAIER
Монтажа/ Editor: Matthew NEWMAN
Музика/ Music: Cliff MARTINEZ
Продуценти/ Producers: Lene BORGLUM, Nicolas Winding REFN, Sidonie DUMAS, Vincent MARAVAL
Продукција/ Prod.Co.: SPACE ROCKET NATION,
Kvaesthusgade 5C, 3, DK
1251 Copenhagen K-Danemark
Color/DCP
Времетраење/ R.t.: 117 min.
Јазик/ Language: англиски/English
УЛОГИ/ CAST:
Elle FANNING (Jessie)
Jena MALONE (Ruby)
Abbey LEE (Sarah)
Bella HEATHCOTE (Gigi)
Keanu REEVES (Hank)

СОДРЖИНА:
Кога надежната манекенка Џеси ќе замине за Лос Анџелес, нејзината младост и виталност се проголтани од група жени опседнати со убавината, кои ќе ги употребат сите средства да го добијат тоа што таа го има во Неонскиот демон.

STORY:
When aspiring model Jessie moves to LA, her youth and vitality are devoured by a group of beauty-obsessed women who will use any means necessary to get what she has in The Neon Demon...

Наташа БРАЈЕР, кинематограферка:
Родена е на 11 декември 1974 г. во Буенос Аирес, Аргентина. После студиите во Аргентина, Шпанија/Барселона и Велика Британија, почнала да работи како кинематограферка во 1996 г. со краткиот филм ИНФИНИТА/INFINITA по што направила уште 12 кратки филмови до 2003 г. кога станала кинематограферка на втората екипа во долгометражниот филм МОЈОТ ЖИВОТ БЕЗ МЕНЕ, во режија на Изабел Коичет. Таа продолжила да снима кратки филмови до 2006 г., кога станала сниматeлка и кинематограферка во играниот филм ЛЕПИЛО. Во 2007 г. стана меѓународно попрепознатлива како кинематограферка на филмот XXY, во режија на Лусија Пуенцо. Истата година повторно беше успешна со филмот ВО ГРАДОТ НА СИЛВИЈА, режиран од Хозе Луис Гуерин. Таа соработуваше со британскиот режисер Шејн Мидоус во филмот СОМЕРС ТАУН. МЛЕКОТО НА ТАГАТА е нејзиниот најголем успех (откако доби Златна мечка за најдобар филм во Берлин во 2009 г.), а истата година на 30. Фестивал „Браќа Манаки“ ја доби Златната камера 300.

Natasha BRAIER, cinematographer:
Born 11 December, 1974, in Buenos Aires, Argentina. After her studies in Argentina, Spain/Barcelona and UK, she started out as cinematographer in 1996 with the short film INFINITA, then made 12 more shorts up to 2003 when she became the second unit cinematographer in the long feature film MY LIFE WITHOUT ME, directed by Isabel Coixet. She continued to shoot shorts until 2006 when she became the operator and cinematographer in the feature GLUE. In 2007 as cinematographer of the film XXY, directed by Lucia Puenzo, she became internationally more recognized. The same year, she was once again successful with the film IN THE CITY OF SILVIA, directed by Jose Luis Guerin. She worked with the British director Shane Meadows in the film SOMERS TOWN. THE MILK OF SORROW is her greatest success, (after winning The Golden Bear for the Best Film in Berlin 2009), the same year at the 30thManaki Brothers festival, she won The Golden Camera 300.

ТОНИ ЕРДМАН/TONI ERDMANN
Германија/Germany, Австрија/Austria, Романија/Romania-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија и сценарио/ Director&Scr.: Maren ADE
Кинематографер/ Cinematographer: Patrich ORTH
Монтажер/ Editor: Heike PARPLIES
Продуценти/ Producers: Maren ADE, Jonas DORNBACH,
Janine JACKOWSKI, Michel MERKT
Продукција/ Prod.Co.: KOMPLIZEN FILM, Hagelberger Str.57, 10965 Berlin-Germany;
COOP99 FILMPRODUKTION(Austria); HI FILM PRODUCTIONS (Romania)
Color/DCP
Времетраење/ R.t.: 164 min.
Јазици/ Languages: германски/German, англиски/English
УЛОГИ/ CAST:
Sandra HULLER (Ines)
Peter SIMONISCHEK (Winfried/Toni Erdman)

СОДРЖИНА:
Мајтапџијата Винфрид се маскира како кичестиот „Тони Ердман" за да го привлече вниманието на зафатената Инес и да го смени нејзиниот корпорациски стил на живот. Предизвикот татко - ќерка достигнува апсурдни размери сè додека Инес не почне да забележува дека нејзиниот ексцентричен татко заслужува место во нејзиниот живот...

STORY:
Practical joker Winfried disguises himself as flashy "Toni Erdman" to get busy Ines' attention and change her corporate lifestyle. The father-daughter challenge reaches absurd proportions until Ines begins to see that her eccentric father deserves a place in her life...

Патрик ОРТ, кинематографер:
Роден во 1968 г. во Карлсруе, Германија. Студирал на хамбуршката Висока школа за визуелни уметности, на секторот за игран филм и снимил голем број кратки филмови како режисер и кинематографер. Со неговиот дипломски филм ЉУБОВ ја добил Златната германска награда во 2000 г. Потоа почнал да работи како професионален кинематографер. Со режисерот Урлих Колер снимил три филмови: БУНГАЛОВ (2002), ПРОЗОРЦИ ВО ПОНЕДЕЛНИК (2006), СПИЕЧКА БОЛЕСТ (2011). Останати негови филмови се: МАЛКУ СЛОБОДА (2003), ЛЕТО 04 (2006), КАРГЕР (2007), ЛУКС СРЕЌА (2009), ЗЛАТО (2013). Тој е и доцент за камера на Берлинската филмска и ТВ-академија/ДФФБ и на Медиумската школа на Хамбург/ХМС.

Patrick ORTH, cinematographer:
Born 1968 in Karlsruhe, Germany. Studied at the Hamburger High School for visual arts, at the sector for feature film and had shot a great number of shorts as director and cinematographer. With his Diploma film LOVE he got in 2000 the Golden German Award. Then he started working as professional cinematographer. With the director Ulrich Kohler he shot 3 films: BUNGALOW (2002), WINDOWS ON MONDAY (2006), SLEEPING SICKNESS (2011). His other films are: A LITLLE BIT OF FREEDOM (2003), SUMMER OF 04 (2006), KARGER (2007), LUKS HAPPINESS (2009), GOLD (2013). He is also Docent for camera at the Berlin Film and TV Academy/DFFB and the Media School of Hamburg/HMS.

СОЕДИНЕТИТЕ ДРЖАВИ НА ЉУБОВТА/ UNATED STATES OF LOVE
Полска/ Poland-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија и сценарио/ Director&Scr.: Tomasz WASILEWSKI
Кинематографер/ Cinematographer: Oleg MUTU
Монтажа/ Editor: Beata WALENTOWSKA
Продуценти/ Producers: Piotr KOBUS, AgnieszkaDrewno
Продукција/ Prod.Co.: MANANA, Warszawa, Poland
Color/DCP
Времетраење/ R.t.: 104 min.
Јазик/ Language: полски/Polish
УЛОГИ/ CAST:
Julia KIJOWSKA (Agata)
Magdalena CIELECKA (Iza)
Dorota KOLAK (Renata)
Marta NIERADKIEWICZ (Marzena)
Lukasz SIMLAT (Jacek)

СОДРЖИНА:
Почеток на 90-тите години и полското општество се обидува да се редефинира себеси после многу години стагнација. Училишта се именуваат по „Солидарност“, првите западногермански посетители на спа-центри ги носат девизите во земјата, порновидеата се појавуваат, а телевизијата постојаноги повторува сликите од судењето на романскиот диктатор Чаушеску. Но, личните емоции остануваат недопрени од овие надворешни промени: сите надежи и очекувања, фатени помеѓу работата, семејството и религијата, желбата и апстиненцијата...

STORY:
It is the beginning of the 1990s and Polish society is trying to redefine itself after years of stagnation. Schools are being named “Solidarnosc”, the first West German spa visitors are bringing hard currency into the country, porn videos are doing the rounds and TV constantly repeats images of the trial of Romanian dictator Ceausescu. But private emotions remain untouched by these external changes: all the hopes and longings, caught between work, family and religion, desire and abstinence...

Олег МУТУ, кинематографер:
Роден е на 22 јули 1972 г. во Кишњев, Молдавија. Студирал кинематографија на Националниот универзитет за театар и за филм „И.Л. Карагиале“ (УНАТЦ) во Букурешт, Романија, и дипломирал во 1998 г. Во 2003 г. заедно со режисерот и сценарист Кристијан Мунџиу и режисерот, сценарист, актер и музичар Хано Хофер ја основале продукциската компанија „Мобра филмс“. Тој беше кинематографер од групата на најуспешните романски филмови, наградени низ целиот свет на фестивали: СМРТТА НА ГОСПОДИН ЛАЗАРЕСКУ (2005, режија на Кристи Пуију), добитникот на Златна палма 4 МЕСЕЦИ, 3 НЕДЕЛИ И 2 ДЕНА на неговиот близок пријател Кристијан Мунџиу, а потоа повторно на филмови селектирани во компетицијата на Кан: ОДЗАДИ РИДОВИТЕ (2012, на Кристијан Мунџиу) и ВО МАГЛАТА (2012, на Сергеј Лозница). Во постпродукција се наоѓаат четири нови негови филмови.

Oleg MUTU, cinematographer:
Born 22 July 1972 in Chisinau, Moldova. Studied cinematography at the National University of Theatre and Film “I.L.Caragiale” (UNATC) in Bucharest, Romania and graduated in 1998. In 2003 together with director/writer Cristian Mungiu and director/writer/actor/musician Hanno Hofer, he founded the production company “Mobra Films”. He was the cinematographer of the group of most successful Romanian films, worldwide awarded at the festivals: THE DEATH OF Mr.LAZARESCU (2005, directed by CristiPuiu), Golden Palm Winner 4 MONTHS, 3 WEEKS AND 2 DAYS by his close friend Cristian Mungiu, and then again Cannes Competition selected films: BEYOND HILLS (2012, by Cristian Mungiu) and IN THE FOG (2012 by SergheiLoznitsa). He has in post-production 4 new films.

НАЈСРЕЌНИОТ ДЕН ВО ЖИВОТОТ НА ОЛИ МАКИ/ THE HAPPIEST DAY IN THE LIFE OF OLLI MAKI
Финска/ Finland, Шведска/ Sweden, Германија/ Germany-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Juho KUOSMANEN
Сценарио/ Scr.: Juho KUOSMANEN, Mikko MYLLYLAHTI
Кинематографер/ Cinematographer: J-P PASSI
Монтажа/ Editor: Jussi RAUTANIEMI
Музика/ Music: Laura AIROLA, Joonas HAAVISTO, Miika SNARE
Продуцент/ Producer: Jussi RANTAMAKI
Продукција/ Prod.Co.: AAMU FILM COMPANY, Hiihtomaentie 34-00800, Helsinki (Finland); ONE TWO FILMS (Germany); Tre VannerProduktion AB (Sweden)
B&W/DCP
Времетраење/ R.t.: 92 min.
Јазици/ Languages: фински/Finish, англиски/English
УЛОГИ/CAST:
Jarkko LAHTI (Olli Maki)
Oona AIROLA (RaijaJanka)
Eero MILONOFF (Elis Ask)

СОДРЖИНА:
Летото 1962 г. Оли Маки има шанса да учествува во борбата за светски првак во перо, категорија во бокс. Од финската провинција до блескавите светла во Хелсинки сè е подготвено за неговата слава и богатство. Сè што треба Оли да направи е да ослаби и да се сконцентрира. Но, постои проблем – се вљубува во Раија...

STORY:
Summer 1962, Olli Maki has a shot at the world championship title in featherweight boxing. From the Finnish countryside to the bright lights of Helsinki, everything has been prepared for his fame and fortune. All Olli has to do is lose weight and concentrate. But, there is a problem-he has fallen in love with Raija...

Ј-П ПАСИ, кинематографер:
Роден е во 1974 г., работел како кинематографер од дипломирањето во 2000 г. Покрај снимањето филмови, работи и како сценарист и режисер во играни и во документарни продукции. Филмовите снимени, режирани или напишани од него се прикажувани на фестивали низ цел свет и се наградувани, на пр., во Кан, Локарно, Визионс Ду Рел, При Еуроп и Југ Југозапад.

J-P PASSI, cinematographer:
Born 1974, has been working as a cinematographer since his graduation in 2000. In addition to shooting films, he also works as a screenwriter and director in both feature and documentary productions. Films shot/directed/written by him have been screened in festivals worldwide and awarded, for example in Cannes, Locarno, Visions Du Reel, Prix Europe and South by Southwest.

БЕЛЏИКА/ BELGICA
Белгија, Франција/ Belgium, France-2016

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Felix van GROENINGEN
Сценарио/ Scr.: Arne SIERENS, Felix van GROENINGEN
Кинематографер/ Cinematographer: Ruben IMPENS
Монтажа/ Editor: Nico LEUNEN
Музика/ Music: Soulwax
Продуцент/ Producer: Dirk IMPENS
Продукција/ Prod.C.: MENUET PRODUCTIES (Belgium/Flanders); PYRAMIDE PROD. (France)
Color/DCP
Времетраење/ R.t.:126 min.
Јазици/ Languages: Flemish, Dutch
УЛОГИ/ CAST:
Stef AERTS (Jo)
Tom VERMEIR (Frank)

СОДРЖИНА:
Браќата Франк и Жо не контактирале со години, но Франк ќе почне да работи во барот на својот помлад брат, што ќе излезе дека било одличен потег. Подиумот за танцување почнува да јачи под тежината на купиштата луѓе, рокенролот се распрснува од запотените ѕидови и кога темната ноќ ќе се спушти - тоа е местото за издувување. Белгијка станува клуб каде небото навистина е граница – пијанството и зависноста кон овој френетичен начин на живот се случува многу побрзо од очекуваното...

STORY:
Brothers Frank and Jo haven't been in contact for years, but Frank starts working in his younger brother's bar, which turns out to be a great move. The dance floor groans under the weight of the packet crowd, rock'n'roll splashes of the sweaty walls and, when the dark night takes over, it's the place to let off steam. The Belgica becomes a club where the sky really is the limit-the intoxication and addiction to this frenzied lifestyle happen much faster than expected...

Рубен ИМПЕНС, кинематографер:
Еден од најискусните белгиски/фламански кинематографери. Најчесто работи во дует со режисерот Феликс ван Гронинген, уште од нивниот прв филм СТИВ+НЕБОТО во 2004 г. Потоа продолжија успешно да соработуваат во филмовите: СО ПРИЈАТЕЛИ КАКО НАС (2007), МАЛЕРИ (2009, седум меѓународни награди), КИСЛОРОД (2010, девет меѓународни и белгиски филмски награди), ПРОПАСТА НА СКРШЕНИОТ КРУГ (2012, белгиска номинација за Оскар за странски филм, плус 33 национални и меѓународни награди).

Ruben IMPENS, cinemastographer:
One of the most experienced Belgian/Flemish cinematographer. Mostly works in duet with the director Felix van Groeningen, since their first film STEVE+SKY in 2004. Then they keep collaborating successfully in the films: WITH FRIENDS LIKE US (2007), MISFORTUNATES (2009, 7 International awards), OXYGEN (2010, 9 International and Belgic film awards), THE BROKEN CIRCLE BREAKDOWN (2012, Belgian Nomination for the Foreign Oscar, plus 33 national and international awards).

ЗЛАТНА ПЕТОРКА/ GOLDEN FIVE (филм на затворање - надвор од конкуренција/ closing film - out of competition), Република Македонија, 2016

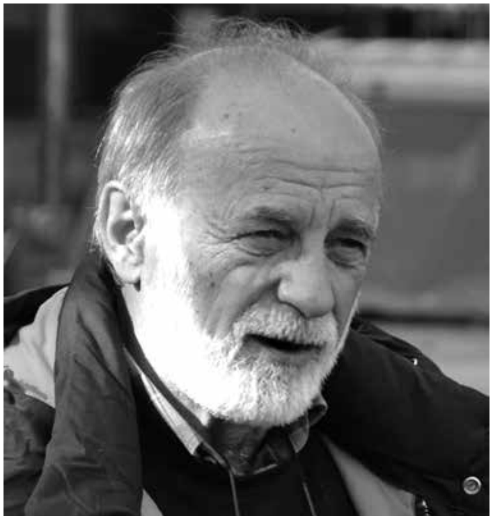
РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Goran TRENCHOVSKI
Сценарио/Scr.: Eleonora VENINOVA (Based on the book of Bratislav TASHKOVSKI)
Кинематографер/ Cinematographer: Apostol TRPESKI
Монтажери/ Editors: Andrija ZAFRANOVIC, Aristid FILAKTOV
Музика/ Music: Drako SPASOVSKI, Goran KERKEZ
Продуцент/ Producer: Dejan MILOSHEVSKI
Продукција/ Prod.Co.: Revolution-Skopje, Republic of Macedonia
Color/DCP
Времетраење/ R.t.: 83 min.
Јазик/ Language: Macedonian
УЛОГИ/ CAST:
Petar ARSOVSKI (Old Gigi)
Igor ANGELOV (Young Gigi)
Jana STOJANOVSKA (Young Kata)
Ljupka DZUNDEVA (Old Kata)
Nenad MILOSAVLJEVIC (Old Alavantie)
Vasil MIHAIL (Young Alavantie)

СОДРЖИНА:
Маки, Ката и Џиџи се верни пријатели кои веруваат во своите младешки идеали. Но, кога Маки и Ката ја најавуваат својата свршувачка, Џиџи станува љубоморен. Во периодот на комунистичката ликвидација, од 1951 година, има нерешно убиство на петмина млади, од кои еден е и Маки. Половина век подоцна, Алавантие, сведок и истражувач, се враќа во својот роден град Струмица со досието за „Златната петорка“. Неговите тајни и знаење носат дополнителна тензија во брачниот живот на Ката и на Џиџи...

STORY:
Maki, Kata and Gigi are loyal friends who believe in their youthful ideals. However, when Maki and Kata announce their engagement, Gigi becomes jealous. In the period of the communist liquidation, in 1951, there is an unsolved murder of five students, one of them being Maki. A half century later, Alavantie, as a witness and a researcher, returns to his hometown Strumica with the “Golden Five” dossier. His secrets and knowledge bring additional tension in Kata and Gigi’s marriage ...

Апостол ТРПЕСКИ, кинематографер:
Роден во 1948 година во Тетово. Дипломирал филмско и телевизиско снимање на Академијата за театар, филм и за телевизија на Универзитетот во Загреб, Хрватска. Од 1971 работел во МРТВ/Македонска телевизија, како сниматeл и кинематографер. Од 1992 е вработен како професор и шеф на Катедреата за филмска и ТВ-камера. Како професионалец работи од 1984, снимил повеќе филмови и ТВ-проекти од најразлични жанрови.
ФИЛМОГРАФИЈА (селектирана): ЧУДЕСЕН СВЕТ (1993, дел од омнибусот „Светло сиво“; ЏИПСИ МЕЏИК (1997); ПОД (2004,ТВ-филм); ДЕЛИРИУМ(2009, ТВ-филм); ДО БАЛЧАК (2014).

Apostol TRPESKI, cinematographer:
Born in 1948 in Tetovo. He graduated Film and TV cinematography at the Academy of Theater, Film and Television at the Zagreb University, Croatia. Between 1971- 1992 he has worked in the Macedonian National Television, as a camera operator and cinematographer. Since 1992 he has worked as a professor and Head of the Cinematography Department at the Faculty of Dramatic Arts. He has worked as a professional since 1984, he has shot films and TV projects from various genres.
FILMOGRAPHY (selected): WONDERFULL WORLD (1993, part of the omnibus “Light gray”/„Светло сиво“; GIPSY MAGIC (1997); UNDER (2004,TV Film); DELIRIUM (2009, TV film); TO THE HILT/ДО БАЛЧАК (2014).



SHORT FILM COMPETITION

Седма година едно по друго ја продолжуваме нашата соработка со Интернационалниот фестивал на филмска камера „Браќа Манаки“. Оваа година избравме седум филма прикажани во трите конкуренции (меѓународна, државна и Лабо) од нашето издание во 2016 да бидат дел од програмата на кратки филмови на ИФФК “Браќа Манаки“. Тоа се играни филмови, со максимална должина од 15 минути, кои особено се истакнуваат со начинот на кој ја користат филмската фотографија.
Му се заблагодаруваме на Фестивалот „Браќа Манаки“ за довербата и се надеваме дека филмовите ќе им остават впечаток на гледачите и на жирито. На сите Ви посакуваме прекрасен фестивал.

Тим Редфорд
Филмски фестивал „Клермон-Феран“

For the seventh year in line we are counting our collaboration with the International Cinematographers' Film Festival "Manaki Brothers". This year we have chosen 7 films presented in the three competitions (International, National, Labo) of our 2016 Festival to be part of the short competition program at the ICFF "Manaki Brothers". These films are fiction films with maximum length of 15 minutes and have achieved very interesting workd as images.
We thank the Festival "Manaki Brothers" for their trust and hope that the spectators and the jury will appreciate these films. We wish you all a great festival.

Tim Redford,
Clermont-Ferrand Short Film Festival

www.clermont-filmfest.com

Х-ПОЗИТИВЕН / H POSITIVE
ОК / Шпанија/ 2015/ игран/ 7'
UK/ Spain/ 2015/ Fiction/ 7'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Glenn Paton
Сценарио/ Scr: Glenn Paton, Nick Walters
Камера/ Cinematographer: Federico Alfonzo
Улоги/ Cast: Roger Barclay

СОДРЖИНА:
Оваа приказна испитува како протагонистот Марк го користи своето богатство за да помогне да се направи евтаназиски тобоган. Толку моќен тобоган што предизвикува церебрална хипоксија, на тој начин прекинувајќи го дотокот на кислород до мозокот и осигурувајќи еуфорична смрт. Би си играле ли со евтаназија за да умрете под сопствени услови?

STORY:
This story examines how the protagonist Mark uses his wealth to help create a euthanasia roller coaster. A roller coaster so powerful, it causes cerebral hypoxia, thus suffocating your brain ensuring a euphoric death. Would you manipulate euthanasia so that you could die on your own terms?

ПОСТОЈАНАТА ЈАБОЛКНИЦА / THE LASTING PERSIMMON
Јапонија/ 2015 игран-документарен/ 15'
Japan/ 2015/ Fiction - Documentary/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА / CREDITS:
Режисер/ Director: Kei Chikaura
Сценарио/ Scr: Kei Chikaura, Yukinari Takamura
Камера/ Cinematographer: Ryota Kurata
Улоги/ Cast: Ikuo Kobayashi, Risaki Kobayashi, Hiroshi Sumida

СОДРЖИНА:
Рисаки се враќа дома во снежната долина Јамагата, 400 километри од Токио. Таму се среќава со навидум непроменетиот снежен живот на своето семејство – со ринење снег, со правење зимница, со затрупаните мостови преку големата река и со овошјето оставено да стои ненабрано на дрвото.

STORY:
Risaki comes back home to the snow-covered countryside of Yamagata, 400 km away from Tokyo. There is the seemingly unchanging snowy life of her beloved family - shoveling snow, making pickles, bridges over a big river covered with snow and kaki fruits left unharvested on the tree

ДОСТАВУВАЧ/ LIVREUR
Франција, Белгија/ 2015/ игран/ 11'
France, Belgique/ 2015/ Fiction/ 11'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Vladilen Vierny
Сценарио/ Scr: Vladilen Vierny
Камера/ Cinematographer: Amine Berrada
Улоги/ Cast: Freddy Dufrane, Egon Di Mateo, Pietro Florio

СОДРЖИНА:
Млад доставувач на храна се соочува со животот на постарите.

STORY:
A young food delivery man comes face to face with the lives of the elderly.

САМСУНГ ГАЛАКСИ/ SAMSUNG GALAXY
Франција/ 2015/ експериментален-документарен/ 6'
France/ 2015/ Experimental – Documentary/ 6'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Romain Champalaune
Сценарио/ Scr: Romain Champalaune
Камера/ Cinematographer: Romain Champalaune
Улоги/ Cast: Sung-Yin Youn

СОДРЖИНА:
Самсунг е најголемата компанија во Јужна Кореја, застапена со дваесет проценти во БДП на земјата. Преку своите седумдесет и девет подружници, компанијата е присутна во секој општествен слој и во секој аспект од секојдневниот живот. Приказната за фиктивен работник во Самсунг ја отсликува оваа премиса.

STORY:
Samsung is the largest company in South Korea, representing twenty per cent of its GDP. Through its seventy - nine subsidiaries, the company is omnipresent in every layer of society and every aspect of daily life. The story of a fictional Samsung worker exemplifies this premise.

СЕИДЕ/ SEIDE
Киргистан/ 2015/ игран/ 13'
Kirghizstan/ 2015/ Fiction/ 13'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Elnura Osmonalieva
Сценарио/ Scr: Elnura Osmonalieva
Камера/ Cinematographer: Chananun Chotrungroj
Улоги/ Cast: Stanbek Toichubaev, Kaliman Kalybek Kyzy, Kanat Abdrahmanov, Razha Alieva

СОДРЖИНА:
Младата Сеиде живее во зафрлено планинско село. Најблизок пријател и е коњот. Ја сака својата слобода да го јава коњот и да си игра со селските момчиња. Нејзината стаменост и ведриот дух не остануваат незабележани и наскоро се соочува со заканата од договорен брак.

STORY:
Young Seide lives in a remote mountain village. Her closest friend is her horse. She loves her freedom to ride the horse and play with the village boys. Her stamina and good spirit don't go unnoticed and soon she is faced with the prospect of an arranged marriage.

СЕВЕРНА ГОЛЕМА ПЛАНИНА/ NORTHERN GREAT MOUNTAIN
Шведска/ 2015/ игран/ 15'
Sweden/ 2015/ Fiction/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Amanda Kernell
Сценарио/ Scr: Amanda Kernell
Камера/ Cinematographer: Petrus Sjövik
Улоги/ Cast: Maj-Doris Rimpi, Olle Sarri, Anne Biret Somby

СОДРЖИНА:
Седумдесет и осумгодишната Ел не ги сака луѓето Сами, иако нејзиниот прв јазик бил сами, а израснала во планините во Лапонија. Сега тврди дека е чиста Швеѓанка од југот. Под притисок на својот син, неволно се враќа на север за погребот на сестра си.

STORY:
78-year-old Elle does not like Sami people though her first language was Sami and she grew up in the mountains in Lapland. Now she claims that she is completely Swedish and from the south. Under pressure from her son, she reluctantly returns north for her sister's funeral.

ПАРКОТ/ LE PARK
Франција/ 2015/ игран-експериментален/ 14'
France/ 2015/ Fiction - Experimental/ 14'

РЕАЛИЗАЦИЈА / CREDITS:
Режија/ Director: Randa Maroufi
Сценарио/ Scr: Randa Maroufi
Камера/ Cinematographer: Luca Coassin
Улоги/ Cast: Nora Aitlkadi, Mohamed Chri

СОДРЖИНА:
Бавен, заскитан поглед низ напуштениот лунапарк во срцето на Казабланка. Од една страна, филмот слика портрет на младите на кои ова место им е собиралиште. Од друга, пак, покажува блицеви од нивните животи, педантно врамени и често инспирирани од сликите што ги има по друштвените мрежи.

STORY:
A slow wandering look through an abandoned amusement park in the heart of Casablanca. On the one hand, the film draws a portrait of the youth who frequent this place. On the other, it exposes snapshots of their lives, meticulously reframed and often inspired by images found on social networks.

БОРБА ЗА СМРТ/ FIGHTING FOR DEATH
Македонија/ 2016/ игран/ 15'
Macedonia/ 2016/ Fiction/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/ Director: Eleonora Veninova
Сценарио/ Scr: Eleonora Veninova
Камера/ Cinematographer: Dimo Popov
Улоги/ Cast: Ilija Strumenikovski, Mile Grozdanov

СОДРЖИНА:
Во напуштено македонско село последниот жител, дедо Милојко, го посетува гробот на неговата сопруга. Таму внимателно си ја планира сопствената смрт во празниот гроб до нејзиниот. Неговиот план се чини совршен се додека едно утро не се соочи со уште постар човек, дедо Јанко, кој седнал на другата страна од празниот гроб. Јанко тврди дека отворениот гроб е на родителите и си го кандисал за себе. Двајцата мажи почнуваат да се расправаат за тоа кој ќе умре во последниот гроб. Во апсурден пресврт, борбата за смрт на Милојко се претвора во борба за животот на човекот кој не го ни познава.

STORY:
In a deserted Macedonian village, the last remaining occupant, grandpa Milojko, goes to his deceased wife's grave. He carefully plans his own death in empty grave next to his wife's. His plan seems perfect until one morning he faces an even older man than him, grandpa Janko, sitting on the other side of the open grave. Janko claims that the open grave belongs to his parents and he has the right to inhabit it. The two men start arguing about who gets to die in the last grave. In an absurd twist of fate, Milojko's fight for death turns into a battle for the life of a man he doesn't even know.

DOCUMENTARY PROGRAM

НЕМИНОВНА ПРИСУТНОСТ

Велат дека секоја книга како да е несвесно наменета само за еден читател, но дали и секој создаден документарен филм е создаден и несвесно реализиран само за еден гледач?

Можеби, но дури и да е така, зарем е тоа необично?

Секогаш има барем еден гледач во треперливиот полумрак, што целосно се поистоветува со сторијата, со протагонистот, а никој друг не го знае тоа, можеби дури ни најблиските не го знаат тоа, можеби ни тој гледач дотогаш не бил свесен и бил фрапиран што некој друг, таму некаде илјадници километри далеку, некој непознат, а во истовреме толку близок, ги говори неговите мисли, ги рони неговите солзи, се залисува од смеење со неговиот глас или повикува за помош - молкум. Така можеби е отсекогаш, но филмот само ни ги потврдува премисите дека сите имаме свои истомисленици, двојници, сострадалници.

Нашите емоции понекогаш намерно ги „инсталираме“ како „пакет во егзил“ и ги оставаме неактивни, непрочепкани, чекаме да дојде нивното време, да се појават на виделина, да проговорат без збор. Такви се филмовите кои со голема внимателност ги селектирав за ова 37. издание на ИФФК „Браќа Манаки“, со сите големи и мали силни луѓе, со нив-

ните секојдневни потреби, желби, пораки, со сите нивни потајни времиња во кои само тие постојат.

Сите десет документарни наслови го содржат режисерскиот концепт на ангажираност, кој антиципира присутност на актуелниот момент во постоењето на акцијата и на немирот на протагонистите. Документарците на Арто Халонен од Финска и Андреас Коефојд од Данска ни ги откриваат тагите на најмладата популација, за децата на различни меридијани, нивните несреќи и таги, оние што се во своите топли домови, а не го чувствуваат тоа и оние кои и самите не знаат каде се. Апсурдноста на ситуацијата и смелите и навидум луди решенија на оставените сами на себе работници е темата на необичниот документарец на грчкиот режисер Апостолос Каракасис, такви храбри одлуки донесуваат и протагонистите на филмот, кој на нашиот фестивал ќе ја има својата интернационална премиера, а реализиран е од Јарден Кармин од Израел. Овие филмови ни ги предочуваат најголемите човечки несреќи, а притоа ни ја откриваат и благородната човекова природа. Пред апокалиптичните слики на цивилизацијата на австрискиот режисер Николаус Геирхалтер остануваме вџашени, пред тенковите и цвеќињата на Украинките Алиса Коваленко и Љубов Дуракова ја славиме слабоста што ја „емитува“ љубовниот неспокој, а наместо воените зони и непредвидливите бркотници по правливите улици „трасирани“ од пците на војните, Сјорс Свиестра се „свива“ во литературата и во убавините на малите нешта, најголемите човекови заблуди и љубови. Словенецот Жига Вирц не враќа во едно наше контроверзно минато и со својата најнова документарна сторија, која тој повеќе сака да функционира како мит отколку како факти, интригира илјадници гледачи во фестивалските сали, додека пак младата германска авторка Јулијане Хенрих, преку интроспекција, есеистички го поставува прашањето што во поширока општесвена и естетска смисла значи Западот како концепт, како архитектонски ритам, како начин на живот...

Како новата културолошка мисла го третира моментот на обземениот од визулената сензација гледач, како се третира таа специфична кинопублика? Во својот најнов документарец, Португалецот Едгар Пера ни нуди неколку гледишта, размислувања на повеќемина, кои ја опсервираат оваа со децении рецентна појава и феномен за филмската кинопублика.

Сите ние заедно во киносалите, создаваме слики за иднината, колку и да се пријатни, или колку и да се грди, тие се наши слики и треба да научиме да ги чуваме, бидејќи тие се нашите најголеми заблуди и нашите најголеми љубови. Дали сме подготвени почесто да погледнеме во нашата темнина?

Еден голем кинематографер вели - „Темното е отсуство на светлината“, така е и во идејата на авторите на овие десет саги на актуелните збиднувања во оваа мала, а за сите нас толку важна точка на бескрајот, во Битола.

Гена Теодосиевска
селектор

INEVITABLE PRESENCE

They say that every book is unconsciously designed for a single reader, but is every documentary ever created and unconsciously designed for a single viewer?

Maybe, but even if it is so, would that be unusual?

There is always at least one viewer in the shimmering dark who can completely submerge him/herself in the story, in the protagonist, without anyone else knowing it, not even the loved ones. Maybe even this viewer had

not been aware of this resemblance and is astonished that someone else, some thousands kilometers away, some stranger, and at the same time friend, speaks the same thoughts, sheds the same tears, burst out laughing with the same voice or calls for help - silently. It may have like this forever, but cinema only serves to certify the presumptions that we all have our like-minds, doppelgangers, fellow-mourners.

We sometimes deliberately "install" our emotions as a "package in exile" and leave them inactive, untouched, we wait for their time to come, for them to ripen, we let them speak without saying a word. Such are the films that I very carefully selected for this 37 edition of the ICFF "Manaki Brothers", with all those big, small and strong people, with their every-day needs, wishes, messages, all their secret space populated only by them.

All ten documentary titles contain the directorial concept of engagement, which anticipates involvement with the actual state of things in the plotline, coupled with the restlessness of the protagonists. The documentaries by Arto Halonen from Finland and Andreas Koefoed from Denmark unveil the sorrows of the youngest population, children from various meridians, their sorrows and heartbreaks, those who have a roof over their head, but don't feel at home, and those who don't know where they are themselves. The absurdity of the situation and the bold, even seemingly crazy solutions of the workers who take things in their own hands is the topic of the unusual documentary by the Greek director Apostolos Karakasis. Similarly, the protagonists of the film that will have its international premiere at our festival, the work of Yarden Karmin from Israel, also make incredibly brave decisions. These films paint some of the greatest human misfortunes before our eyes, at the same time revealing the noble side of human nature.

We are left astounded before the apocalyptic images of our civilization by Austrian director Nikolaus Geyrhalter, before the tanks and flowers by Ukrainian Alisa Kovalenko and Liubov Durakova we celebrate the weakness "radiated" by the turmoil of love, and replacing the military zones and the unpredictable chases down dusty roads, "traced out" by the war dogs, Sjors Swierstra "wraps" himself with literature and the beauty of the little things, the biggest human delusions and loves. Slovenian Ziga Virc takes us back to our controversial past, and with his latest documentary story, which he'd rather have function as a myth than a fact, he intrigues thousands of viewers in the festival halls, while the young German author, Juliane Henrich, critically raises the question of what "the West" means as a concept in a broader social and aesthetic sense, as an architectural rhythm, as a way of life, by means of introspection.

How do the new cultural concepts treat the phenomenon of the spectator consumed by the visual sensation, how is this specific cinema-audience treated? In his latest documentary, Portuguese Edgar Pera offers several points of view, several opinions observing this recent phenomenon typical of the cinema audiences.

All of them are among us in the cinema theaters, we create images for the future, and regardless of how pleasant of how ugly they are, they are our images and we have to learn how to preserve them, because they are our greatest delusions and our greatest loves. Are we ready to take a peek into our darkness more often?

One great cinematographer has said - "Darkness is the absence of light" - this also reflects the idea of the authors of these ten sagas about burning issues in this small, yet so important to us all, point in the universe, in Bitola.

Gena Teodosievska
Selector

СВЕТОТ СПОРЕД МОНСИР КИАР/ THE WORLD ACCORDING TO MONSIEUR KHIAR
Холандија/ 2015/ документарен/ 55'
Netherlands/ 2015/ Documentary/ 55'

Реализација/ CREDITS:
Режија/ Director: Sjors Swierstra
Сценарио/ Scr.: Sjors Swierstra
Камера/ Cinematographer: Erik van Empel
Улоги/ Cast: Jeroen Robert Kramer, Johan Leysen

СОДРЖИНА:
После десет години работа во воени зони, фотограф на документарни фотографии за Њујорк тајмс и за Венити феар, Холанѓанецот Јероен Роберт Крамер решава да почне нов живот како уметник во Либан. Во неговиот роден град Бејрут тој го запознава Монсир Киар, постар господин во кого препознава подобра верзија од себе. „Киар е херојот што јас не можев да бидам. Тој е највпечатливиот човек што сум го сретнал во животот“ – вели Крамер. Нивните прошетки низ старите соседства на Бејрут, разговорите за уметноста, книжевноста и за убавината на малите нешта стануваат извор на инспирација за Крамер. Тој се уште чувствува срам и каење затоа што фотографирал луѓе во најлошите моменти од нивниот живот, без да праша за дозвола. Наместо да се фокусира на спектакуларното, денес Крамер се обидува да раскаже секојдневна приказна - таква што ќе може да му помогне да ги претвори лузните од минатото во уметничко дело. Со оглед на тоа што Монсир Киар одбива да го фотографираат, фасцинацијата на Крамер се претвора во опсесија.

STORY:
After ten years of working in war zones as a documentary photographer for the New York Times and Vanity Fair, the Dutchman Jeroen Robert Kramer decided to start a new life as an artist in Lebanon. In his hometown of Beirut, he meets Monsieur Khiar, an elderly gentleman in whom he recognizes a better version of himself. “Khiar is the hero I could never be,” Kramer states. “He is the most impressive person I’ve ever met in my life.” Their walks through the old neighborhoods of Beirut, their talks about art, literature and the beauty of small things become a source of inspiration for Kramer. He still feels shame and remorse about photographing people in the worst moments of their lives, without asking their permission. Instead of focusing on the spectacular, Kramer is now attempting to tell an everyday story – one that can help him transform the scars of his past into a work of art. As Monsieur Khiar refuses to be photographed, Kramer’s fascination turns into an obsession.

АЛИСА ВО ЗЕМЈАТА НА ВОЈНАТА / ALISA IN WARLAND
Полска / 2015 / документарен / 74'
Poland / 2015/ Documentary/ 74'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/ Directors: Alisa Kovalenko, Liubov Durakova
Сценарио/ Scr.: Liubov Durakova, Alisa Kovalenko
Камера/ Cinematographers: Liubov Durakova, Alisa Kovalenko

СОДРЖИНА:
Алиса е 26-годишна студентка во филмската академија во Киев. Нејзиниот живот е горе-долу нормален до денот кога претседателот Виктор Јануковиќ не решава да го потпише Договорот за асоцијација помеѓу ЕУ и Украина. Одеднаш се се менува: во главниот град избиваат протести, а жителите бараат оставка од претседателот. Алиса ги сведочи протестите и тргнува на пат низ Украина во обид да ја разбере војната. Нејзиното патешествие ја носи во источниот дел на земјата, каде повторно се среќава со демонстрации, но овој пат од проруски карактер. По патот наидува на престрелки, експлозии и на растечки последици од војната за луѓето во нејзината земја. Во голема мера против нејзина волја, Алиса покасно бидува лично вмешана во војната, кога сепаратистите ја апсат за шпионажа. Ризиците што ги презема, исто така, ја загрозуваат и нејзината романтична врска со француски новинар. Овој бескомпромисен автопортрет ни покажува една чувствителна, загрижена жена во потрега по одговори. Директната камера, често од рака, ја доловува Украина на почетокот на протестите, за време на тензиите што избувнуваа меѓу различните групи население.

STORY:
Alisa is a 26-year-old student at the film academy in Kiev. Her life is pretty normal until the day that President Viktor Yanukovych refuses to sign the EU-Ukraine Association Agreement. Suddenly, everything changes: protests erupt in the capital, with the inhabitants demanding the president's resignation. Alisa witnesses the demonstrations and embarks on a trip through Ukraine in an attempt to understand the war. Her journey takes her to the east of the country, where she comes across demonstrations again, this time of a pro-Russian character. Along the way, she faces shootings, explosions and the searing consequences of the war for the people of her country. Very much against her will, Alisa is then personally caught up in the war when she is arrested by separatists for spying. The risks she is taking also jeopardize her romantic relationship with a French journalist. This candid self-portrait shows us a sensitive, concerned woman in search of answers. The direct, often handheld camerawork gives us an impression of Ukraine in the wake of the protests and of the tensions that arose among the various population groups.

ДОМА ВО СВЕТОТ/
AT HOME IN THE WORLD
Данска / 2015 /
документарен / 58'
Denmark / 2015/
Documentary/ 58’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Andreas Koefoed
Сценарио/Scr.: Andreas Koefoed
Камера/Cinematographers:
Sophia Olsson, Niels Thastum

СОДРЖИНА:
Во училишниот двор, Магомед тивко гледа од маргините како неговите соученици се тепаат за фудбалската топка. Срамежливото, замислено момче не е поинакво ни во училницата каде учи дански - целосно сконцентриран. Десетгодишниот чеченски бегалец и неговите соученици во училиштето на Црвениот крст во данскиот град Линг се надеваат на добивање дозвола за престој. Овој опсервативен, поетичен документарен филм го следи класот на Магомед додека пеат, сликаат, играат и се караат, исто како кои било деца, во кое било училиште. Разликата е што овие деца ги носат своите болни спомени. Меѓу нив е Али од Авганистан, кој е, како и неговиот истрауматизиран татко, прогонуван од кошмари. Тука е и Амел, кому му недостигаат пријателите од Босна, како и Чеченката по име Хеда која се подготвува за возбудливото префрлање во редовно училиште со помош на нејзината посветена учителка. Истата учителка смета дека Магомед е многу бистар и дека е подготвен да го направи истиот чекор, но Магомед се двоуми. Разговорот меѓу учителката и неговиот татко открива дека не само што момчето го прогонува трауматично сеќавање, туку и застрашувачката можност татко му да не може да остане во Данска.

STORY:
In the schoolyard, Magomed quietly watches from the sidelines as his classmates fight over the soccer ball. The shy, pensive boy is no different in the classroom, where he studies Danish with full concentration. The 10-year-old Chechnyan refugee and his fellow classmates at the Red Cross school in the Danish town of Lynge are hoping to get a residence permit. This observational, poetic documentary follows Magomed’s class as they sing, do arts and crafts, play and argue, just like kids do at any other school. The difference is that these children all bear their own painful memories. Among them is Ali from Afghanistan, who, like his traumatized father, is plagued by nightmares. There’s restless Amel, who misses his friends back in Bosnia, and a Chechnyan named Heda who’s preparing for the exciting transition into a regular school with the help of her dedicated teacher. This same teacher believes that Magomed is very bright and is ready to take that step as well, but Magomed is hesitant. A conversation between the teacher and his father reveals that the boy isn’t only haunted by a traumatic memory, but also faces the frightening prospect of his dad not being able to stay in Denmark.

БЕЛ БЕС / WHITE RAGE
Финска / 2015 / документарен / 75'
Finland / 2015/ Documentary/ 75'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Arto Halonen
Сценарио/Scr.: Arto Halonen, Katri Merikallio
Камера/Cinematographers: Peter Flinckenberg, Mika Orasmaa
Улоги/Cast: Lauri, Miro Makela, Linus Tuomenvirta

СОДРЖИНА:
Лаури, а преку него и приказната за другите жртви на училишно изживување и издвоена траума од детството: жртви полни со бел бес, што може да доведе до училишни престрелки.

ST :
Lauri, and through him also the story of other victims of school bullying and a separate childhood trauma: victims full of white rage, which may lead to school shootings.

ПРИКАЗНА ВО ТРЕТО ЛИЦЕ / A STORY IN THIRD PERSON
Израел / 2016 / документарен / 74'
Israel / 2016 / Documentary/ 74'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Yarden Karmin
Сценарио/Scr.: Yarden Karmin
Камера/Cinematographer: Yarden Karmin

СОДРЖИНА:
Омаж од една ќерка за својата мајка, која против своја волја станала хероина во времето на Холокаустот. Зузи Браун и нејзината сестра Аги биле среќни, безбедни тинејџерки со многу силни врски, во Словачка во 30-тите години, кога целиот свет им се свртел наопаку. Ќерката на Зузи ја слави храброста и истрајноста на својата мајка додека патуваат заедно за да се навратат на стравичното патување на кое тргнала Зузи за да ја спаси својата осакатена сестра, но и себеси. Прекрасен и потресен омаж.

STORY:
A daughter's tribute to her mother, who against her will became a hero during the Holocaust.
Zuzi Braun and her sister Agi were happy, secure teenagers with a very strong connection, in Slovakia on the 1930's when their world turned upside down. Zuzi's daughter celebrates her mother's courage and perseverance as they travel together and retrace the harrowing journey that Zuzi took in order to save her crippled sister and herself. A beautiful and moving tribute.

ОД ЗАПАДОТ /
FROM THE WEST
Германија / 2016 /
документарен / 61'
Germany / 2016 /
Documentary/ 61'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director:
Juliane Henrich
Сценарио/Scr.:
Juliane Henrich
Камера/Cinematographer:
Juliane Henrich

СОДРЖИНА:
Филмскиот есеј „Од западот“ се отвора со детското прашање за тоа што значи „западот“, освен правец во светот, па продолжува навраќајќи се на тоа како „западот“, како општествен модел, се втиснал во повоената историја и архитектура на Федерална Република Германија. Долги тотали од неидентификувани западногермански градови одат наизменично со снимки од ентериери од куќа што се чисти. Долги возења, по автопати, низ предградија и индустриски зони, напречни урбани растежи и градови кроени за автомобили во ритамот на апстрактна, блага музика, инспирирана од музиката за вечерни вести.
Во потрагата во филмот, нараторот наизменично контемплира за модерната атхитектура и за имотните односи, детално зборува за сцени од детството и за пренесено сеќавање за „обрабената Западна Германија“, сеќавајќи се на годините од 70-тите, кога родителите и биле членови на комунистичка фракција.

STORY:
The film essay "From the West" opens with a child’s question of what “the West” means beyond the cardinal direction, then goes on to retrace how “the West,” as a model of society, inscribed itself in the Federal Republic of Germany’s postwar history and architecture.Long pan shots through unidentified West German cities alternate with interior footage of a house being cleared out. Long drives – down highways, through suburbs and industrial zones – traverse urban sprawl and car-friendly cities to the rhythm of abstract, mellow music inspired by evening news theme tunes.
In the film’s searching movements, the narrator shifts among reflections on modern architecture and property relations, detailed scenes from childhood, and a passed-down memory of a “hemmed-in West Germany,” recalling the years of her parents’ membership in a 1970s communist splinter group.

СЛЕДНА СТАНИЦА: УТОПИЈА/
NEXT STOP: UTOPIA
Грција / 2015 / документарен / 91'
Greece / 2015 / Documentary/ 91'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Apostolos Karakasis
Сценарио/Scr.: Apostolos Karakasis
Камера/Cinematographer: Apostolos Karakasis

СОДРЖИНА:

На 12 февруари 2013 година, во Солун група отпуштени работници од една фабрика, повторно го отвораат напуштениот погон. Тие почнуваат со производство на производи за чистење, врз основа на принципот дека е забранета каква било форма на хиерархија - сите се еднакви. Во присуство на медиумите, ова неовластено пуштање во употреба беше наречено Ден на окупација. Авторот Апостолос Каракасис одблизу ги следи овие настани, продолжувајќи со оваа мисија на солидарноста и на сувереноста во време на грчката финансиска криза. Макис Анагносту, нивниот елоквентен портпарол, тврди дека сопственичката на фабриката Кристина Филипу неколку пати била осудена за негрижа за компанијата. Од нејзината вила, Филипу, пак, тврди дека нивното користење на погоните за производство е противзаконско. Со цел да се отстрани постојаната закана од извршители и од доверители, Анагносту бара поддршка од истомислениците низ Европа. Стапуваат во контакт и со грчките политичари со надеж дека фабриката може да остане отворена. Но, сега, кога Анагносту е во центарот на вниманието, неговите колеги се плашат дека ќе стане инструмент на надворешна политика. Во меѓувреме, работниците во фабриката се прашуваат што ќе добијат од сето тоа. Дали нивниот сон за подобар свет ќе ја издржи суровата економска реалност?

STORY:

On February 12, 2013, a group of fired factory workers reopened their deserted workplace in Thessaloniki. They started a product line of cleaning products, based on the principle that any form of hierarchy was forbidden – everyone was equal. In the presence of the media, this unauthorized relaunch was named Day of the Occupation. Filmmaker Apostolos Karakasis follows these events closely, continuing to do so as the cooperation becomes the public face of solidarity and sovereignty during the Greek financial crisis. Makis Anagnostou, their eloquent spokesman, claims the factory owner, Christina Philippou, was convicted several times for company neglect. From her villa, Philippou in turn contends that their use of her production facilities is against the law. In order to keep the constant threat of administrators and creditors at bay, Anagnostou seeks support from likeminded people in Europe. They contact Greek politicians in the hope that the factory can stay open. But now that Anagnostou is in the spotlight, his colleagues fear that he'll become an instrument of foreign politics. Meanwhile, factory workers wonder what they're getting out of all this. Will their dreams of a better world withstand the harsh economic reality?

ХОМО САПИЕНС / HOMO SAPIENS
Швајцарија, Германија, Австрија / 2016 / документарен / 94'
Switzerland, Germany, Austria / 2016/ Documentary/ 94'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Nikolaus Geyrhalter
Сценарио/Scr.: Nikolaus Geyrhalter
Камера/Cinematographer: Nikolaus Geyrhalter

СОДРЖИНА:
ХОМО САПИЕНС е филм за конечноста и за кревкоста на човековото постоење на крајот на индустриската ера и на она што значи да се биде човечко суштество. Што ќе остане од нашите животи откако ќе не снема? Празни простори, рушевини, градови обраснати со вегетација, трошен асфалт: областите што во моментов ги населуваме, иако човештвото исчезнало. Сега напуштени и во распаѓање, постепено проголтувани од природата, откако одамна биле одземени од неа. Хомо сапиенс е ода на човештвото, видено од можно идно сценарио.

STORY:
HOMO SAPIENS is a film about the finiteness and fragility of human existence and the end of the industrial age, and what it means to be a human being.What will remain of our lives after we're gone?Empty spaces, ruins, cities increasingly overgrown with vegetation, crumbling asphalt: the areas we currently inhabit, though humanity has disappeared. Now abandoned and decaying, gradually reclaimed by nature after being taken from it so long ago.Homo Sapiens is an ode to humanity as seen from a possible future scenario.

ВЧУДОВИДЕНИОТ ГЛЕДАЧ/
THE AMAZED SPECTATOR
Португалија / 2016 /
документарен / 70'
Portugal / 2016 /
Documentary/ 70'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Edgar Pera
Сценарио/Scr.: Edgar Pera
Улоги/Cast: Miguel Borges, Paulo Borges, Keith Davis

СОДРЖИНА:
„Вчудовидениот гледач“ е киноистражување за гледателството, постојан разговор меѓу различните видови гледачи: Што е поавтентична кинематографија? - Граѓанинот Кејн на мобилен, или фудбалски натпревар проектиран во киносала? Што е кинематографија на неизвесноста? Колку видови вчудовиденост постојат? Дали стравот и вербата и претходат на вчудовиденоста? Кои се правата и должностите на гледачот? Дали филмот есеј е манифест против воајреизмот? Дали на гледачите треба да им се плаќа...

STORY:
“The Amazed Spectator” is a kino-investigation about spectatorship, a continuous conversation between different kinds of spectators: Which one is more cinema? – Citizen Kane on a mobile phone or a football game projected in a cinema theatre? What is the Cinema of Uncertainty? How many kinds of Amazement exist? Does Fear and Belief precede Amazement? What are the rights and duties of the Spectator? Is the Essay Film a manifesto against voyeurism? Should spectators be paid?...

ХЈУСТОН, ИМАМЕ ПРОБЛЕМ/ HUSTON, WE HAVE A PROBLEM
Хрватска / Германија / Чешка / Катар / Словенија / 2016 / документарен / 88'
Croatia / Germany / Czech Republic / Quatar / Slovenia / 2016 / Documentary/ 88'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Ziga Virc
Сценарио/Scr.: Bostjan Virc, Ziga Virc
Камера/Cinematographer: Andrej Virc

СОДРЖИНА:
Студената војна, трката за вселената и слетувањето на Месечината од страна на НАСА се настани што одбележаа и дефинираа една ера. Но, исто така, се храна за теории на заговор. Во „Хјустон, имаме проблем!“, авторот Жига Вирц додава нов материјал на дискусијата на двата фронта. Овој интригантен доку-игран филм го истражува митот за тајната зделка вредна милијарди, што стои зад американското купување на југословенската тајна вселенска програма во раните 60-ти години.

STORY:
The cold war, the space race, and NASA's moon landing are landmark events that defined an era. But they are also fodder for conspiracy theories.In Houston, We Have a Problem! filmmakerŽigaVirc adds new material to the discussion on both fronts. This intriguing docu-fiction explores the myth of the secret multi-billion-dollar deal behind America's purchase of Yugoslavia's clandestine space program in the early 1960s.

EUROPIAN CINEMA PERSPECTIVES

ПЕРСПЕКТИВИ НА ЕВРОПСКИОТ ФИЛМ

Со оваа нова/стара програма фактички ја потврдуваме нашата доследна ориентација и неизбежна свртеност кон европскиот филм, како богатство од културно-уметнички, јазичко-креативни различности, во единечните кинематографски искуства, но обединети во географската припадност на општиот феномен на европски филм, чии презентни искуства и перспективи ќе ги потврдуваме и истражуваме. Притоа, како комплементарна програма на Главната компетиција, во оваа програма ќе го негуваме рамноправниот однос и свртеност кон сите генерации на филмски творци од разни профили, но ќе им даваме мала предност и поддршка на помладите синеасти: сценаристи, режисери, кинематографери, актери, кои ќе го афирмираат покажаниот и докажан талент на секој од нив во креирањето на заедничкото филмско дело. Изборот за разновидни филмови од богатиот европски кинематографски простор се, како и секогаш, бројните европски фестивали од каде што со нашето присуство и соработка, оптимално се создаваат услови за поголем увид и побогат избор на најквалитетните филмски дела. Се разбира, притоа ќе развиваме и паралелни можности за поканување на повеќе млади синеасти, а не е далеку и идејата, во рамките на оваа програма и да конституираме и жири на интернационалната критика, паралелно и со жири на публиката.

Во годинешниот избор од над 20 филмови, нудиме богат и разновиден увид во она што е најкарактеристично и најинтересно од аспект на тематско-содржинските и креативните аспекти на европскиот современ филм од најновата продукција.

Благоја Куновски - Доре
Гена Теодосиевска

EUROPEAN CINEMA PERSPECTIVES

With this new/old program we, in fact, reaffirm our consistent orientation and inevitable inclination towards European cinema, as a treasure of cultural, aesthetic, linguistic and creative versatility, in the separate cinematographic experiences, united in their geographical location as European cinema, whose immediate experiences and perspectives we affirm and explore. At the same time, as a complementary program to the Main Competition, in this program we shall also strive towards an equal balance and provide space to all the generations of filmmakers from various profiles, yet give slight advantage to younger cineastes: writers, directors, cinematographers, actors, who will uphold their tried-and-true individual talent in the joint creation of the film. The selection of various films from the versatile European cinematic space comes, as always, from the numerous European film festivals, where our presence and collaboration leads to optimal circumstances for increased insight and abundant selection of the highest quality cinema products. Certainly, this would simultaneously lead to developing possibilities to invite an increasing number of young cineastes, and we are not even very far off from the idea of establishing a jury of international film critics in this program, alongside the audience jury.

For this year's selection of over 20 film titles, we offer an ample and versatile insight into what is most typical in the focus of European filmmakers when it comes to the themes and creative aspects incorporated in the European modern cinema of the latest production.

Blagoja Kunovski - Dore
Gena Teodosievska

ХЕЛИКОПТЕРОТ ЗАЃУБРЕ/THE GARBAGE HELICOPTER
Шведска / 2015/драма / 100'
Sweden/ 2015/Drama/ 100'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Jonas Selberg Augustsén
Сценарио/Scr.: Jonas Selberg Augustsén
Камера/Cinematographer: Anders Bohman
Улоги/Cast: Mikael Andrén, Josef Balok, Christopher Burjanski

СОДРЖИНА:
Некаде во Шведска, џиновски контејнер за ѓубре се ослободува од тешкиот синџир обесен на голем хеликоптер. Контејнерот паѓа не земја, а ѓубрето се распрснува насекаде во околината. Во меѓувреме, постара Ромка се буди со силна желба да си го најде стариот ѕиден часовник. Часовникот е оставен кај часовничар подолго од една година и сега жената интензивно чувствува дека треба да си го прибере дома. Таа се јавува кај едно од внучињата кое е на другиот крај на земјата, но свечено ветува дека ќе и го врати часовникот. После два дена, млади Роми влегуваат во автомобил за да го однесат ѕидниот часовник кај бабата која живее на 1.030 километри јужно од нив. Почнува чудно патување низ долгите, кривулести шведски автопати, кое се покажува како многу интересно, иако започнато со тривијална цел. Тројцата млади имаат повеќе прашања отколку одговори за земјата низ која патуваат за прв пат. А, што е со хеликоптерот со ѓубре? Навистина...?

STORY:
Somewhere in Sweden, a gigantic dumpster breaks free from a heavy chain suspended underneath a big helicopter. The dumpster hits the ground with a formidable crash and the garbage spouts out into the surroundings. Meanwhile, an aging Roma woman wakes up in her house with an extremely strong desire to get her old wall clock back. The clock has been at the clockmaker's for over a year, and now the old woman intensely feels that it needs to come home. She calls one of her grandchildren who answers in another part of the country and solemnly promises to bring the clock back to her. Two days later, three Roma youths climb into a car in order to take the wall clock to their grandmother who lives 1030 km south of them. A strange journey along Sweden's long, winding highways begins and it proves to be rich in content despite the rather trivial purpose. The three youths have more questions than answers about the country they're traveling through for the first time. And what is a Garbage Helicopter? Really...?

ДВЕ НОЌИ ДО УТРОТО/2 NIGHTS TILL MORNING
Финска/Литванија/2015/драма, романса/84'
Finland/ Lithuania/ 2015/Drama, Romance/ 84'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Mikko Kuparinen
Сценарио/Scr.: Mikko Kuparinen
Камера/Cinematographer: Tuomo Virtanen
Улоги/Cast: Marie-Josée Croze, Arly Jover, Mikko Nousiainen

СОДРЖИНА:
Еднонокната средба помеѓу двајца непознати без заеднички јазик зема неочекуван правец кога облак од вулканска прав ги спречува сите авиони да полетаат.

STORY:
One-night stand between two strangers without a common language takes an unexpected turn when an ash cloud from a volcano prevents all flights from taking off.

СЛУЧАЈОТ ОСТЕРБЕРГ/CASE OSTERBERG
Словенија/2015/криминален, драма/90'
Slovenia/ 2015/ Crime, Drama/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА:CREDITS:
Режија/Director: Matej Nahtigal
Сценарио/Scr.: Zoran Bencic, Matej Nahtigal
Камера/Cinematographer: Vladan G. Jankovic
Улоги/Cast: Primoz Vrhovec, Vida Breze, Niko Gorsic

СОДРЖИНА:
По отсуство од четири години, Рок Остерберг се враќа во родниот град да го истражува убиството на својот помлад брат Макс. Со оглед на тоа што Макс бил инволвиран во нелегален бизнис, никој не е баш потресен од неговата смрт. Единствената личност подготвена да помогне е семејниот пријател, инспектор Крамер. Дома, Остерберг мора да се соочи со луѓе од своето минато: пријателот Алдо со кого Макс собирал долгови и поранешната девојка Катарина, која се уште не ја преболел. Додека тој бил отсутен, дознава дека Катарина се омажила за локалниот политичар Франк Ковач помладиот, кој се кандидира за градоначалник на претстојните избори. Истражувајќи го животот на брата си, Рок станува шаховска фигура во играта на моќ, во која се вклучени семејството на влијателниот политичар, локалната мафија и неспособната полиција. Тој се труди да оди на јаже помеѓу нив, а во пресрет му излегува индивидуалистот Роберт Полак, кој се искачува по општествената скала на моќ.

STORY:
After being away for four years, Rok Osterberg returns to his home town to investigate the murder of his younger brother Maks. As Maks was involved in illegal business, nobody seems to care about his death. The only person willing to help is a family friend, Inspector Kramer. Back home, Osterberg must face people from his past: his friend Aldo with whom Maks used to collect debts, and his ex-girlfriend Katarina, whom he hasn't got over with. While he was away, as he finds out, Katarina got married to the local politician Frank Kovač Jr, who is running for mayor at the upcoming election.Exploring his brother's life, Rok becomes a chess piece in the power-seeking game involving the influential politician's family, local mafia and powerless police. While trying to walk a tightrope between the three, he is helped in his own way by the individualist Robert Polak who is climbing the social scale of power.

ИДНИНАТА НА ИСТОРИЈАТА/HISTORY'S FUTURE
Холандија/Германија/Ирска/2016/драма/95'
Netherlands/ Germany/ Ireland/ 2016/ Drama/ 95'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Fiona Tan
Сценарио/Scr.: Fiona Tan, Jonathan Romney
Камера/Cinematographer:
Улоги/Cast: Mark O'Halloran, Denis Lavant, Anne Consigny

СОДРЖИНА:
Губејќи го сеќавањето после еден уличен грабеж, еден човек познат само како ИЛ (исчезнато лице) го напушта својот дом и тргнува на патување - во потрага не само по своите сеќавања туку можеби дури и по нов идентитет. ИЛ се наоѓа себеси соочен со свет во кој веќе ништо не е извесно; ера на криза на повеќе нивоа. На овие патувања од земја до земја, прикажани преку монтажа на асоцијативни слики и преку серија чудни, просветлувачки, а понекогаш и комични средби, ИЛ се обидува да добие увид во сложеноста на животот на Западот од 21 век - во она што медиумите го нарекуваат ера на „катастрофа во движење“.

STORY:
Losing his memory after a mugging, a man known only as 'MP' (Missing Person) leaves his home and sets out on a journey - in search not only for his memory but perhaps also for a new identity. MP finds himself confronted by a world in which there are no longer any certainties; an era of crisis on many levels. On his travels from country to country, portrayed via an associative image montage and through a series of strange, illuminating, sometimes comic encounters, MP attempts to gain insight into the complexity of life in the 21st-century West - into what commentators have called an age of 'rolling catastrophe'.

ЖЕД/THIRST
Бугарија / 2015 / драма / 90'
Bulgaria/ 2015/ Drama / 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Svetlana Tsotsorkova
Сценарио/Scr.: Svetoslav Ovtocharov, Svetla Tsotsorkova, Ventsislav Vasilev
Камера/Cinematographer: Vesselin Hristov
Улоги/Cast: Monika Naydenova, Alexander Benev, Svetla Yancheva

СОДРЖИНА:
Мајка, татко и нивниот 16-годишен син живеат на ридот на крајот од селото. Тие перат хотелски постелнини за да заработат за живот. Водоснабдувањето е непостојано и често се оставени без никаква вода. Двајца работници со бормашина, татко и неговата ќерка, доаѓаат за да го решат проблемот со водоснабдувањето. Хармоничниот живот на семејството се распаѓа на парченца. Сите се засакуваат и замразуваат меѓу себе. Жедта за љубов е толку голема што само смртта може да ја смири.

STORY:
The Mother, the Father and their 16-year-old son live on a hill, at the end of a village. They wash hotel sheets for a living. The water supply is inconsistent and they often find themselves without any water. A couple of drillers - a father and his daughter - arrive, in order to solve the water supply problem. The family's harmonious world shatters into pieces. Everyone loves and hates everyone else. The thirst for love is so great that only death could quench it.

ЦИЦАЧ/MAMMAL
Ирска/Холандија/Луксембург/2016/драма/96'
Ireland/ Netherlands/ Luxembourg/ 2016/ Drama/ 96’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Rebecca Daly
Сценарио/Scr.: Rebecca Daly, Glenn Montgomery
Камера/Cinematographer: Lennart Verstegen
Улоги/Cast: Rachel Griffithis, Michael McElhatton, Barry Keoghan,

СОДРЖИНА:
Потресна приказна за една жена која го губи синот и развива несекојдневна врска со едно бездомно момче. Нивната кревка доверба е под закана од неговото учество во насилна банда и од ескалацијата на огорчениот бес на нејзиниот поранешен сопруг поради загубата.

STORY:
The compelling story of a woman who has lost her son and develops an unorthodox relationship with a homeless youth. Their tentative trust is threatened by his involvement with a violent gang and the escalation of her ex-husband's grieving rage.

ДОБИТНА КОМБИНАЦИЈА/WINWIN
Австрија/2016/Комедија/84'
Austria/ 2016/ Comedy/ 84'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Daniel Hoesl
Камера/Cinematographer: Gerald Kerkletz
Улоги/Cast: Heinz Arthur Boltuch, Aurelia Burckhardt, Stephanie Cumming

СОДРЖИНА:
Американски инвестициски фонд купува австриски компании, но, исто така, се вмешува и во политиката во Виена. Парите се уште го вртат светот.

STORY:
American investment fund buys Austrian companies, but also takes over politics in Vienna. Money still makes the world go round.

АНА/ANNA
Италија/Франција/2015/драма/110'
Italy/ France/ 2015/ Drama/ 110'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Giuseppe M. Gaudino
Сценарио/Scr.: Giuseppe M. Gaudino(story & screenplay), Isabella Sandri (screenplay) , Lina Sarti (screenplay)
Камера/Cinematographer: Matteo Cocco
Улоги/Cast: Valeria Golino, Massimiliano Gallo, Adriano Giannini

СОДРЖИНА:
Ана, мајка на три деца, четирисет години поминува низ сопствен пекол. Таа била дрско и несреќно дете, но сега пораснала во дарежлива жена, можеби дури и премногу толерантна. Живее во затворот од сопствените должности и семејството. Се теши со „обесправените кутри луѓе", но, всушност, таа е опкружена со многу демони - и вистински и измислени.

STORY:
Anna, mother of three, has lived for forty years in her corner of hell. She was an impertinent and unfortunate girl, but by now she has become a generous woman, perhaps far too tolerant. She is a prisoner of her own duties and of her family. She is comforted by underprivileged "poor little souls", but is actually surrounded by many demons, real and imaginary.

И ПОКРАЈ НОЌТА/MALGRE LA NUIT
Франција/2016/драма/156'
France/2016/ Drama/ 156'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Philippe Grandrieux
Сценарио/Scr.: John-Henry Butterworth, Philippe Grandrieux, Bertrand Schefer, Rebecca Zlotowski
Камера/Cinematographer: Jessica Lee Gagné
Улоги/Cast: Kristian Marr, Ariane Labed, Roxane Mesquida

СОДРЖИНА:
Ленс се враќа во Париз за да ја најде својата вистинска љубов - Мадлен. Како што неговата потрега по неа се развива така тој бидува повлечен во темното и сурово подземје на порноиндустријата.

STORY:
Lens returns to Paris to find his only true love, Madeleine. As his search for her continues, he finds himself getting sucked into the dark and cruel underworld of the porn industry.

РАНЕТИОТ АНГЕЛ/THE WOUNDED ANGEL
Казахстан/Германија/Франција/2016/драма/113'
Kazakhstan/ Germany/ France/ 2016/ Drama/ 113'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Emir Baigazin
Сценарио/Scr.: Emir Baigazin
Камера/Cinematographer: Yves Cape
Улоги/Cast: Omar Adilov, Timur Aidarbekov, Maiyar Aripbay

СОДРЖИНА:
Четири поучни приказни, четири судбини на тинејџери кои си ги палат крилјата за да се вклопат и преживеат во сиромашно село во Казахстан: Балабан, жртва на изживување кој не сака да се тепа; Жарас, чијшто татко е крадец и мора да го храни семејството; Жаба, кој бара старо железо и копнее по скриеното богатство што го чуваат група растроени деца; и Аслан, кој се плаши дека неговите студии по медицина ќе бидат компромитирани затоа што девојката му останала трудна.

STORY:
Four moral tales, four destinies of teenagers who will burn their wings to find a place and survive in a poor village of Kazakhstan : Balapan, a victim of bullying who doesn't want to fight; Zharas, whose father is a thief and has to feed his family; Zhaba, who searches for some metal scraps and lusts after a secret treasure guarded by a group of deranged kids; and Aslan, who fears that his medic studies will be compromised by his girlfriend getting pregnant.

ЗОРА/DAWN
Летонија/Естонија/Полска/драма/96'
Latvia/ Estonia/ Poland/ 2015/ Drama/ 96'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Laila Pakalnina
Сценарио/Scr.: Laila Pikalnina
Камера/Cinematographer: Wojciech Staron
Улоги/Cast: Vilis Daudzins, Antons Grauds, Andris Keiss

СОДРЖИНА:
Малиот Јанис е член на Младите пионери, кој живее во советската задруга „Зора“. Неговиот татко се противи на создавањето задруга, која во времето на Советскиот Сојуз го носеше името Колхоз. Во времето на Советскиот Сојуз, сите оние што биле против големите идеи понудени од комунистите, бидуваат прогласени за непријатели на државата и на целиот нејзин систем. Таткото му се одмаздува на синот. Кој, во оваа стара советска бајка, е добар, а кој е злобен? Новиот филм на една од најистакнатите и најталентирани авторки од Летонија - Лаила Пакалина - се базира на мотив од советската пропаганда за „Младиот пионер“, Павлик Морозов, кој го поткажал својот татко на тајната полиција на Сталин, за како казна да биде убиен од своето семејство. Неговиот живот бил пример за единствената морална должност на сите добри советски граѓани и граѓанки: доброто на државата е од најголема важност. Во Советскиот Сојуз оваа приказна инспирирала многу книги, песни, театарски претстави, симфонски дела, опера, а исто така послужила и како основа за Бежин луг, филм на познатиот советски режисер Сергеј Ејзенштајн, снимен во 1937 година, чиешто снимање било прекинато поради несоодветното сцнарио. Режисерката успешно создава моќен визуелен опис, кој ги опфаќа сите епохи од советската историја и митот за советската идеологија и морал, кој фатил корен и на латвиска почва. Создавање нов мит, или деконструкција на една од темелните морални вредности на новиот советски човек?

STORY:
Little Janis is a pioneer, who lives in the Soviet collective farm "Dawn". His father sabotages the collective farm, which in the Soviet era bore the proud name of the "kolkhoz".In Soviet times, all those who opposed the great ideas offered by the Communists, were considered to be enemies of the Soviet people and the whole of the Soviet system. His father wants to burn down the farm, but Little Janis betrays his father to the authorities. The father takes revenge on his son. Who, in this old Soviet fairy-tale, is good and who is evil? The new film by one of the most important and original talents from Latvia, Laila Pakalnina, is based on the Soviet propaganda story about “Young Pioneer” (Soviet equivalent to the “Boy Scouts”) Pavel Morozov, who denounced his father to Stalin’s secret police and was in turn killed by his family. His life exemplified the only moral duty of all good Soviet citizens: the good of the state is of utmost importance. In the Soviet Union this story became the subject of many books, songs, plays, a symphonic poem, opera and also the basis of "Bezhin Meadow" filmed in 1937 by the famous Soviet film director Sergei Eisenstein and subsequently destroyed by the Sovietregime. The director manages to create a powerful visual opus, which mixes all epochs of Soviet history and the myth of the Soviet ideology and morality suddenly grows into Latvian soil. Creating a new myth or deconstructing one of the fouding morals of the new Soviet man?

СМРТ ВО САРАЕВО/DEATH IN SARAJEVO
Босна и Херцеговина/ Франција/2016/драма/85'
Bosnia and Herzegovina/ France/ 2016/ Drama/ 85'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Danis Tanovic
Сценарио/Scr.: Bernard-Henri Lévy (based on his play "Hotel Europe"), Danis Tanovic (screenplay)
Камера/Cinematographer: Erol Zubcevic
Улоги/Cast: Snezana Vidovic, Izudin Bajrovic, Vedrana Seksan

СОДРЖИНА:
Смрт во Сараево е игран филм врз основа на драмскиот текст на францускиот филозоф, новинар и писател Бернар-Хенри Леви. Во филмот станува збор за егзистенцијалните стравови, анксиозноста и дилемите...

STORY:
Death In Sarajevo is a feature based on the play of the French philosopher, journalist and writer Bernard-Henri Levy. The film is about the existential fears, anxieties and moral dilemmas that plague modern European society.

ЦРВЕНИОТ ПАЈАК/THE RED SPIDER
Полска/Чешка/Словачка/2015/криминален, драма, трилер/90'
Poland/ Czech Republic/ Slovakia/ 2015/ Crime, Drama, Thriller/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Marcin Koszalka
Сценарио/Scr.: Marcin Koszalka, Lukasz M. Maciejewski, Marta Szreder
Камера/Cinematographer: Marcin Koszalka
Улоги/Cast: Filip Plawiak, Adam Woronowicz, Julia Kijowska

СОДРЖИНА:
Карол, обичен млад човек, налетува на многу постар човек за кого верува дека е таканаречениот Црвен пајак, застрашувачкиот сериски убиец што се движел по улиците на Краков во 60-тите години на минатиот век. Карол станува опседнат со човекот и почнува да го шпионира. Во меѓувреме ја запознава Данка, малку постара фотографка која работи за локалниот весник. Во искушение на љубовта, фасциниран од смртта, Карол наскоро треба да ја донесе најважната одлука во својот живот.

STORY:
Karol, an ordinary young man, runs into a much older man, whom he believes to be the so-called Red Spider, the terrifying serial killer prowling the streets of Kraków in the 1960s. Karol becomes obsessed with the man and spies on him. In the meantime he meets Danka, a slightly older photographer, working for the local newspaper. Tempted by love, fascinated by death, Karol will soon have to make the most important choice of his life.

ЗАМРАЧЕН РАЈ/DUSKY PARADISE
Германија/Шпанија/2016/комедија, драма/76'
Germany/ Spain/ 2016/ Comedy, Drama/ 76'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Greorgy Kirchhoff
Сценарио/Scr.: Gregory Kirchhoff
Камера/Cinematographer: Dino von Wintersdorff
Улоги/Cast: Kes Baxter, Charlotte Krenz, Martin Umbach

СОДРЖИНА:
По смртта на родителите, апатичен млад човек патува во странство за да живее во нивната куќа и да се грижи за нивната желка.

STORY:
After the death of his parents an apathetic young man travels to a foreign country to live in their house and look after their turtle.

ПАЛУБА/PALUBA
Србија/САД/2016/криминален, трилер/76'
Serbia/ USA/ 2016/ Crime, Thriller/ 76'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Dejan Vlaisavljevic Nikt
Сценарио/Scr.: Dejan Vlaisavljevic, Dusan Zaric
Камера/Cinematographer: Predrag Bambic
Улоги/Cast: Marija Sevic, Dejan Vasiljevic, Nebojsa Pajkic

СОДРЖИНА:
Верувајќи дека неговиот модел е во неволја, пензионираниот инженер, сега сликар-аматер, најмува приватен детектив за да ја најде. Причината за нејзиното „исчезнување“ е за да може да почне отпочеток со своето момче, кое тукушто излегло од затвор. Тој ќе ги украде непотпишаните слики од студиото на сликарот, ќе ја натера девојка си да ги потпише, со цел да профитира од можната продажба. Утрото по кражбата, сликарот е пронајден мртов. Несвесен за судбината на вистинскиот уметник, уметничкиот свет се опседнува со измамничката.

STORY:
Believing that his model is in trouble, a retired engineer, now an amateur painter, hires a private detective to find her. The reason for her "disappearance" is so she can start anew with her boyfriend, who has been released from prison. He will steal unsigned paintings from the painter's studio, have his girlfriend sign them, and profit from the eventual sale. The morning after the robbery, the painter is found dead. Oblivious that the true artist is dead, the art world becomes infatuated with the impostor.

ЉУБОВ ПОТОА/AFTER LOVE
Франција/Белгија/2016/драма/100'
France/Belgium/ 2016/ Drama/ 100'

РЕЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Joachim Lafoosse
Сценарио/Scr.: Fanny Burdino, Joachim Lafosse, Mazarine Pingeot, Thomas van Zuylen
Камера/Cinematographer: Jean-Francois Hensgens
Улоги/Cast: Bérénice Bejo, Marthe Keller, Cédric Kahn

СОДРЖИНА:
После десетгодишната врска и раѓањето на близнаците, Тиери и Мари решаваат да се разделат. Тери нема доволно средства да се отсели, а Мари не сака да го продаде станот што го купиле и целосно реновирале заедно со Тиери. Затоа донесуваат тешка одлука да продолжат да живеат под истиот покрив и после разделбата.

STORY:
After a relationship of ten years and the birth of twins Thierry and Marie decide to separate. Thierry does not have sufficient financial resources to move and Marie would the apartment which they bought together and by Thierry was fully renovated, do not sell. That is why they need to take the difficult decision after the separation under the same roof to continue to live.

ДОМАШНА НЕГА/ HOME CARE
Чешка/Словачка/2015/комедија, драма/92'
Czech Republic/ Slovakia/2015/ Comedy, Drama/ 92'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Slávek Horák
Сценарио/Scr.: Slávek Horák
Камера/Cinematographer: Jan Stastny
Улоги/Cast: Alena Mihulová, Bolek Polívka, Tatiana Vilhelmová

СОДРЖИНА:
Сите се запознаени со конечноста на човековото постоење, но свесноста за реалните ограничувања на животот сите не стигнува поединечно, и често неочекувано. Посветената сестра за домашна нега Власта живее за својот сопруг Лада, својата ќерка и за своите пациенти. Но, еден ден се се менува и Власта е принудена да излезе од својата зона на комфор. Драма и благ хумор се испреплетуваат додека Власта сфаќа дека можеби и нејзе и треба домашна нега.

STORY:
Everyone knows about the finality of human existence but the realization of life's actual limits comes to each of us individually and often unexpectedly. Dedicated home care nurse Vlasta lives for her husband Lada, her daughter and her patients. But then one day things change and Vlasta is forced to reach outside of her comfort zone. Drama and gentle humor intertwine as Vlasta realizes that she might need some care too.

ВОНБРАЧНО/ILLEGITIME
Романија/Полска/Франција/2016/драма/99'
Romania/ Poland/ France/ 2016/ Drama/ 99’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Adrian Sitaru
Сценарио/Scr.: Alina Grigore, Adrian Sitaru
Камера/Cinematographer: Adrian Sillisteanu, Alexandru Timosca
Улоги/Cast: Adrian Titieni, Alina Grigore, Robi Urs

СОДРЖИНА:
Брат и сестра и вонбрачна љубов. Татко кој е доктор и неколку обвинувања. Семејство во кое никој никогаш не повлекол линија помеѓу она што е морал и она што е закон. Дури ни кога станува збор за абортус.

STORY:
Two siblings and an illegitimate love. A father whois a doctor and several accusations. A family in which no one ever drew a line between whatis moral and what is legal. Not even when it comes to abortion.

ДОМЕ СЛАДОК ДОМЕ/HOME SWEET HOME
Косово/Македонија/2016/игран/90'
Kosovo/ Macedonia/2016/ Fiction/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Faton Bajraktari
Сценарио/Scr.: Zymber Kelmendi
Камера/Cinematographer: Latif Hasolli
Улоги/Cast: Donat Qosja, Arta Muçaj, Shkumbin Istrefi, Lea Qosja, Susan Mustafov, Albin Bajraktari

СОДРЖИНА:
Долго време се сметало дека Аргон е мртов. Неговите другари од војска го виделе како загинува во конфликтот на Косово, па така неговото враќање дома е повеќе од изненадувачко. Но, радоста наскоро им отстапува место на практичните проблеми и човекот, поради различни околности, е присилен да остане мртов - барем формално. На тој начин, неговиот дом станува платно пред кое се одвиваат мноштвото проблеми со кои се соочува поствоеното општество.

STORY:
Agron was long considered dead. His army buddies saw him die during the Kosovo conflict, and thus his return home is beyond surprising. Joy, however, soon shifts to a consideration of practical problems, and the man is forced by a variety of circumstances to remain dead – at least officially. His home thus becomes the backdrop for a portrayal of the myriad problems facing postwar society.

НА ДРУГАТА СТРАНА/ON THE OTHER SIDE
Хрватска/Србија/2016/драма/85'
Croatia/ Serbia/ 2016/ Drama/ 85’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Zrinko Ogresta
Сценарио/Scr.: Mate Matisic (screenplay), Zrinko Ogresta (screenplay)
Камера/Cinematographer: Branko Linta
Улоги/Cast: Ksenija Marinkovic, Lazar Ristovski, Tihana Lazovic

СОДРЖИНА:
Пред дваесет години, Весна го преселила своето семејство во Загреб, настрана од настаните што речиси им ги уништиле животите. Но, еден неочекуван повик ќе го врати споменот на тајната што таа се обидува да ја скрие низ сите тие години.

STORY:
20 years ago, Vesna moved her family to Zagreb, away from the events that almost destroyed their lives. However, an unexpected call will bring back the memory of a secret that she has been trying to hide all these years.

ЕДЕН ОД НАС/ONE OF US
Австрија/2015/Драма/86'
Austria/ 2015/ Drama/ 86'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Stephan Richter
Сценарио/Scr.: Stephan Richter,
Камера/Cinematographer: Enzo Brandner
Улоги/Cast: Dominic Marcus Singer, Jack Hofer, Brigit Linauer

СОДРЖИНА:
Огромниот супермаркет е единственото место за средба помеѓу Џулијан и неговите новостекнати другари. Нови емоции на братство, љубов и на возбуда ги охрабруваат да се обидат да избегаат од досадата на предградието. Една ноќ, Џулијан и неговиот другар Марко го обиваат супермаркетот полн со интересни продукти. Моментот на детинеста слобода нагло завршува со момент на остра, возрасна реалност. Приказна инспирирана од вистински настани.

STORY:
A huge supermarket is the only meeting point for 14-year old Julian and his newly met friends. Fresh emotions of brotherhood, affection and thrill encourage their wish to break out of suburban boredom. One night, Julian and his pal Marko break into the supermarket full of promising products. A moment of childish freedom ends abruptly in a moment of harsh grown-up reality. A story inspired by true events.

БИРО/BUREAU
Унгарија/2015/драма/52'
Hungary/ 2015/ Drama/ 52'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Viktor Oszkár Nagy
Сценарио/Scr.: Viktor Oszkár Nagy, Petra Szöcs
Камера/Cinematographer: Tamás Dobos
Улоги/Cast: Anna Fignár, Zoltán Batka, Turan Kaya, Elif Kaya, Bernadett Valéria Marton-John, Dr., Sanju John

СОДРЖИНА:
„Биро" ги следи секојдневните настани во една фиктивна служба за имиграција, каде што ја среќаваме Ана, новата членка на тимот. Како што ја следиме дневната рутина на Ана, се соочуваме со понекогаш смешни, понекогаш замислувачки, а често емотивни приказни, и почнуваме да го разбираме притисокот на сите вакви места врз оние кои доаѓаат на вакви места.

STORY:
"Bureau" follows everyday events inside a fictional immigration office, where we meet Anna, a new member of the staff. As we follow Anna's daily routine, we find ourselves faced with sometimes humorous, sometimes thought-provoking and often touching tales, and begin to understand the pressure that all of this places on those manning the desk.

ЧИСТАЧОТ/THE CLEANER
Словачка/2015/драма/94'
Slovakia/ 2015/ Drama/ 94'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Peter Bebjak
Сценарио/Scr.: Peter Bebjak, Peter Gasparik
Камера/Cinematographer: Martin Ziaran
Улоги/Cast: Éva Bandor, Noel Czuczor, Kamil Kollarik

СОДРЖИНА:
Нему му фалат социјални вештини. Набљудувајќи ги другите животи од зад затворенот плакар го прави да се чувствува безбедно и му ја ублажува осаменоста. Се' се менува штом реши да излезе.

STORY:
He is lacking social relationships. Observing other lives from behind the closet doors makes him feel safe and quiets down his solitude. Everything changes, when he decides to come out.

НЕ Е ВРЕМЕТО НА МОЈОТ ЖИВОТ/IT'S NOT THE TIME OF MY LIFE
Унгарија/2016/драма/81'
Hungary/ 2016/ Drama/ 81'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Szabolcs Hajdu
Сценарио/Scr.: Szabolcs Hajdu
Камера/Cinematographers: Csaba Bántó, Flóra Chilton,Gajdics Dávid, Betti Hejüsz, Márton Kistelek, Péter Miskolczi, Szalai Márk, Péter Pásztor, Tamas Simon, Gábor Szilágyi, Gergely Tímá, Levente Tóth, K. Kovács Ákos
Улоги/Cast: Imre Gelányi, Lujza Hajdu, Szabolcs Hajdu

СОДРЖИНА:
Пред една година, Ернела, Алберт и нивната десетгодишна ќерка Лаура ја напуштиле земјата во потрага по подобар живот. Не можеле да се најдат во Шкотска, па се враќаат назад. На среде ноќ тропнуваат на вратата на Естер, сестрата на Ернела. Естер, нејзиниот сопруг Фаркас и нивниот петгодишен син Бруно живеат во подобри улови отколку Ернела и нејзините кои се борат со сериозни финансиски проблеми. Двете семејства никогаш не се согласувале многу добро. Но само Естеровите го чуствуваат тоа, додека на семејството на Ернела му е убаво на гости кај Естер. Иако не можат да се согласат за ништо. Прашањето е како двете семејства ќе успеат да се истрпат едни со други во станот на Естер и колку долго?

STORY:
A year ago Ernella, Albert and their 10 year old daughter Laura left the country for a better life. They could not get along in Scotland so they came back. In the middle of the night they turn up at Eszter's, the sister's of Enella. Eszter, her husband Farkas and their 5 year old son Bruno live in better circumstances than Ernella's who struggle with serious financial problems. The two families have never been in real harmony with each other. Only Eszter's can feel that. Ernealla's love to be at Eszter's. Although they can't agree on anything. The question is that how the two families able to bear each other at Eszter's sublet and how long?

НЕДАДЕНО/UNGIVEN
Хрватска/2015/драма/90'
Croatia/ 2015/ Drama/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Branko Schmidt
Сценарио/Scr.: Josip Mlakić
Камера/Cinematographer: Dragan Ruljancic
Улоги/Cast: Nada Đurevska, Ivo Gregurević, Goran Bogdan, Mesud Dedović, Mijo Lukić, Josip Lukić, Ivan Magud

СОДРЖИНА:
По реновирањето на куќата уништена за време на војната, постар пар решава да се врати во своето село и да продолжи таму каде што нивниот живот бил насилно прекинат. Ги следиме нивните секојдневни неволји во текот на четири годишни времиња. Од ден на ден, старата дама станува сè поотсутна и поизгубена. Нејзиниот сопруг, наместо да и' помогне, станува дури сè погруб и поагресивен кон неа. Конечно, кога ќе сфати дека таа е смртно болна, тој целосно го сменува својот однос. За жал, предоцна.

STORY:
Having reconstructed their house, destroyed during the war, an older couple decides to go back to their village and continue where their life was violently interrupted. We follow their daily tribulation over the four seasons. From day to day, the old lady becomes more and more absent and lost. Her husband, instead of helping her, becomes ever more harsh and aggressive towards her. Finally, when he realizes that she is gravely ill, he changes his attitude completely. Unfortunately, it is too late.

ПОСЛЕДНОТО СЕМЕЈСТВО/THE LAST FAMILY
Полска/2016/драма/124'
Poland/ 2016/ Drama/ 124'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Jan P. Matuszynski
Сценарио/Scr.: Robert Bolesto
Камера/Cinematographer: Kacper Fertacz
Улоги/Cast: Andrzej Seweryn, Dawid Ogrodnik, Aleksandra Konieczna

СОДРЖИНА:
Бексињски е нежен маж со арахнофобија, и покрај неговите хардкор сексуални фантазии и неговата склоност кон сликање вознемирувачки дистописки дела. Бексињски е семеен човек кој сака само најдобро за неговата сакана жена Зофија, невротичниот син Томаш и остарените мајки. Неговото секојдневно сликање во придружба на класична музика конечно ќе се исплати и ќе се здобие со слава во современата уметност. Добрата католичка жена Зофија се обидува да го задржи семејството заедно, но проблематичниот син Томаш има чести изливи на насилство и закани со самоубиство. Нивното олеснување е кратко додека почнува да се дружи со жени и стане радио водител и преведувач на филмови, но загрижените родители мора да бидат во постојан штрек за да го спречат синот од самоповредување. Сепак Бексињски никогаш не верувал дека семејниот живот секогаш ќе биде сјаен. Додека снима сè со својата сакана камера, 28-годишната сага за Бесињски се открива преку сликите, искуствата на смртта, танцувачките музички трендови и погребите..

STORY:
Beksiński is a gentle man with arachnophobia, despite his hardcore sexual fantasies and his fondness for painting disturbing dystopian works. Beksiński is a family man who wants only the best for his loving wife Zofia, neurotic son Tomasz and the couple's aging mothers. His daily painting to classical music eventually pays off and he makes a name for himself in contemporary art. Good Catholic woman Zofia tries to hold the family together, but troubled son Tomasz proves to be a handful with his violent outbursts and suicidal threats. Their relief is brief when he starts dating women and becomes a radio presenter and movie translator, and the concerned parents must be on constant watch to prevent their son from hurting himself. But Beksiński never believed that family life would always be sunshine and rainbows. As he tapes everything with his beloved camcorder, the 28-year Beksiński saga unfolds through paintings, near-death experiences, dance music trends and funerals...

СУДБИНСКИ МОМЕНТ/FATEFUL MOMENT
Словачка/2015/драма/86’
Slovakia/ 2015/ Drama/ 86’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Gabriel Hoštaj
Сценарио/Scr.: Gabriel Hoštaj
Камера/Cinematographer: Viliam Tutko
Улоги/Cast: Lukáš Pelč, Michaela Szöcsová, Andrea Martvoňová, Lukáš Dóza, Jakub Gogál, Daniel Fischer, Tatiana Kulíšková

СОДРЖИНА:
Ова е интимна приказна за осамениот млад службеник Матеј кој еден ден решава да стави крај на осаменоста и се јавува на интимен оглас. Состанокот со жената на почетокот изгледа комично и смешно, но завршува фатално за него. Хумористичен и смешен, но истовремено тажен филм со многу комични и шегобијни елементи, црн хумор, и интересен звук и музика.

STORY:
It's an intimate story about the lonely young clerk Mathew who decides one day to finish with the loneliness and replies to the intimate advert. The mutual clash with women looks comically and funny at the beginning but however, is eventually fatal for him. Humorous and funny but gloomy sad film with loads of comic and ridiculous situations, black humour, with the interesting sound and music.

СКРШНУВАЊЕ НА ПАТОТ ДО СОВРШЕНА ИЛУЗИЈА/DETOUR ON THE PATH TO PERFECT ILLUSION
Словачка/2016/драма/109'
Slovakia/ 2016/ Drama/ 109'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Robert Filo
Сценарио/Scr.: Robert Filo
Камера/Cinematographer: Stan Kukucka
Улоги/Cast: Viliam Tanko, Miriam Merklova, Marcel Gallik, Ivana Sablova, Radka Lukacevicova, Igor Kasala, Ludmila Kozmenko

СОДРЖИНА:
Филмот ја раскажува приказната на Симон која се обидува одново да ја изгради врската со светот околу неа и внатрешно и надворешно. Таа го превреднува своето место во светот и се труди да ги усогласи своите внатрешни борби со општеството во кое се наоѓа.

STORY:
The film recounts the story of Simone who is trying to rebuild her relationship with the world around her both internally and externally. She is revaluating her place in this world and trying to align her internal struggles with the external society she now finds herself in.

ЗООЛОГИЈА/ZOOLOGY
Русија/Франција/Германија/2016/драма/83'
Russia/ France / Germany / 2016/ Drama/ 83'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Ivan I. Tverdovskiy
Сценарио/Scr.: Ivan I. Tverdovskiy
Камера/Cinematographer: Aleksandr Mikeladze
Улоги/Cast: Masha Tokareva, Natalya Pavlenkova, Aleksandr Gorchilin

СОДРЖИНА:
Средовечната работничка во зоолошка, Наташа, се уште живее со мајка си, во мал крајбрежен град. Заглавена е во рутината и изгледа дека животот веќе нема да и донесе изненадувања, додека еден ден не и порасне опаш и не и го промени животот.

STORY:
Middle-aged zoo worker Natasha still lives with her mother in a small coastal town. She is stuck and it seems that life has no surprises for her until one day - she grows a tail and turns her life around.

ПРЕДИЗВИКОТ/THE CHALLENGE
Италија/Франција/Швајцарија/2106/документарен/69’
Italy / France / Switzerland / 2016 / Documentary / 69’

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Yuri Ancarani
Камера/Cinematographer: Yuri Ancarani, Luca Nervegna, Jonathan Ricquebourg

СОДРЖИНА:
Соколарство има историја која се протега 40 векови наназад. На Запад тоа е во главно страст на средновековната аристократија, но неговиот углед продолжува со несмалено темпо во современата арапската култура. Три години набљудување на овој вид на лов овозможија да се долови духот на традиција која денес им овозможува на оние што ја практикуваат да бидат во постојан дослух со пустината, и покрај нивниот претежно урбан начин на живот. Нашиот водич за тоа како да се премине тој праг е соколар кој ги носи своите птици да се натпреваруваат на турнирот во Катар. Во блескавата светлина на празниот пејзаж, следејќи линии и траги на летови, филмот раскажува некој чуден вид на „пустински викенд“, во кој технолошкиот и антрополошкиот микрокосмос висат во воздух, како сокол, лебдејќи врз неповратните струи на слики.

STORY:
Falconry has a history that stretches back over 40 centuries. In the West it was a prevailing passion of the medieval aristocracy, but its prestige continues undiminished in contemporary Arab culture. Three years of observing this form of hunting in the field have made it possible to capture the spirit of a tradition that today allows its practitioners to keep a close rapport with the desert, despite their predominantly urban lifestyle. Our guide to how they cross that threshold is a falconer taking his birds to compete in a tournament in Qatar. In the glaring light of an empty landscape, following flight lines and lures, the film recounts a strange kind of “desert weekend”, in which technological and anthropological microcosms hang in the air, like the falcon, drifting on the irreversible currents of images.

MAK
POINT
PROGRAM

СЛОЖУВАЛКА/THE PUZZLE
Македонија / документарен / 2015 / 38'
Macedonia / Documentary / 2015 / 38'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Aleksandar Koviloski
Камера/Cinematographer: Nebojsha Milosavljevic, Gjore Milevski

СОДРЖИНА:
Сложувалка е македонски документарен/експериментален филм за значењето на хипхоп-културата во овој регион. Ова не е класичен хипхоп-документарец, туку е колаж од ставови, искуства и идеи на поединци од македонската хипхоп-сцена. Филмот не ја документира историјата на македонскиот хип-хоп, туку поставува прашања и отвора дискусија за тоа каква е оваа култура во моментот споредувајќи ја со сложувалка, каде добивањето на конечната слика е процес на трпение, интелигенција и на креативност. Филмот е продуциран од неформалната организација „Хип-хип Македонија“ и во него се појавуваат најпознатите изведувачи од Македонија од почетокот на правецот до денес - Ицко и В.Г. (Чиста околина), Тец (Најбарани, Ошав прод.) Ди Џеј Гоце (САФ), Профо и Човекот X (Клан Исток), Против сите (Легијата), Хром (графити), Тигаз (ДНС), Тони Зен, Грин аут, Пука козметика, Брус, Слаткаристика, ЏоЏо (Стрес), Жиле, Вали, Огнен (битбокс), Зад аголот, Титаниум, Токсиколози, Авторизација, Дивизија.

STORY:
“The Puzzle” is a Macedonian documentary/experimental film about the meaning of the hip hop culture in our region. This is not a classic hip hop documentary. It is a collage of views, experiences and ideas of individuals from the Macedonian hip hop scene. The film does not document the history of the Macedonian hip hop, but it raises questions and it opens up a discussion about the present of this culture, by comparing it to a jigsaw puzzle, where getting the final picture is a process of patience, intelligence and creativity. The film was produced by the informal organization Hip Hop Macedonia, featuring the most acclaimed hip hop artists from Macedonia since its beginning until today - Icko and V.G. (Chista Okolina), Tec (Most Wanted/Oshav Prod.) DJ Goce (SAF), Profo & Chovekot X (Klan Istok), Protiv Site (Legijata), Hrom (graffiti), Tiggaz (DNS) Toni Zen, Green Out, Puka Kozmetika, Brus, Slatkaristika, DzoDzo (Stress), Zhile & Vali, Ognen (beatbox), Zad Agolot, Titanium, Toksikolozi, Avtorizacija, Divizija.

БРОД ТРГНАТ КОН НЕМЕРЛИВОТО –
ИГОР ИСАКОВСКИ (1970-2014)/
A SHIP SAILING OFF TO THE IMMEASURABLE –
IGOR ISAKOVSKI (1970-1974)
Македонија/ документарен/ 2015/ 16'
Macedonia/ Documentary/ 2015 / 16'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Sašo Dimoski
Сценарио/Scr: Sašo Dimoski
Камера/Cinematographer: Sašo Dimoski
Учествуваат/Participate: Jovica Ivanovski, Elizabeta Bakovska, TihomirJančovski, Toni Dimkov

СОДРЖИНА:
Иако замина на само четириесет и четири години, Игор зад себе остави шеснаесет издадени книги, од кои десет се збирки поезија. Тој не беше само плоден автор, неуморен преведувач од англиски, српски, хрватски, босански, тој беше и основач на културната институција и издавачка куќа „Блесок“. Игор беше идејниот творец на електронското списание „Блесок“, едно од најстарите електронски списанија за култура во Европа, преку кое, пионерски и визионерски, ја ширеше македонската култура низ светот, а светската култура ја носеше во Македонија.

STORY:
Although he was only forty-four when he died, Igor left behind sixteen published books, ten of which are poetry collections. He was not only a prolific author, a tireless translator from English, Serbian, Croatian, Bosnian, he was also the founder of "Blesok" cultural institution and publishing house. Igor was the creator of "Blesok" electronic magazine, one of the oldest electronic magazines on culture in Europe; via it, as a pioneer and visionary, he spread the Macedonian culture in the world, and brought the world culture to Macedonia.

СТУДАНТС/STUDANTS
Македонија / документарен / 2016 / 50'
Macedonia / Documentary / 2016 / 50'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Tamara Kotevska
Сценарио/Scr: Tamara Kotevska
Камера/Cinematographer: Tamara Kotevska, (curtain scenes shot by: Kristijan Karadzovski, Ljubomir Stefanov)

СОДРЖИНА:
Помеѓу 2014 и 2016 година, Македонија ја зафаќаат протести. Студентите, како најмлада, најенергична интелектуална сила на замјата, покажуваат дека се незадоволни и се закануваат дека масовно ќе ја напуштат земјата. Ова е една од причините зошто програмата „работи и патувај" набрзо стекнува таква популарност кај младите. Филмот следи три амбициозни студентки што решаваат да ја напуштат својата земја и да одат во САД преку програмата „работи и патувај". Ова патешествие на главните ликови е прикажано како „експеримент од дивиот свет" и наративот на документарецот ги споредува овие три студентки со соодветни видови на мравки. Од таму доаѓа и името Студантс (ants на англиски значи мравки - заб. на прев.). Како што се развива приказната, може да се' појасно да се видат сличности меѓу овој човечки експримент со било кој друг експеримент со мравки прикажан во документарците за дивиот свет. Избран е ваков тип на нарација за да ги покаже нивните лични битки, емотивните и интелектуални дилеми од една страна, но и да покаже колку мали и безначајни се во големиот свет по кој копнеат, а во кој не припаѓаат. Нивните очекувања да го остварат „Американскиот сон" стануваат секојдневна борба за опстанок, исто како и група на мравки во дивината. Но, дали оваа егзиестенцијална и емотивна борба ќе биде доволно тешка да ги прати назад, или пак ќе ја прифатат како подобра алтернатива на нивниот стар дом каде ги чека старото незадоволство?

STORY:
Between 2014 and 2016, protests are taking over Macedonia. Students, as the youngest, most energetic intellectual force of the country are showing they are unsatisfied and are threatening to leave the country in large numbers. This is one of the reasons why the "work & travel" program gains its popularity among young students very rapidly. This film follows three ambitious students who decide to leave their country and go on a" work& travel" program in USA. This real characters' journey is represented as a "wild life species' experiment" and the documentary's narration is comparing these 3 students with curtain species of ants. Therefore the title "studAnts". As the story goes, we can see the similarities of this "human experiment" with any other "ants' experiment" shown in many wildlife documentaries, more and more clearly. This kind of narration is chosen in order to show their personal struggles, and emotional and intellectual dilemmas on one side, but also, to show how small and meaningless they are in a foreign world they crave for, but they don't belong to. Their expectations to live the "American dream" become an everyday struggle for survival, just like a group of ants in the wilderness. But will this existential and emotional struggle be hard enough to make them go back, or will they accept it as a better alternative to their old home where dissatisfaction is still present?

ПЕСНАТА НА БЕКТАШОТ/
THE SONG OF THE BEKTASHI
Македонија / документарен / 2016 / 30'
Macedonia / Documentary / 2016 / 30'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Goce Cvetanovski
Сценарио/Scr: Ljube Cvetanovski
Камера/Cinematographer: Viktor Jonchevski

СОДРЖИНА:
Ноќта на четириесетте маченици е еден од најважните ритуали на мистичните дервиши Бекташи. Ова е прв пат овој ритуал да биде целосно снимен на камера.

STORY:
The Night of the Forty Martyrs is one of the most important rituals of the mystical order of the Bektashi dervishes. This documentary presents the first recording on camera of this ritual in its entirety.

ГЛАС ОД БУКУРЕШТ/
VOICE FROM BUCAREST
Македонија/документарен/ 2016/26'
Macedonia/ Documentary / 2016/ 26'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Leotrim Idrizi
Камера/ Cinematographer: Bujar Pajaziti
Улоги/ Cast: Baki Umeri

СОДРЖИНА:
Кој е човекот што восхитува со својата творечка енергија и уметнички дух? Среде Букурешт, тој постојано се наоѓа меѓу врвните, односно елитните личности од литературата, театарот, филмот... Ако се бара личност што умее и успеала да создаде вистински мостови меѓу народите, ставајќи ги културните и творечките вредности како стожер на духовното богатство, тогаш Баки Имери е еден од двигателите на тие вредности.

STORY:
Who is the man that astonishes with his creative energy and his artistic soul? In Bucharest, you can constantly found him among the most popular people, i.e. among the crème de la crème of science, culture, theater, film... If you are looking for a person whohas the ability and has managed to create real bridges of friendship between nations, using the cultural and creative values as the pillar of the spiritual treasure, then BakiUmeri is one of those people.

ЧЕВЛИ/ SHOES
Македонија/ игран/ 2015/ 18'
Macedonia/ Feature/ 2016/ 18'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/ Director: Branko Kosteski
Сценарио/ Scr: Branko Kosteski
Камера/ Cinematographer: Dejan Dimeski
Улоги/ Cast: Blagoj Veselinov, Grigor Jovanovski, Dime Iliev, Ana Kostovska, Robert Ristov

СОДРЖИНА:
Јован во наследство ги добива чевлите од неговиот покоен татко. Од тој момент, неговиот живот го губи ритамот што го имал дотогаш. Јован за ова ги обвинува чевлите на татко му, но вистинската причина за неговиот неисполнет живот е еден настан од неговото минато.

STORY:
Jovan inherits shoes from his late father. From that moment on, his everyday life-routine is disrupted. Jovan blames his father's shoes for this, but the actual reason for his unfulfilled life is one crucial event from his past.

КАРМА/ KARMA
Македонија/ игран/ 2015/ 16'
Macedonia/ Feature/ 2015/ 16'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Vladimir Mitrevski
Сценарио/ Scr: Vladimir Mitrevski
Камера/ Cinematographer: Naum Doksevski
Улоги/ Cast: Dimitrija Doksevski, Akesl Mehmed, Milan Tocinosvki, Simona Spirovska, Nenad Nacev, DenizAbdula, Aleksandar Mihalovski, Vladimir Petrovik, Simon Manaskovski, Kalin Krajcevski, Vladimir Mitrevski

СОДРЖИНА:
„Карма“ е кратка приказна за неколку човечки судбини кои меѓусебно се преплетуваат. Централна фигура е Боби, млад човек и татко, чие дете боледува од тешка болест. Неговата цел е по секоја цена да обезбеди средства со цел да го спаси својот син. Тој прифаќа да учествува во грабежна банка, воден од неговите пријатели Мичо и Бугар, сметајќи дека тоа е единствен начин да обезбеди средства со кои би го спасил синот.Оваа одлука е поддржана и од неговата сопруга Ана која, исто така, смета дека моментално тоа е единствениот излез од ситуацијата во која се наоѓаат.

STORY:
KARMA is a short story about the fate of several people, mixed up in a chain of events. The main character is Bobi, a young husband and a father, whose child suffers from a rare disease. His goal is to provide money for his son's surgery, no matter what the consequences are. He agrees to be involved as a getaway driver in a bank robbery with his friends, convinced that it's the only way to provide the money for his son's surgery. His decision is also supported by his wife. She also thinks that the bank robbery is the only way to provide the money for their son's surgery.

БРАТ ЗА ЕДЕН ДЕН/
BROTHER FOR A DAY
Македонија/ игран/ 2015/11'
Macedonia/ Feature/ 2015/ 11'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Stojan Vujicik
Сценарио/Scr: Eva Kamcheva
Камера/ Cinematographer: Dimo Popov
Улоги/ Cast: Toni Mihajlovski, Kamka Tocinovski, Monika Boshkovic, Leon Kemal, Sanela Emin

СОДРЖИНА:
„Брат за еден ден" е приказна од нашиот град, нашите улици, нашето маало. А, сепак, може да се случи секаде. Едно сосема модерно трочлено семејство, во трка со времето и со парите посветува малку време на својата 5-годишна ќерка Ања. Немаат ни време, а ни нерви да се објаснуваат со неа, па затоа таа добива се што сака, само за тие „да си купат мир". „Брат за еден ден" – на прв поглед изгледа дека е приказна за различни националности. Всушност, ние и тие се однесува на детскиот свет и на светот на возрасните.

STORY:
Brother for a Day is a film about of our city, our streets and our neighborhoods—a story that could happen anywhere. It tells the story of a thoroughly modern family of three members. In their struggle for money, the parents fail to devote much time or attention to their five-year-old daughter, Anja. They do not have the time or patience to explain things to her and they give her what she wants just to 'buy some peace'. "Brother for a day" at first glance appears to be a story of different nationalities; in fact, it refers to the divide between the child's world and the world of adults.

ЗЕМЈА/ THE FIELD
Македонија/ игран/ 2016/ 24'
Macedonia/ Feature/ 2016/ 24'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Ibrahim Deari
Сценарио/ Scr: Ibrahim Deari
Камера/ Cinematographer: Ilija Zogovski
Улоги/ Cast: Adem Karaga, Afrim Mucaj, Amernis Nokshiqi, Sefedin Nuredini, Sefedin Shabani Vebi Qerimi and Muzbajdin Qamili

СОДРЖИНА:
Таткото пред да умре го вика својот син Барди и му ја раскажува историјата. Му кажува какви биле неговите дедовци и прадедовци, му кажува за неговото богатство и го задолжува да го чува како што правеле неговите предци. Најценето нешто е земјата.

STORY:
Before he passes, the father talks to his son - Bardi. He tells him his family's history. He tells him what his grandfathers and great-grandfathers were like, he tells him about his treasure and makes him take a pledge to cherish it, as his ancestors have. The most precious thing is the land.

РОДЕНДЕН/ BIRTHDAY
Македонија/ игран/ 2016/ 22'
Macedonia/ Feature/ 2015/ 22'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: KosaraMitic
Сценарио/ Scr: KosaraMitic
Камера/ Cinematographer: Dejan Dimeski
Улоги/ Cast: Nikola Kolev, Deniz Abdula, Aleksandar Mihajlovski, Silvija Stojanovska

СОДРЖИНА:
Роденден е филм за група тинејџери кои изнаоѓаат еден бизарен начин за забава. Една дождлива вечер, Марко,Фиц и Кецко го прославуваат полнолетството на нивниот другар Милан. Типична роденденска журка во која хедонистички уживаат во сласта на пороците. Знаејќи дека Милан се уште е невин и дека е очајно заљубен во нивната класна Невена, Марко решава да му даде еден предлог, кој нема да може да го одбие.

STORY:
"Birthday" is a film about a group of teenagers who find a bizarre way for entertainment. One rainy evening, Marko and Kecko join in to celebrate Milan's eighteenth birthday. It starts as a typical birthday party in which they indulge in hedonism and vices. Knowing that Milan is still a virgin and is desperately in love with their class teacher Nevena, Marko decides to make him an offer he can't refuse.

САМ/ ALONE
Македонија/документарен/ 2015/ 10'
Macedonia/ Documentary / 2015/ 10'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Tanja Simonovska
Сценарио/ Scr: Tanja Simonovska
Камера/ Cinematographers: Kiril Shentevski & Jerome Guiot
Улоги/ Cast: Juan Pedro Jimenez, Branco (the dog), Juan Junior Jimenez, Goran Stamatoski, Riste Gjorgievski, Ljubka Andonovska, Martina Dimoska

СОДРЖИНА:
„САМ“ ни го раскажува патот на 45-годишниот Шпанец Хуан П. Хименес, што го гледаме од сите сфери на неговиот живот - преку разделбата, одвоеноста со синот и патувањето со авион, неговата посветеност и предаденост на работата, како и осаменоста и недостигот од љубов. Всушност, како што се крие клучот на филмот – Парите го „вртат“ светот, да, но не е се во парите, има нешто и во љубовта, која е најважното нешто за човековиот живот.

STORY:
„Alone“ contains all parts about the life of 45 year old HuanP.Jimenez: starting from his divorce, through the separation and lonely flights, his devotion and commitment tohis work, as well as the loneliness and lack of love. The hidden key in the film is that although money makes the world go round , money is not everything, there is something in love, which is the most important thing in human's life.

КОНФЛИКТ/ CONFLICT
Македонија/ игран/ 2016/ 10’
Macedonia/ Feature/ 2016/ 10’

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Filip Matevski
Сценарио/ Scr: Ivana Nelkoska, Filip Matevski
Камера/ Cinematographer: Fejmi Daut
Улоги/ Cast: Nenad Nacev, Daniel Nastevski, Gjorgji Neskoski, Aleksandra Neskoski, Ninoslav Nankov, Marko Dojoski, Igor Ristevski, Oliver Dingoski, Stefan Kiroski, Haris Muric, Vojkan Jakovlevski

СОДРЖИНА:
Во текот на конфликтот во Македонија во 2001, Борче, студент по гитара кој посакива да оствари музичка кариера, е мобилизиран во војска. Носејќи го кон дестинацијата, го ставаат во камион со други неискусни млади војници и еден професионален војник. Додека се на пат, конвојот паѓа во заседа и се отвора оган врз групата. Младите ги фаќа паника и некои загинуваат. Единствениот на кого состојбата не влијае, е професионалниот војник. Тој се обидува да го однесе останатите на безбедно, но нивното неискуство често се покажува фатално. На Борче смртта постојано му дише во врат, додека се обидува да ги спаси другите војници. Се даваат ветувања, но дали ќе бидат одржани? Хеликоптерот доаѓа, но можеби е прекасно за било кој да биде спасен? Приказната завршува на почеток, со уште еден конвој со војници што се подготвува да тргне. Страшниот круг на војната повторно започнува.

STORY:
During the conflict in Macedonia in 2001, Borce, a guitar student who aspires to have a music career, is mobilized to active duty. During transport he is placed in a truck along with other inexperienced young soldiers and one professional soldier. While on the road, the convoy is ambushed and all hell breaks loose over the group. Panic takes over and people start dying. The only person not affected by the events is the professional soldier. He tries to lead other soldiers to safety, but their inexperience leads many to their deaths. Borce is constantly in a near death situation, while he tries to save other soldiers. Promises are made, but will they be kept? The helicopter comes, but is it too late to save somebody? The story ends at the base, with another convoy of soldiers preparing to depart. The evil cycle of the war starts again.

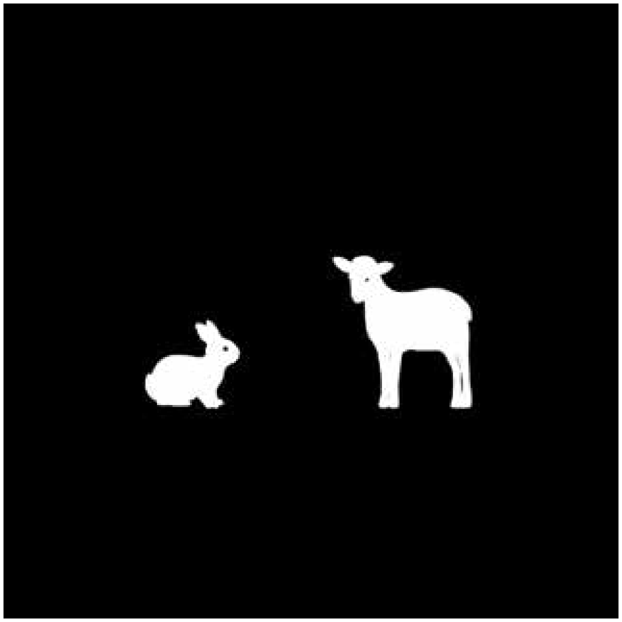
СКОРА/ SKORA
Македонија/ САД/ игран/ 2016/ 13'
Macedonia/ USA/ Feature/ 2016/ 13'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: James Honeycutt
Камера/ Cinematographer: Dario Sekulovski
Улоги/ Cast: Natasha Petrovic, Jelena Jovanova, Vladimir Petrovic, Stefan Vujisic

СОДРЖИНА:
Две девојки се плеткаат низ град Скопје, не знаејќи ни самите што чекаат. Интроспективно патување, зачинето со измислена етимологија, лажна филозофија и камења.

STORY:
Two girls wait around the town of Skopje for something neither of them know. An introspective journey peppered with invented etymology, fake philosophy, and rocks.

ОБОЖЕНИЕ/ THEOSIS
Македонија/ игран/ 2016/ 75’
Macedonia/ Feature/ 2016/ 75’



РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Directors: Kiril Karakash, Svetislav Podleshanov
Сценарио/ Scr: Kiril Karakash, Svetislav Podleshanov
Камера/ Cinematographers: Vlatko Dzikoski, Panche Prendzov
Улоги/ Cast: Katerina Anevska, Mitko Apostolovski, Dimitar Crcoroski, Dimitar Gjorgjievski, Vladimir Gjorgjijoski, Petar Gorko, Mende Kirkovski, Katerina Chakmakoska Klincheska, Mario Markovski , Sonja Mihajlova, Mihajlo Milenkoski, Predrag Pavlovski, Pande Rapeshovski, Milan Sekuloski

СОДРЖИНА:
Филмот Обожение е во форма на триптих, составен е од деловите Катарза, Созерцание и Воздигање. Филмот ги следи приказните на ликови кои борејќи се со егзистенцијата ја оживуваат изгубената духовност во нив и во луѓето околу нив.

STORY:
Theosis is in the form of triptych composed of Catharsis, Theoria and Deification. The movie follows the stories of characters who while surviving in their lives, enliven their lost spirituality and the spirituality of those around them.

ИСКЛУЧИВО ЖОЛТИ ЛАЛИЊА/ YELLOW TULIPS ONLY
Македонија/ игран/ 2016/ 15'
Macedonia/ Feature/ 2016/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Kuzman Kuzmanovski
Сценарио/ Scr: Eva Kamcevska
Камера/ Cinematographer: Kiril Shentevski
Улоги/ Cast: Goran Trifunovski, Aleksandra Pavlova, Toni Mihajlovski, Snezhana Kiselicki

СОДРЖИНА:
Гиго (45) е писател, слободен уметник. Живее како самотник затоа што е интровертен и срамежлив. Една пријателка го кани на кафе, па тоа му дава надеж дека по тој состанок веќе нема да биде сам. Некаде слушнал дека таа жена обожава жолти лалиња, па во обид да остави добар впечаток, тој решава да најде жолти лалиња по секоја цена.

STORY:
Gigo (45) is a writer, independent artist. He lives a single life as an introvert and shy person. Once he's been invited to coffee by a female friend, and it gives him hope that he won't be alone after this appointment. He has heard that this woman loves yellow tulips, and trying to make a good impression, he decides to find yellow tullips, no mater what.

СЛУЧАЈОТ/ THE CASE
Македонија/ игран/ 2015/ 11’
Macedonia/ Feature/ 2015/ 11’

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Ivica Dimitrijevic
Сценарио/ Scr: Ivica Dimitrijevic
Камера/ Cinematographers: Atanas Velkovski
Улоги/ Cast: :Dimitrija Doksevski, Angela Stojanovska, Jasmina Vasileva, Gorast Cvetkovski, Aleksandar Gorgievski, Saso Aleksievski, Nenad Angelkovic, Vasko Dimkov, Hristo Ezovski, Ivica Dimitrijevic

СОДРЖИНА:
The Case е краток ноар филм во кој го следиме Човекот во мантил во неговите подвизи. Талкајќи низ градскиот метеж и чекајќи да се стемни за да може да појде во акција, Човекот во мантил влегува во непријатна ситуација... Воден од својата решителност да ја доврши започнатата мисија, тој одеднаш станува клуч за големо решение. Никогаш не знаеш што носи следниот миг. Секое ЗОШТО носи некое ЗАТОА. Внимавај!

STORY:
The Case is a short noir film in which we follow the Man in the Raincoat and his feats. Wandering through the city jam, waiting for the dark in order to go into action, the Man in the Coat finds himself in an awkward situation... The man in the Coat guided by his determination to complete the mission he started suddenly becomes a key to a great solution. You never know what the next moment brings. Every WHY has a BECAUSE. Be careful.

THE LIGHT OF TURKEY

СВЕТЛИНАТА НА ТУРЦИЈА

Тенка магла обвиткана околу шумите низ планините над Црно Море, побледените темнозелени и златни нијанси на лисјето, меланхолијата што се спушта врз публиката... Снежниот пејзаж на источна Анадолија прави на публиката да им застуди, додека пламенот во очите на кутрите деца не ги стопли нивните срца... Краток поглед врз лице што зјапа низ прозорец и ја отсликува осаменоста на поединецот во пренатрупаните улици на Истанбул...

Вториот нов бран на турската кинематографија во 2010 година ни претстави нова генерација кинематографери. А, тие на светот му претставија слики од Турција видени од нивните очи. Заедно со режисерите, тие со светлина пишуваат песни за Турција.

Камерата отсекогаш била најсилниот елемент во историјата на турската кинематографија, а младите кинематографери успеаја да го продолжат тој тренд и во дигиталната ера. Пионерите кои го започнаа новиот бран што го промени пристапот кон филмот во средината на деведесеттите започнаа со работа со веќе етаблирани директори на фотографија. Некои од нив, како Реха Ердем и Јешим Устаоглу, претпочитаа да работат со странски кинематографери, додека Нури Билге Џејлан и Зеки Демиркубуз дури и сами ја презедоа оваа улога извесно време. Угур Ичбак, Ѓокан Алтимиш и Мустафа Кушчу се кинематографите кои и припаѓаат на оваа генерација и на нејзината иновација. Во раните двеилјадити го посведочивме успехот на Ејуп Боз, Мехмет Аксин, Ерџан Јилмаз, Ерџан Озкан, Мехмет И. Зенгин, Ели Узел, Јусуф Асланјурек, Емре Танијилдиз, Емре Еркмен, Феза Чалдиран, Озгур Екен, Ѓокан Тирјаки и на многу други. Особено делата потпишани од Еркмен, Екен, Чалдиран и Тирјаки високо ги кренаа стандардите и ја зголемија бараноста на овие автори на артхаус-сцената.

И други имиња се сега во подем. Мерјем Јавуз (33) е единствената директорка на фотографија што активно работи во оваа област, и е движечка сила зад многу млади режисери, вклучувајќи и жени. „Морепламци“ и „Бришка“, кои имаа премира на Форумот на Берлиналето, и „Сали“, краток филм во конкуренција за Златната палма во Кан, се меѓу нејзините последни успеси. Таа е алумнистка на Кампусот на таленти на Берлинскиот филмски фестивал од 2009 година. Турксој Голебеји (36) имаше две успешни соработки со Зеки Дермикубуз во „Подземје“ и во „Гадење“ и станува водечки сниматели во областа преку светски признатите филмови како „Сивас“. Ведат Оздемир (42) најчесто соработува со наградуваниот сценарист Онур Унлу. Се истакнува со напорни проекти како „Подземјето Чекмекој“ и „Мајка Земја“.

Дипломецот од Лондонската филмска школа Бариш Озбичер се прослави со добитнкиот на Златната мечка „Мед“, на Семих Капаноглу. Беше номиниран во категориите за најдобра камера на Европските филмски награди и наградите на Азија Пацифик како директор на фотографија на „Мед“. Неговата успешна соработка со Серен Јуче како кинематографер на добитникот на наградата „Лав на иднината“ на фестивалот во Венеција на филмот „Мнозинство“ продолжува со „Лотосот што се вее на ветрот“.

Турската кинематографија се докажа како филмска индустрија која во последната деценија постојано се подобрува, развива и расте. Секоја година нови филмски творци влегуваат на пазарот со дебитантски филмови. Искусната, талентирана, млада и динамична генерација кинематографери ги придружува за да продолжат да ја зрачат светлината на Турција во филмскиот свет.

Алин ТАШЧИЈАН
Филмска критичарка и публицистка - членка на жири (Турција)

THE LIGHT OF TURKEY

A thin haze veiling the forests of the Black Sea mountains, fading the dark green and golden colours of the leaves, melancholy sinks on the audience... The snowy landscape of Eastern Anatolia that makes the audience feel the cold until the fire in poor children's eyes warms their hearts... A glimpse of a face staring behind a window that reflects the loneliness of the individual in an overcrowded street of Istanbul...

The second new wave of the Turkish cinema in 2010's, introduced us a young generation of cinematographers. And they introduced the world the images of Turkey filtered through their eyes. Together with directors they write poems of Turkey with light.

The cinematography has always been the strongest element in the past of the Turkish cinema and the young DOPs were able to continue it in the digital age. The pioneers who started the new wave that changed the approach to filmmaking in mid 90's started working with established DOPs. Some of them like Reha Erdem and Yeşim Ustaoğlu preferred to continue with foreign PODs, Nuri Bilge Ceylan and Zekir Demirkubuz undertook the task themselves for a while. Uğurİçbak, Gökhan Atılmış and Mustafa Kuşçu are cinematographers belonging to this generation and its innovationism. In early 2000's we witnessed the success of Eyüp Boz, Mehmet Aksın, Ercan Yılmaz, Ercan Özkan, Mehmet Y. Zengin, Ali Özel, Yusuf Aslanyürek, Emre Tanyildiz, Emre Erkmen, Feza Çaldıran, Özgür Eken, Gökhan Tiryaki and many more. Especially the signature work of Erkmen, Eken, Çaldıran and Tiryaki has set the standard high and raised the demand for these names in arthouse cinema. They have shot the most award winning films of Turkey and won the best DOP prizes in national festivals.

Other names are now on the rise. Meryem Yavuz (33) is the only female DOP actively working in the field, she has been the force behind many young directors including female ones. "Seaburners" and "Dust Cloth" both of which premiered in Berlinale Forum and "Salı", a short film competed for Golden Palm in Cannes are among her latest successes. She is an alumni of 2009 Berlinale Talent Campus. Türksoy Gölebeyi (36) made two successful collaborations with Zeki Demirkubuz in "Underground" and "Nausea", he has become a leading name in his field with internationally acclaimed films like "Sivas". Vedat Özdemir (42) has been collaborating with multi-award winner writer - director Onur Ünlü in most of his films. He stands out with challenging projects like "Çekmeköy Underground" and "Mother Land".

London Film School alumnus Barış Özbiçer is famous with the Golden Bear winner "Honey" by Semih Kaplanoglu. He was nominated in the best cinematography categories of European Film Awards and Asia Pacific Awards as the DOP of "Honey". His successful collaboration with Seren Yuce as DOP of his Venice Film Festival Lion of the Future Award winner film "Majority", continues with "Swaying Waterlilies".

Cinema of Turkey has proven itself as an improving, developing, growing film industry in the last decade. Every year new filmmakers enter the market with their debuts. The experienced, talented, young and dynamic generation of cinematographers accompany them to continue to shine the light of Turkey in cinema.

Alin TASCIYAN,
Film critic and publicist - jury member (Turkey)

БРИШКА/ THE DUST CLOTH
Турција/ 2015/ 99'
Turkey/ 2015/ 99'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Ahu Öztürk
Сценарио/ Scr: Ahu Öztürk
Камера/ Cinematographer: Meryem Yavuz
Улоги/ Cast: Asiye Dinçsoy, Nazan Kesal, Serra Yilmaz, Didem Inselel

СОДРЖИНА:
Несрин и Хатун се две Курдки кои живеат во Истанбул и работат како чистачки. Додека Несрин се труди да преживее со својата ќеркичка во големиот град, обидувајќи се да разбере зошто ја напуштил сопругот, Хатун сонува да купи куќа во населбите во кои оди да чисти.

STORY:
Nesrin and Hatun are two Kurdish cleaning women living in Istanbul. While Nesrin tries to survive with her little daughter in the big city, trying to understand why her husband left her, Hatun dreams of buying a house in the districts where she goes to clean.

ГАДЕЊЕ/ NAUSEA
Турција/ 2015/ 116'
Turkey/ 2015/ 116'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Zeki Demirkubuz
Сценарио/ Scr: Zeki Demirkubuz
Камера/ Cinematographer: Türksoy Gölebeyi
Улоги/ Cast: Zeki Demirkubuz, Şebnem Hassanisoughi, Öykü Karayel, Cemre Ebuzziya, Çaglar Çorumlu, Ercan Kesal

СОДРЖИНА:
Ахмет, универзитетски предавач, ги испраќа жената и ќерката откако заеднички решиле да поминат некое време разделени. Кога ја дознава веста, истата ноќ, дека и двете загинале во автомобилска несреќа, Ахмет е со својата љубовница... Бистар и интелигентен, но полн со себе, на Ахмет не му е гајле за никого и за ништо, и не слуша никакви авторитети. Како и се друго, го отпишува инцидентот и продолжува со саканиот боемски живот, што толку му одговара. Серија чудни настани почнуваат да се случуваат без никаква логична причина. Ахмет почнува да се тресе и на најмали ситници и да покажува нетипична слабост пред луѓе што не ги сметал ни за живи.

STORY:
Ahmet, a university lecturer, sees off his wife and daughter after they both decide to separate for a while. When news arrives the same night that both have been killed in a car accident, Ahmet is with his lover... Quick-witted and intelligent, but free of self-importance, Ahmet cares about no one or anything and bows to no authority. Like everything else, he shrugs off the incident and carries on with the cherished bohemian life that suits him so well. A series of strange things start happening for no apparent reason whatsoever. Ahmet begins to dither even over minor things and to show uncharacteristic weakness with people he usually discounts altogether.

ЛОТОСОТ ШТО СЕ ВЕЕ НА ВЕТРОТ/ SWAYING WATERLILY
Турција/ Германија/ 2015/ 88'
Turkey/ Germany/ 2015/ 88'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија /Director: Seren Yuce
Сценарио/ Scr: Seren Yuce
Камера/ Cinematographer: Baris Ozbicer
Улоги/ Cast: Tolga Tekin, Songul Oden, Tulay Gunal, Eraslan Saglam, Duru Lal Pekel, Taha Yusuf, Serpil Gural

СОДРЖИНА:
Веќе во своите 40-ти, Хандан и Корхан живеат еднообразен живот во првокласна населба во Истанбул. Хандан се обидува да не го поминува времето залудно, па наоѓа различни занимации, сметајќи на поддршката на Корхан. На Корхан, од друга страна, веќе му е здосадено од тоа, па не обрнува многу внимание. Не добивајќи поддршка и внимание од својот сопруг, таа почнува да се занимава со пишување како би ја исполнила празнината во себе, имитирајќи ја својата пријателка писателка Сермин. Нејзината амбиција набрзо преминува во љубомора, нарушувајќи ја рамнотежата помеѓу двете семејства.

STORY:
Having reached their 40's Handan and Korhan live a humdrum life in an upper scale neighbourhood in Istanbul. Handan tries to keep herself occupied, relentlessly trying on new pastimes, counting on Korhan's support for each one. Korhan, on the other hand, having witnessed too many of her whims, has learnt not to make much of them. Failing to get any support or attention from her husband, she takes up writing in order to fill her void, which she imitates from her author friend Sermin. Her aspiration quickly turns into jealousy, disrupting the dynamics between the two families.

ЧИРАК/ THE APPRENTICE
Турција/ 2015/ 85'
Turkey/ 2015/ 85'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Emre Konuk
Сценарио/ Scr: Emre Konuk
Камера/ Cinematographer: Gürol Beşer
Улоги/ Cast: Hakan Atalay, Çiğdem Selışık Onat, Tuğrul Çetiner, Levent Öktem, Sencar Sağdıç, Beran Soysal, Nilüfer Açıkalın, Handan Yıldırım, Merve Dağlı, Şakir Güler, Rukiye Yenigül

СОДРЖИНА:
Алим работи како чирак кај кројачот Јакуп веќе 15 години. Опсесивен и преплашен од смртта, тој е заглавен во рутината на секојдневието. Наутро го отвора дуќанот, а потоа или дремнува или гледа телевизија додека да дојде газдата. Навечер, Кемал со своето возило го префрла од кафулето до дома. Кога на телевизија гледа прилог за опасностите од автомобилите што возат на природен гас, тој почнува да го проверува секое такси во кое треба да се вози, случајно да не работи на гас, а потоа запишува во евиденцијата. За да нема потреба од возила, тој решава да се пресели во стан поблиску до работното место. Оваа промена ќе стане клучна точка на пресврт за Алим.

STORY:
Alim works as a tailor´s apprentice to Yakup for the past 15 years. Obsessive and fearful of death, he is stuck in the routine of a mundane life. He opens the store in the mornings and either takes a nap or watches TV until his boss arrives. In the evenings, he goes home carpooling with Kemal from the coffeehouse. When he watches a news item on TV about the perils of cars running on LPG, he starts to check out each taxi he rides on to see whether it runs on autogas or not, each time, he marks a score. To avoid using a vehicle, he decides to move to a new apartment closer to work. This change he makes will be a vital turning point for Alim.

РАБ/ VERGE
Турција/ Германија/ 2016/ 83'
Turkey/ Germany/ 2016/ 83'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Ayhan Salar, Erkan Tahhuşoğlu
Сценарио/ Scr: Erkan Tahhuşoğlu, Ayhan Salar
Камера/ Cinematographer: Ayhan Salar
Улоги/ Cast: Senem Çelikkol, Bedia Yaman, Mine Özen, Raci Küçük, Zeynep Raif, Ali Meriç

СОДРЖИНА:
Млада жена чека маж и да се врати од едно од редовните службани патувања. Но, него го нема, а нејзината радосна нестрпливост да го види почнува да се претвора од напната загриженост до скаменувачки страв. Празниот стан станува лавиринт на сеќавања и на исчекување, тишината во него е прекината само од автомобилските мотори, од кои ниту еден не го најавува пристигнувањето на нејзиниот сопруг...

STORY:
A young woman waits for her husband to return from one of his regular business trips. However, he never shows up, and her joyful anticipation of seeing him develops into questioning concern and ultimately paralysing fear. The empty apartment becomes a labyrinth of memory and expectation, its silence broken only by the agonising sound of car engines, none of which announce her husband's arrival...

BEST OF IFF
“GOLDEN APRICOT”
ARMENIA

НАЈДОБРОТО ОД „ЗЛАТНАТА КАЈСИЈА“ ФИЛМСКИОТ ФЕСТИВАЛ ВО ЕРЕВАН

„Продукција - Ерменија - Револуција на кајсијата“ - ова е насловот на една од статиите за ерменската кинематографија од Дејвид Д’Арси, објавен во Скрин Интернешнл на 25 јули 2008 година. Името на написот е многу важно, нагласувајќи го тоа дека Меѓународниот филмски фестивал „Златна кајсија“, основан пред многу години во Ереван, се сметал за револуција во надминувањето на длабоката криза на домашната филмска продукција во Ерменија и интеграција на ерменската кинематографија во светските кинематографски текови. Д’Арси продолжува: „... На Филмскиот фестивал „Златна кајсија“... меѓународните кинематографии се сретнуваат со културата на оваа мала нација чија дијаспора се опсега од поранешниот Советски Сојуз до Париз, Санта Моника и Торонто...“
Иако Ерменија нема голема филмска продукција, како земја со воспоставена традиција на филмска продукција што датира од почетокот на XX век, стекна нов симбол - Меѓународниот филмски фестивал „Златна кајсија“. Со овој нов симбол ерменската кинематографија станува светски позната.
Првиот филмски фестивал „Златна кајсија“ во Ереван е одржан во 2004 година. Оттогаш фестивалот се оддржува еднаш годишно, во јули, кога зреат кајсиите. Набрзо станува главна дестинација за филмскиоте автори од ерменско потекло од секаде во светот. Нивните филмови се прикажуваат во една од компетитивните програми со име Ерменска панорама.
Овој концепт носи сериозно објаснување зад себе: поради одредени историски околности, ерменските филмаџии успешно работеле и се’ уште работат насекаде низ светот, надвор од својата историски родна земја. Нивните филмови учествуваат на престижни фестивали, а штом еднаш се соберат сите заедно на исто место, можно е да се направи простор за национална кинематографија. Да се потсетиме на холивудскиот класик Рубен Мамулијан, или еден од најуспешните француски режисери Анри Верној (што всушност е уметничкиот псевдоним на Ашод Малакјан), или не помалку

успешниот Французин Робер Гедигјан или пак познатиот канадско-ерменски Атом Егојан чиешто име е силно врзано за „Златната кајсија“.
Сите филмови вклучени во оваа програма биле номинирани на МФФ Златна Кајсија или биле наградени во последно време, и сите, на еден или друг начин, ги носат карактеристиките на културниот феномен кој може да се нарече „Нова независна ерменска кинематографија“. Овој културен феномен и се’ уште во формирање и е подложен на трансформации, но сепак, може да се истакнат повеќе заеднички карактеристики и компоненти.
Кои се суштинските карактеристики на она што сега може да се нарече „Нова независна ерменска кинематографија“? Неколку имиња, неколку тематски оски, на што може да ја додадеме потрагата по нови начини на изразување и визуелно раскажување. Новите имиња се Аарам Шабазијан, Марија Саакјан, Џиван Аветисјан, Арман Јеритисјан, Ина Сахакјан, Арно Кајаџанјан и други. Дури и само со еден краток поглед, воочливи стануваат заедничките карактеристики, специфични за оваа генерација. На пример, многу од споменатите режисери започнале со снимање документарци. И ова е првична точка што на многу начини ја одредува насоката на нивните креативни експедиции во текот на последниве 25 години. Новата генерација на режисери не ја пресече папочната врвка што ги поврзуваше со реалноста. Ловејќи ги своите херои, своите теми и субјекти во вистинскиот живот, конструирајќи ја својата драматургија врз принципот на спротивствување на документарни фрагменти, оружувајќи се со техниката на набљудување и фиксацијата, тие ја освојуваат границата помеѓу фикцијата и реалното.
Сите филмови вклучени во ревијата го содржат аспектот на потрага по национален идентитет на сите нивоа - општествен, историски, индивидуален. Прашањата се истите: кои се Ерменците? Од каде дошле и каде одат? Како еден Ерменец го доживува модерниот свет и како се чувствува во него? Директно или индиректно, овие прашања се присутни во речиси сите филмови. Од овие прашања всушност е исткаено живото ткиво на современата ерменска кинематографија. Во основа, ова е индиректен и персонализиран одговор на сите политички и општествени конвулзии што ја тресеа Ерменија во текот на годините по осамостојувањето.

Сузана Харутјунјан,
Филмска критичарка, Уметнички директор на Меѓународниот филмски фестивал „Златна кајсија“

BEST OF "GOLDEN APRICOT" YEREVAN FILM FESTIVAL

“Production - Armenia - The Apricot Revolution” - this is the headline of the article on Armenian cinema by David D’Arcy published in Screen International on 25 July, 2008. The name of the article is very significant, highlighting the fact that Golden Apricot International Film Festival, formed years ago in Yerevan, upraised as a revolution in overcoming the deep crisis of national film-production in Armenia and integration of Armenian cinematography in world cinematographic process. D’Arcy continued: “... At the Golden Apricot Festival ... international cinema is meeting the culture of this small nation whose Diaspora reaches from the former Soviet Union to Paris, Santa Monica and Toronto...”

Armenia does not have much film production today, but Armenia, country with the settled tradition of film production dated back to the beginning of XX century, has acquired a new symbol – an international film festival, Golden Apricot. By this new symbol Armenian cinema has got known worldwide.

The First Golden Apricot Yerevan International Film Festival was held in 2004. Since then the festival is being held annually every July during apricot maturing. It has fast become a premier destination for filmmakers of Armenian origin all over the world. Their films are presented in one of the competitive section entitled Armenian Panorama.

Such concept had a serious substantiation under itself: owing to certain historical circumstances Armenian filmmakers had successfully worked and are still working worldwide outside the historical native land, their films are participants of prestigious festivals, and, having collected all together, it is possible to create a certain space of a national cinema. Just let’s remember the Hollywood classic Rouben Mamoulian, or one of the most successful directors of France Heinri Verneuil (it is Achod Malakian’s artistic pseudonym) or not less successful Frenchman Robert Guediguian or famous Canadian-Armenian film-director Atom Egoyan whose name is strongly connected to the Golden Apricot.

All the films included in this program are Golden Apricot IFF nominees and winners of last years and all of them in one way or another carry the features of a cultural phenomenon, which might be named as “New Independent Armenian Cinema”. This cultural phenomenon is still in formation process and is inclined to transformations, but still a number of common patters and components can be pointed out.

Which are the essential components of what we can call “New Independent Armenian Cinema”? New names, new thematic axis plus a search for new ways of expression and visual storytelling. The new names are Aram Shahbazyan, Maria Saakyan, Jivan Avetisyan, Arman Yeritsyan, Inna Sahakyan, Arnaud Khayadjanian and others. Even with a quick look, the common features, specific for this generation, become apparent. For example, many of the mentioned directors came to filmmaking through documentaries. And this a principal point, which in many ways determined the direction of the creative expeditions during last 25 years. The new generation directors did not cut the umbilical cord that connected them to reality. Hunting out their heroes, their themes and subjects in real life, constructing their dramaturgy on the principle of juxtaposing documentary fragments, arming themselves with the technique of observation and fixation, they conquered the borderline between fiction and non-fiction film.

Meanwhile all mentioned films demonstrate a search for national identity on all levels – social, historical, individual. The questions are the same: who are Armenians? Where did they come from and where are they going? How does an Armenian perceive the modern world and how does he feel in it? Straight or indirect, these questions are present in most of the films. It is from these questions that the living tissue of contemporary Armenian cinema is being woven. Basically, this is an indirect and personalized answer to all the political and social convulsions that shook Armenia during years of independence.

Susanna Harutyunyan,
Film Critic, Artistic Director of the
Golden Apricot Yerevan International Film Festival

ТЕВАНИК/ TEVANIK
Ерменија/ Литванија/ 2014/ драма / 81'
Armenia/ Lithuania/ 2014/ Drama/ 81'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Jivan Avetisyan
Сценарио /Scr.: Arnold Aghababov, Karine Khodikyan
Камера/ Cinematographer: Narek Martirosyan
Улоги/ Cast: Henrik Shahbazyan, Mary Movsesyan, Hovhannes Khoderyan, Sos Janibekyan, Arthur Manukyan, Marineh Gabrielyan, Sergey Magalyan, Karen Jhangirov, Vahagn Galstyan, Narek Nerisiyan, Satenik Hakhnazaryan, Greta Mejlumyan, Babken Chobanyan, Ara Sargsyan, Grigor Gabrielyan, Rehina Budnik

СОДРЖИНА:
Филмот се однесува на последиците од војната; недовршено детство, тага за распарчениот живот и радоста на одново откриените човечки вредности.

STORY:
The film is about the consequences of war; an incomplete childhood, regret for the shattered life and glory of rediscovered human values.

ЕДЕН, ДВА, ТРИ/ ONE, TWO, THREE
Ерменија/ документарен / 74'
Armenia/ Documentary/ 74'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Arman Yeritsyan
Сценарио/ Scr.: Arman Yeritsyan
Камера/ Cinematographer: VahagnTer-Hakobyan
Улоги/ Cast: Hovsep Jibiryan, Mikhail Zinoviev, Anahit Petrosyan, Aida Mnatsakanyan, Mariam Aghajanian, Jasmina Karapetyan

СОДРЖИНА:
Низ чудесната, топла и на моменти пресмешна приказна за Микхаил, филмот го покажува патувањето на избраните. Ги собира личните наративи на секој од ликовите и вешто ги ткае заедно околу главниот протагонист. Иако секоја приказна е длабоко лична и борбите на избраните се определени од нивниот живот во Ерменија, скриените теми што ги отвора филмот се многу поуниверзални. Во секоја земја, секој град и во секоја заедница луѓето старeат и имаат зголемена потреба од грижа и внимание. Микхаил и неговите пријатели го прават првиот чекор и на залезот животот, конечно, почнуваат да дишат со полни гради.

STORY:
Through the amazing, heartfelt, and sometimes hilarious story of Mikhail, the film shows the journey of The Chosen Ones. It collects each character's personal narrative and artfully weaves them together around the main protagonist. Although each story is deeply personal, and the struggles of The Chosen Ones are defined by their lives in Armenia, the larger issues addressed by the film are much more universal. In every country, every city, and every community people grow old and need more care and attention. Mikhail and his friends take the first steps and in the sunset of their lives, finally start to live a full life.

БЕСКОНЕЧНО БЕГСТВО, ВЕЧНО ВРАЌАЊЕ/
/ ENDLESS ESCAPE, ETERNAL RETURN
Ерменија/ Холандија/ Швајцарија/ 2014/ документарен / 90'
Armenia/ Netherlands/ Switzerland/ 2014/ Documentary/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Harutyun Khachatryan
Сценарио/ Src.: Harutyun Khachatryan, Mikayel Stamboltsyan
Камера/ Cinematographer: Vrej Petrosyan, Suren Tadevosyan
Улоги/ Cast: Hayk Khachatryan, Ruben Hakhverdyan, Gevorg Aghekyan, Stepan Hovhannsiyan, Yura Hovhannisyan, Sayat Ayvasyan, Hayk Alexanyan, Volodya Asatryan

СОДРЖИНА:
Помеѓу 1988 и првите години од 90-тите, три настани ја потресоа Ерменија: страшен земјотрес, војната Нагорно-Карабах и распадот на Советскиот Сојуз. Како резултат на ова, многу луѓе избираат егзил. Токму во овие години Харутјун Хачатуријан го почнува мачното истражување на отуѓеноста и на раселеноста, предизвикани од ваков тип неволи. Тој решава да го следи патот на еден од овие луѓе - театарски човек кој заминал во потрага и апсолутот што може да го донесе уметноста, и по внатрешен мир. Поминал голем дел од својот живот со североисточен Сибир, а сега е стациониран во Москва, чекајќи да ја покрие последната фаза од своето враќање во Ерменија, земјата на неговото семејство и на неговите предци. Преку доаѓања и заминувања во времето и во просторот, филмаџијата раскажува длабоко потресна епска приказна за бунтовен човек, исклучителен раскажувач чијшто ментален и физички капацитет се намалува со годините. Овој лик, со огромна доза на хуманост, кој доаѓа и повторно заминува, прави филмот како уметничко дело да потсетува на литературата на Достоевски.

STORY:
Between 1988 and the first years of the 1990s, three events shook Armenia: a terrible earthquake, the Nagorno- Karabakh war and the break-up of the Soviet Union. Following this, many people chose the path of exile. It's from these same years that HarutyunKhachatryan begins his painful explo¬ration of the alienation and uprooting induced by this kind of event. He decides to follow the path of one of these men, a man of the theatre who went elsewhere in search both of the absolute that art can provide and of peace of mind. He has spent a large part of his life in north-eastern Siberia and is now stuck in Moscow, waiting to cover the last stage of his return to Armenia, the country of his family and his ancestors. Through comings and goings in time and space, the filmmaker recounts a deeply moving epic tale of a rebellious man, an extraordinary storyteller whose mental and physical space are diminishing with age. This character, a huge dose of humanity, who came and left again, makes this film a work reminiscent of the literature of Dostoyevsky.

МАПА НА СПАСОТ/ MAP OF SALVATION
Ерменија/ 2015/ документарен/ 88'
Armenia/ 2015/ Documentary/ 88'

РЕАЛИЗАЦИЈА / CREDITS:
Режија/ Director: Aram Shahbazyan
Сценарио/ Src.: Svante Lundgren
(дополнителен сценарист / additional screenplay writer),
Anna Sargsyan (сценариост / script writer)
Камера/ Cinematographer: Arthur Gharayan

СОДРЖИНА:
Филмот раскажува за хуманистичкото движење што се појави како бран протести и отпор во текот на човечките трагедии при крајот на деветнаесеттиот и почетокот на дваесеттиот век, особено Ерменскиот геноцид. Филмот е документарен и изграден е единствено според актуелни настани. Хероите во филмот се историски познати хуманисти, вистински луѓе кои ги посведочиле масакрите над Ерменците. Тоа се пет европски жени, хуманистики: Марија Јакобесен (Данска) и мисионерките Карен Епе (Данска), Бодил Бјорн (Норвешка), Алма Јохансон (Шведска), Хедвиг Бул (Естонија). Тие го посведочуваат Ерменскиот геноцид и се основачки на засолништата за ерменските деца и жени кои за влакно избегнале смрт. Крајно драматичната средба со овие, ним непознати, истрауматизирани луѓе, била од судбинско значење за нив, па тие ги оставиле своите комфорни животи во Европа, дошле на ерменска почва од различни земји и несебично и безрезервно се посветиле на луѓето што живеат во таа земја. Филмот е раскажан од финскиот историчар Сванте Лундгрен. Одејќи по патеката на мисијата на хероините од филмот, тој исцртува нова мапа: Мапата на спасот. Филмот е посветен на споменот на големите хуманистки како благодарност од името на целиот ермснски народ, останатите нации што вреднуваат хуманистички вредности и општо - сите луѓе што веруваат во благородни вредности.

STORY:
The film tells about the humanist movement that emerged as a wave of protest and resistance during human tragedies in the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries, especially the Armenian Genocide. The film is a documentary and is built on the basis of actual events only. The heroes of the film are humanists known to history, real people, who have witnessed the massacres of the Armenians. They are five, European, humanist women: Maria Jakobsen (Denmark) and missionaries Karen Eppe (Denmark), Bodil Bjorn (Norway), Alma Johansson (Sweden), HedwigBul (Estonia). They are witnesses of the Armenian Genocide and the founders of shelters for Armenian children and women who barely escaped death. Their extremely dramatic encounter with a tormented people unknown to them was fatal for these great humanists. And they left their comfortable lives in Europe, came to the Armenian land from different countries, and devoted themselves selflessly and unconditionally to the people residing on that land. The film is told by Finnish historian Svante Lundgren. Passing through the path of mission of the films heroes, he draws a new map: The Map of Salvation. The film is dedicated to the memory of great humanists as a payment of gratitude on behalf of the entire Armenian nation, other nations espousing humanitarian views, and generally all people who cherish noble values.

EFA
SHORT
FILM

КРАТКО И ЈАСНО! е тура на кратки филмови на Европската филмска академија која ни носи кратки филмови номинирани од ЕФА на повеќе филмски фестивали и институции низ Европа и пошироко. Доаѓајќи од различни региони на Европа, Програмата на кратки филмови на ЕФА номинирани за Европските филмски награди претставува разнолика програма на младата и современа европска кинематографија.

Европска Филмска Академија
Основањето на Европската филмска академија беше на иницијатива на група од најдобрите филмаџии во Европа, по повод одржувањето на првата церемонија на доделување на Европските филмски награди, одржана во 1988 година. ЕФА беше основана во 1989 како Европско филмско друштво од првиот претседател Ингмар Бергман и уште 40 филмаџии со цел да ги промовира интересите на Европската филмска индустрија. Вим Вендерс беше избран за прв претседавач на друштвото кое по две години беше преименувано во Европска филмска академија. Во моментов претседавач на Академијата е полската режисерка Агнешка Холанд.

Европската филмска академија (ЕФА) сега обединува 3,000 европски филмски професионалци со заедничка цел за промовирање на европската филмска култура. Во текот на целата година, ЕФА иницира и учествува во серија на активности кои се занимаваат со филмската политика, како и со економски, уметнички и едукативни аспекти на филмот. Програмата вклучува конференции, семинари и работилници, а заедничка цел е да се изгради мост помеѓу креативноста и и индустријата. Овие активности кулминираат на годишното доделување на Европските филмски награди.

EFA Programme Short Matters! is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond. Coming from various regions of Europe the EFA Programme featuring the short films, nominated for the European Film Awards, is a manifold panorama of young contemporary European filmmaking.

The creation of the European Film Academy (EFA) was the initiative of a group of Europe's finest filmmakers brought together on the occasion of the first European Film Awards Ceremony held in 1988. EFA was founded in 1989 as the European Cinema Society by its first president Ingmar Bergman and 40 filmmakers to advance the interests of the European film industry. Wim Wenders was elected as first chairman of the association which two years later was renamed European Film Academy. Current chairwoman is Polish director Agnieszka Holland.

The European Film Academy (EFA) now unites more than 3,000 European film professionals with the common aim of promoting European film culture. Throughout the year, the EFA initiates and participates in a series of activities dealing with film politics as well as economic, artistic, and training aspects. The programme includes conferences, seminars and workshops, and a common goal is to build a bridge between creativity and the industry. These activities culminate in the annual presentation of the European Film Awards.

ДИСОНАНЦА/ DISSONANCE
Германија/ 2015/ анимација/ 17'
Germany/ 2015/ Animation/ 17'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Till Nowak
Сценарио/ Scr: Till Nowak
Камера/ Cinematographer: Ivan Robles Mendoza
Улоги/ Cast: Roland Schupp, Nina Petri, Hannah Heine, Klaus Zehrfeld, Leslie Barany, Mirko Thiele

СОДРЖИНА:
Генијален музичар живее осаменички живот во надреален, лебдечки свет. Секојдневно свири на пијано во огромна концертна сала, но нема кој да го слуша. Еден ден неговиот анимиран свет се урива и тој мора да се соочи со реалноста.
Тој има само една желба - да ја сподели својата музика со ќерка си, но мајка и тоа не го дозволува.

STORY:
A genius musician lives a lonely life in a surreal, floating world. He plays the piano every day in a giganticconcert hall, but there is nobody to listen. One day his animated world collapses and he must face reality. He only has one wish: to share his music with his daughter, but her mother doesn‘t allow it.

Е.Т.Е.Р.Н.И.Т. / E.T.E.R.N.I.T.
Франција/ 2015/ игран/14'
France /2015/ Fiction / 14'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Giovanni Aloi
Сценарио/ Scr: Nicolo Galbiati
Камера/ Cinematographer: Andrea Baronne
Улоги/ Cast: Serena Grandi, Ali Salhi

СОДРЖИНА:
Италија, во текот на 2015 година - Али, Туниженец, емигрант што работи на отстранување на азбест, добива виза што ќе овозможи сопругата и ќерка му да му се придружат. За да се подготви за преселбата на семејството тој мора да донесе радикална одлука.

STORY:
Italy, during the year 2015: Ali, a Tunisian immigrant working in asbestos removal receives the visa which will allow his wife and daughter to join him. To get ready to welcome his family, he must make a radical decision.

ТЕРЕНСКА СТУДИЈА/ FIELD STUDY
ОК/ 2014/ игран/ 20'
UK/ 2014/ Fiction/ 20'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Eva Weber
Сценарио/ Scr: Line Langebek
Камера/ Cinematographer: Chloe Thompson
Улоги/ Cast: Bradley Hall, Magdalena Rozazska, Olaf Marchwicki, Slawomir Holland

СОДРЖИНА:
Мартин, срамежлив Англичанец во своите рани дваесетти, е во Полска и работејќи на теренска студија за речно загадување здогледува како една жена се капе во реката со своето дете - момент на чиста радост. Подоцна открива дека Ева работи во пансионот во кој тој престојува и ги предупредува да не се капат во реката,зашто е загадена од фабриките што се во близина. Јацек, син на Ева, му помага на Мартин во истражувањето, а Мартин, пак, за него е некаква татковска фигура.

STORY:
Martin, a shy Englishman in his early 20s, is in Poland doing a field study on river pollution when he seesa woman and her son bathe in the river, a moment of pure joy. Later, he discovers that Ewa works at theguest-house he's staying at and he warns them not to bathe in the river due to the pollution from thenearby factories. Jacek, Ewa's son, helps Martin with his research and he becomes something of a fatherfigure to him.

КУНГ ФЈУРИ/ KUNG FURY
Шведска/ 2015/ игран/ 30'
Sweden/ 2015/ Fiction/ 30'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: David Sandberg
Сценарио/ Scr: David Sandberg
Камера/ Cinematographer: Mattias Andersson, Martin Gardemalm & Jonas Ernhill
Улоги/ Cast: David Sandberg, Eleni Young, Leopold Nilsson, Jorma Taccone

СОДРЖИНА:
Детективот на Полициското одделение во Мајами и мајстор по боречки вештини Кунг Фјури патува низ времето од 80-тите години на минатиот век, во Втората светска војна, за да го убие Адолф Хитлер, таканаречен „Кунг Фирер“ и да се одмазди за смртта на татко му од рацете на нацистичкиот лидер. Но, грешка во временската машина го враќа поназад во минатото, во ерата на Викинзите.

STORY:
Miami Police Department detective and martial artist Kung Fury time travels from the 1980s to World War II to kill Adolf Hitler, a.k.a. "Kung Fuhrer", and revenge his friend's death at the hands of the Nazi leader. Anerror in the time machine sends him further back to the Viking Age.

СЛУШАЈ КУНТЕЛЕ/ LISTEN KUUNTELE
Данска/ Финска/ 2014/ игран/ 13'
Denmark/ Finland/ 2014/ Fiction/ 13'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Hamy Ramezan & Rungano Nyoni
Сценарио/ Scr: Hamy Ramezan & Rungano Nyoni
Камера Cinematographer: Lars Vestergaard
Улоги/ Cast: Zeinab Rahal, Amira Helene Larsen, Alexandre Willaume, Nanna Bottcher, Yusuf Kamal El-Ali

СОДРЖИНА:
Туѓинка со бурка го носи својот мал син во полициска станица во Копенхаген за да побегне од насилниот сопруг, но назначениот преведувач не е особено заинтересиран да и го пренесе на полицијата вистинското значење на нејзините зборови, на тој начин ја извртува вистината за нејзината ужасна состојба.

STORY:
A foreign woman in a burqa brings her young son to a Copenhagen police station to get away from her abusivehusband, yet the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words to the police, thus corrupting the truth of her terrible situation.

НАШЕТО ТЕЛО/ OUR BODY
Србија/ Босна и Херцеговина/ Германија 2015/ експериментален / 15'
Serbia/ Bosnia & Herzegovina/ Germany 2015/ Experimental/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Dane Komljen
Сценарио/ Scr: James Lattimer & Dane Komljen
Камера/ Cinematographer: Dane Komljen

СОДРЖИНА:
Оттука се гледа се - морето од десно, планините од лево и небото помеѓу нив.

STORY:
From here, you can see everything:the sea to the right, the mountains to the left, the sky in between.

ГОТОВО/ OVER
ОК/ 2015/ игран/ '13
UK/ 2015/ Fiction/ 13'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Jorn Threlfall
Сценарио/ Scr: Jorn Threlfall
Камера/ Cinematographer: Richard Mott
Улоги/ Cast: Jim Woods

СОДРЖИНА:
Готово прикажува сцена на злодело. Во текот на четири тотали, раскажани по обратен редослед, сведочиме како се развива интригантна приказна. Што се случило во оваа тивка населба? Убиство, прегазување и бегство, незгода? Реалноста е длабока и длабоко неочекувана.

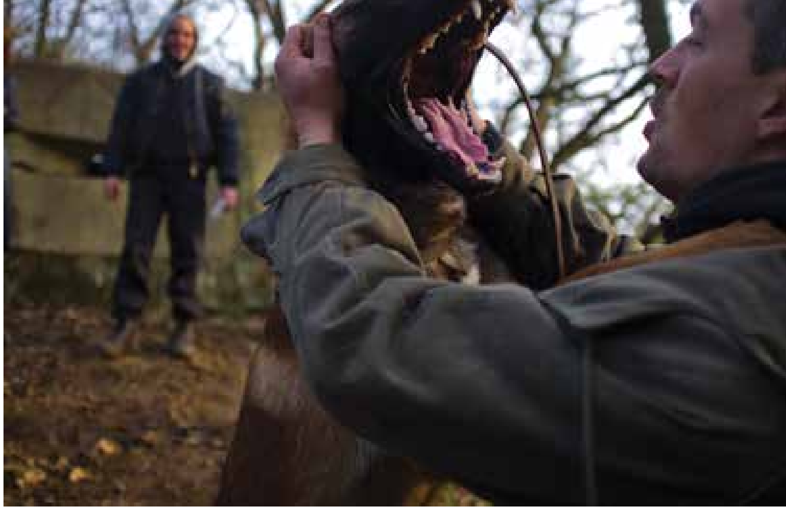
STORY:
"Over" presents a crime scene. During the course of nine wide shots, told in reverse order, we witness anintriguing story unfold. What has happened in this quiet neighborhood? A murder, a hit-and-run, an accident?The reality is profound, and deeply unexpected.

ПИКНИК/ PICNIC
Хрватска/ 2015/ игран/ 13'
Croatia/ 2015/ Fiction/ 13'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Jure Pavlović
Сценарио/ Scr: Džejna Avdić & Jure Pavlović
Камера/ Cinematographer: Almmir Fakić
Улоги/ Cast: Emir Mušić, Aleksandar Seksan, Senad Alihodžić

СОДРЖИНА:
Сараево, сообраќаен метеж. Емир (15), придружуван од социјален работник, на пат е да го сретне татка си Сафет за да одат на викенд, во Игман, поправен дом од полуотворен тип. Но, тие доцнат поради сообраќајниот метеж...

STORY:
Sarajevo, rush hour. Emir (15), accompanied by a social worker, is on his way to meet his father Safet for a weekend picnic at Igman, a semi-open penitentiary. Due to the heavy traffic they are late ...



НАСМЕВНИ СЕ И СВЕТОТ ЌЕ ТИ ВОЗВРАТИ/ SMILE, AND THE WORLD WILL SMILE BACK
Израел/ Палестина/ 2014/ документарен/ 20'
Israel/ Palestine/ 2014/ Documentary/ 20'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Yoav Gross, Ehab Tarabieh & the al-Haddad family

СОДРЖИНА:
Една студена декемвриска ноќ, израелски војници одат до семејната куќа на Ал-Хадад во палестинска населба во Хеброн и тропаат на нивната врата, дојдени за да ја пребараат куќата.
Дија, син тинејџер, посегнува по семејната видеокамера. Паралелно со пребарувањето се развива и чуден судир на моќ, спротивставувајќи пушка со камера.
Ноќта станува постудена, а војниците го извлекуваат Дија надвор и му наредуваат да се сврти накај ѕидот. Не си заминуваат додека тој не престане да се насмевнува.

STORY:
One cold December night, Israeli soldiers come up to the al-Haddad family home in a Palestinian neighbourhood of Hebron and knock on the door. They've come to search the house.
Diaa, the teenage son, reaches for the family's video camera. As the search unfolds, a strange power
struggle evolves, pitting gun against camera.
The night grows colder, and the soldiers take Diaa outside and order him to face the wall. They won't leave until he stops smiling.

СИН НА ВОЛКОТ/ SON OF THE WOLF
Франција/ 2015/ игран/ 23'
France/ 2015/ Fiction / 23'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Lola Quivoron
Сенарио/ Scr: Lola Quivoron & Pauline Ouvrard
Камера/ Cinematographer: Lucie Ternisien
Улоги/ Cast: Emile Berling, Stephane Lanneval, Loic Habert, Miglen Mirtchev

СОДРЖИНА:
Помеѓу ѕидините на древна воена тврдина, Џони, младо момче, учи како да го дресира и да доминира со Ајрон, неговото прво куче-чувар.

STORY:
Between the walls of an ancient military fort, Johnny, a young boy, learns how to train and dominate Iron, his first guard dog.

СИМБОЛИЧНИ ЗАКАНИ/ SYMBOLIC THREATS
Германија/ 2015/ документарен филм/ 15'
Germany/ 2015/ Documentary/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Mischa Leinkauf, Lutz Henke & Matthias Wermke

СОДРЖИНА:
Поезија или закана? Чин на предавање, или можеби уметност? Овие се теориите за кои размислуваше Њујорк минатото лето. Како е можно еден инцидент да биде толкуван на толку различни начини? Преку медиумските соопштенија, симболичните закани и дозволуваат на општата јавност да изрази екстремен диспаритет во толкувањето. Инспирирани од жолчната дебата околу двете „Бели американски знамиња“ што одненадеж се појавија на кулите на Бруклински мост, обележје на Њујорк, филмот опишувакаков општествен опсег има уметноста во денешницата. Што се случува кога загрозената слобода се навраќа на уметност со елемент на опасност? Кој или што се конституира како закана? Дали сме безбедни во градот? Што е следно?

STORY:
Poetry or threat? An act of surrender or perhaps art? These were the theories that New York puzzled overlast summer. How can one incident be interpreted in so many ways? By means of press reports, SymbolicThreats allows the public at large to express their extreme disparity of interpretation. Inspired by theheated debate over the two “White American Flags” that suddenly appeared on the towers of New YorkCity’s iconic Brooklyn Bridge, the film asks what kind of societal scope art has in the present day. Whathappens when threatened freedom reinstates art with the element of danger? Who or what makes it intoa threat? Are we safe in the city? What is next?

ТРЧАЧОТ/ THE RUNNER
Шпанија/ 2014/ игран/ 12'
Spain/ 2014/ Fiction/ 12’

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Jose Luis Montesinos
Сценарио/ Scr: Jose Luis Montesinos & Iakes Blesa
Камера/ Cinematographer: Marc Zumbach
Улоги/ Cast: Miguel Angel Jenner,Lluis Altes

СОДРЖИНА:
Пред пет години газдата ја затворил фирмата и отпуштил 300 вработени. Првиот ден кога оди на трчање тој се сретнува со еден од нив.

STORY:
Five years ago the boss closed the company and fired 300 workers. The first day that he goes out to runhe meets one of them.

ПРЕВЕДУВАЧОТ/ THE TRANSLATOR
ОК/ Турција / 2014/ игран/ 23'
UK/Turkey / 2014/ Fiction/ 23'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Emre Kayiş
Сценарио/ Scr: Emre Kayiş
Камера/ Cinematographer: Nick Cooke
Улоги/ Cast: Sherko Ali, Gamze Kacak

СОДРЖИНА:
Јусуф, сириско момче - бегалец во оддалечен турски пограничен град - е избрано поради новостекнатата моќ, но нема искуство како да ја користи, дури и по цена на својата невиност.

STORY:
Yusuf, a Syrian refugee boy who lives in exile in a remote Turkish border town is chosen for his new-foundpower but he has to experience how to use it, at the cost of his innocence.

ОВА МЕСТО ГО ВИКАМЕ НАШ ДОМ/
THIS PLACE WE CALL OUR HOME
Данска/ 2014 / документарен/ 30'
Denmark/ 2014 / Documentary/ 30'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Thora Lorentzen & Sybilla Marie Wester Tuxen
Камера/ Cinematographer: Thora Lorentzen& Sybilla Marie Wester Tuxen

СОДРЖИНА:
Документарен филм од Украина, лето 2014 година. Во овој филм војната е атмосфера, наместо новинарски факти. Преку музиката ги посетуваме сите слоеви на општеството. Низ формата поема покажуваме какво е чувството кога земјата ти е во непобедлив конфликт.

STORY:
A documentary film from Ukraine, summer 14. In this film war is an atmosphere, rather than journalistic facts. Through music we visit all layers of society.In the form of a poem we show how it feels when your country is in an invincible conflict.

ВАШИНГТОНИЈА/ WASHINGTONIA
Грција/ 2014/ игран/ 24'
Greece/ 2014/ Fiction/ 24'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија /Director: Konstantina Kotzamani
Сценарио/ Scr: Konstantina Kotzamani
Камера/ Cinematographer: Giorgos Karvelas & Giannis Kanakis
Улоги/ Cast: Mamadou Diallo, Eutychia Stefanidou

СОДРЖИНА:
Вашингтонија почнува кога срцето на жирафата веќе не може да се чуе. ВАШИНГТОНИЈА е алтернативно име за Атина, место каде луѓето, како и животните, паѓаат во летна депресија поради горештините. ВАШИНГТОНИЈА е единствената палма чија срцевина не ја нагризуваат црвените бубачки. Тоа е затоа што нејзиното срце е мало и суво, а никој не сака мали и суви срца.

STORY:
Washingtonia starts when the giraffe's heart can no longer be heard. Washingtonia is an alternative name for Athens, a place where people, like animals, fall into summertimesadness because of the heat. WASHINGTONIA is the only palm tree that its heart is not devoured bythe red beetle. Because its heart is small and dry and no one likes small and dry hearts.

JUNIOR
PROGRAM

ЏИНЏИРИ-МИНЏИРИ / FIDDLESTICKS
Германија/ 2014/ 82'
Germany/ 2014/ 82'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија /Director: Veit Helmer
Сценарио/ Scr: Veit Helmer, Hans-Ullrich Krause
Камера/Cinematographer: Felix Leiberg
Улоги/ Cast: Benno Fürmann, Fritzi Haberland, Alexander Scheer,Rolf Zacher

СОДРЖИНА:
Болерсдорф е просечен. Неговите граѓани се многу горди на просечноста и вложуваат многу напор да останат просечни. На децата од Болерсдорф им е смачено од таа просечност и со помош на нивното милениче коати (вид ракун) се решени да ги ослободат своите баби и дедовци од локалниот дом за постари лица. Смешната лудорија резултира со создавање нов светски рекорд кој ќе го стави Болерсдорф на светската мапа и ќе го направи центар на технологијата.

STORY:
Bollersdorf is average. Its citizens take great pride in being average and go to great lengths to remain average. The children of Bollersdorf have had a bellyful of average and with the help of their pet coati they set about freeing their grandparents from the local old folks' home. A hilarious caper ensues to create a new world record to put Bollersdorf on the map and make it a centre of technology.

МОЈОТ ЖИВОТ КАКО ТИКВИЧКА/ MY LIFE AS A COURGETTE
France/ Switzerland/ 2016/ Animation/ 66'
Франција/ Швајцарија/ 2016/ анимација/ 66'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Claude Barras
Сцеанарио/ Scr: Céline Sciamma
Камера/ Cinematographer: David Toutevoix
Улоги/ Cast: Gaspard Schlatter, Sixtine Murat, Paulin Jaccoud

СОДРЖИНА:
Тиквичка е интригантниот прекар на едно деветгодишно момче. Неговата уникатна приказна е изненадувачки универзална. После ненадејната смрт на неговата мајка, Тиквичка се спријателува со еден добродушен полицаец Рејмонд, кој го придружува до новиот дом за деца без родители, полн со сирачиња на негова возраст. Тиквичка прво се мачи да го најде своето место во оваа чудна, на моменти, непријателски настроена средина. Но, со помош на Рејмонд и новостекнатите пријатели, Тиквичка конечно ќе научи да верува, ќе најде вистинска љубов и ново семејство.

STORY:
Courgette is an intriguing nickname for a 9-year-old boy. Although his unique story is surprisinglyuniversal. After his mother's sudden death, Courgette is befriended by a kind police officer, Raymond, whoaccompanies Courgette to his new foster home filled with other orphans his age. Courgette struggles at firstto find his place in this strange, at times hostile, environment. Yet with Raymond's help and his newfoundfriends, Courgette eventually learns to trust, find true love and at last a new family of his own.

ЦРВЕНАТА ЖЕЛКА/ THE RED TURTLE
Франција/ Белгија/ Јапонија/ 2016/ Анимација/ 80'
France/ Belgium/ Japan/ 2016/ Animation/ 80'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Michael Dudok de Wit
Сценарио/ Scr: Michael Dudok de Wit, Pascale Ferran

СОДРЖИНА:
Преку приказната за еден човек заглавен на тропски остров населен од желки, ракови и птици, Црвената желка ги раскажува битните моменти во животот на еден човек.

STORY:
Through the story of a man shipwrecked on a tropical island inhabitated by turtles, crabs and birds, TheRed Turtlere-counts the milestones in the life of a human being.

ГОЛЕМИОТ ДРУЖЕЉУБИВ ЏИН/ BIG FRIENDLY GIANT
САД/ 2016/ 117'
USA/ 2016/ 117'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Steven Spielberg
Сценарио/ Scr: Melissa Mathison, Roald Dahl
Камера /Cinematographer: Janusz Kaminski
Улоги/ Cast: Mark Rylance, Ruby Barnhill, Penelope Wilton, Jemaine Clement, Rebecca Hall

СОДРЖИНА:
Девојчето по име Софи го сретнува големиот дружељубив џин кој, и покрај застрашувачкиот изглед, е душа од човек што завршил прогонет од останатите џинови затоа што, за разлика од нив, одбива да јаде деца.

STORY:
A girl named Sophie encounters the Big Friendly Giant who, despite his intimidating appearance, turns out to be a kind-hearted soul who is considered an outcast by the other giants because, unlike them, he refuses to eat children.

ADDITIONAL PROGRAM

SPECIAL SCREENING

ЏЕРМАЛ/JERMAL
Индонезија/ драма/ 2008/ 88'
Indonesia/ Drama/ 2008/ 88'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Ravi Bharwani, Rayya Makarim and Orlow Seunke
Сценарио/ Scr: Rayya Makarim, Orlow Seunke, Ravi Bharwani
Камера/ Cinematographer: Claire Pijman
Улоги/ Cast: Iqbal S. Manurung, Didi Petet, Yayu Unru

СОДРЖИНА:
По смртта на неговата мајка, момчето е пратено кај џермалот (рибарска платформа исправена на нестабилни дрвени ногарки среде море) каде татко му работи како надгледник. Таткото е шокиран со оглед на тоа што не ни знаел дека има син, па го одбива момчето како свое дете, но е присилен да го прифати како работник на платформата. Момчето учи како да преживее на џермалот, а татко му учи како да се соочи и да го прифати своето минато.

STORY:
After his mother's death, a boy is sent to the jermal (a fishing platform perched insecurely on log stilts in the middle of the sea) where his father works as a supervisor. The father is shocked, never knowing he has a son, and rejects the boy as his child, but is forced to accept him as a worker on the site. The boy learns how to survive on the jermal and his father eventually learns to face and accept his past.

CASE STUDY

БРАЌАТА МАНАКИ. ДНЕВНИК НА ЕДНА ДОЛГА РЕТРОСПЕКТИВА (работа во одвивање)
THE MANAKIA BROTHERS. DIARY OF A LONG LOOK BACK(work-in-progress)
Романија/ документарен/ 2016/ 90'
Romania/ Documentary/ 2016/ 90'

РЕАЛИЗАЦИЈА/CREDITS:
Режија/Director: Eliza Zdru
Сценарио/Scr: Eliza Zdru
Камера/Cinematographer: Paula Onet
Улоги/Cast: Ioana Popescu, Marian Țuțui, Nicolae Tanașoca, Christos Christodoulou, Alexandru Gica, Vassilis Nitsiakos, Simeon Dranovski, Marija Sabotinovska, Stefan Malbasic, Naum Karabatak, Petra Stavrev, Igor Stardelov, Areti Sidousna, Robert Jankulovski, Milton Manaki, Iorgus Hodoianis, Veta Cacioperi

СОДРЖИНА:
Мистериозната фотографија од моите прабаба и прадедо, направена во 20-тите години на минатиот век, некаде на Балканот, ме потсетува на двајца влашки фотографи, познати во регионот во тоа време - Милтон и Јанаки Манакиа. Обидувајќи се да ја потврдам претпоставката дека моите прабаба и прадедо, исто така, со влашко потекло, навистина биле фотографирани од двајцата браќа, тргнувам на патување низ Романија, Бугарија, Македонија, Грција - обидувајќи се да ја реконструирам животната патека на двајцата браќа што станаа првите филмаџии во регионот, посветувајќи документарни филмови на најдраматичните промени што го променија лицето на Балканот во првиот дел од дваесеттиот век.

STORY:
A mysterious photograph of my great grandparents taken in the 1920's somewhere in the Balkans reminds me of two Aromanian photographers, famous in the region at the time – Milton and Ianaki Manakia. Trying to verify the assumption that my great grandparents, also of Aromanian origin, were indeed photographed by the two brothers, I embark on a journey through Romania – Bulgaria – Macedonia – Greece trying to recompose the lifestory of the two people who became the very first filmmakers in the region, devoted documentarists of the most dramatic changes that reshaped the face of the Balkans in the first part of the XXth century.

CASE STUDY

ОТПЕЧАТОК НА МЕСЕЧИНАТА/FOOT ON THE MOON
Холандија/ документарен/ 1999/ 15'
Netherlands/ Documentary/ 1999/ 15'

РЕАЛИЗАЦИЈА/ CREDITS:
Режија/ Director: Claire Pijman
Камера/ Cinematographer: Claire Pijman
Улоги/ Cast: Frank Berger, Edvard Friis – Moeller, Robby Muller, Lars von Trier

СОДРЖИНА:
Холандската режисерка и камерманка Клер Пијман, на покана на Холандскиот филмски фестивал, во 1999 година отпатувала во Данска, на снимањето на филмот на Ларс фон Триер за да ја сними работата на големиот холандски кинематографер Роби Милер.
Најспецифичните феномени и најспецијален филмски процес во текот на ова снимање беше намерата на Ларс фон Триер заедно со Роби Милер да снимат некои сцени од познатиот филм „Танчарка во мракот“ со стотици мини ДВ камери.

STORY:
In the summer of 1999, at the request of the Dutch Film Festival, the Dutch film director and camerawoman Claire Pijman traveled to Denmark on the film set of Lars von Trier, to capture the work of the great Dutch cinematographer Robby Muller.
The most specific phenomena and special film process on this set was Lars von Trier's intention, together with Robby Muller, to capture some scenes of the very famous film "Dancer in the Dark" with hundreds of mini DV cameras.

IMAGO
EUROPEAN FEDERATION OF CINEMATOGRAPHERS
For the art of Cinematography

ИМАГО - ГЕНЕРАЛНО СОБРАНИЕ

ИМАГО, Европска федерација на кинематографери, ќе го одржи своето Генерално собрание за време на Фестивалот „Браќа Манаки“.

Филмскиот фестивал „Браќа Манаки“ е најстариот филмски фестивал во светот, посветен на филмската камера. Овој фестивал отсекогаш бил многу ценет меѓу светските кинематографери, а ИМАГО како федерација се особено почестени што добија можност да го одржат своето Генерално собрание за 2016 година во Битола, во текот на Фестивалот „Браќа Манаки“.
Некои од нас веќе ја посетиле Македонија, но многумина се уште не, па да се посети овој Фестивал и оваа прекрасна земја е желба на многумина од нас веќе подолго време. Затоа, ИМАГО е искрено благодарен за отворената и срдечна соработка на Друштвото на филмски професионалци на Македонија и на неговите членови кои ја исполнија нашата желба да го претставиме овој важен фестивал пред што повеќе од нашите членови - кои се професионални кинематографери.

ИМАГО, Европска федерација на кинематографери, е матична федерација во која членуваат речиси 50 меѓународни здруженија на кинематографери, со повеќе од 4.000 кинематографери од сите краеви на светот.

Искрено веруваме дека добрата соработка помеѓу ИМАГО, Фестивалот и Друштвото на филмски професионалци на Македонија ќе доведе до уште поголем број светски кинематографери да се запознаат со важноста на Интернационалниот фестивал на филмската камера „Браќа Манаки“ и да го посетат, и дека овој Фестивал ќе стане уште поголем бренд меѓу кинематограферите насекаде низ светот.

Пол Роестад

IMAGO´S GENERAL ASSEMBLY

IMAGO, the European Federation of Cinematographers, will hold its General Assembly during the Manaki Brothers Festival.

The Manaki Brothers Film Festival is the oldest film festival focussing on cinematography in the world. This festival has always been in high regard amongst international cinematographers, and IMAGO is delighted to be able to hold its 2016 General Assembly in Bitola, during the Manaki Festival.
Some of us have already visited Macedonia, but many have not, and to be able to visit this great Festival and this beautiful Country has been a goal for many cinematographers for a long time. IMAGO is therefore most grateful for the good and generous cooperation of the Macedonian Film Professionals Association and its staff who have made our wish to introduce this important festival to more of our professional cinematographer members, come true.

IMAGO, the European Federation of Cinematographers, is an umbrella federation for close to 50 international Cinematographers Societies with more than 4.000 professional cinematographers from all the corners of the World as members.
We trust and believe the good cooperation between IMAGO, the festival, and the Macedonian Film Professionals Association will result in even more international cinematographers becoming aware about the importance of the Manaki Brothers International Cinematographers' Film Festival, that they will visit, and that this festival will be an even bigger household name in all cinematographers' minds in the future.

Paul Roestad

Creative Europe

Creative Europe MEDIA

Потпрограмата МЕДИА на Креативна Европа финансиски ги поддржува европскиот филм и аудиовизуелните индустрии во однос на развојот, дистрибуцијата и промоцијата на нивните дела. Таа помага при претставувањето на проектите со европска димензија и имплементирањето на новите технологии; им овозможува на европските аудиовизуелни дела, филмови, телевизиски драми, документарци и нови медиуми да најдат пазар надвор од националните и европските граници; финансира програми за обуки и развој на филмови.

The MEDIA sub-programme of Creative Europe supports the EU film and audiovisual industries financially in the development, distribution and promotion of their work. It helps to launch projects with a European dimension and nurtures new technologies; it enables European films and audiovisual works including feature films, television drama, documentaries and new media to find markets beyond national and European borders; it funds training and film development schemes.

Канцеларија на Креативна Европа - Потпрограма МЕДИА | Агенција за филм на Република Македонија | ул. 8 Март бр. 4, Скопје, Македонија | Тел. +389 2 3224 100 | Факс. +389 2 3224 111 | vladimir.stojcevski@ced.mk | http://ced.mk/mediamk/
Creative Europe Desk - Sub-programme MEDIA | Macedonian Film Agency | st. 8 March nr. 4, 1000 Skopje, Macedonia | Tel. +389 2 3224 100 | Fax. +389 2 3224 111 | vladimir.stojcevski@ced.mk | http://ced.mk/mediamk/

МЕДИА ПОТПРОГРАМА НА КРЕАТИВНА ЕВРОПА

Посебна чест и задоволство ми е што пред нас е уште едно издание на Фестивалот на филмска камера кој со гордост го носи името на првите сниматели на Балканот браќата Јанаки и Милтон Манаки. Фестивалот во Битола е настан којшто 37 години по ред ги обединува бројните вљубеници во филмот и филмската уметност, празник на кој во вистинска смисла на зборот се празнува естетската изразна моќ на филмската камера.

Агенцијата за филм следејќи ги своите програмски определби и стратегија континуирано се залага за унапредувањето на филмската дејност и развојот на филмската култура во Македонија. Преку програмските определби за поддршка на филмската продукција, за поттикнувањето на создавање на сценарија и едукација на филмските професионалци, за организацијата на филмските фестивали и развојот на кинoприкажувачката дејност и дистрибуцијата, како и за промоцијата на македонската кинематографија на интернационалните фестивали, перманентно се залагаме за сè поголема афирмација на македонската кинематографија, како и за промоција на Република Македонија како поволна и привлечна дестинација за снимање.

За успешноста на стратегијата на Агенцијата за филм говори зголемениот број на реализирани филмски проекти на годишно ниво, зголемениот интерес на другите европски кинематографии да реализираат меѓународни ко-продукции во кои Македонија учествува со малцински финансиски удел како и поддршката на македонски ко-продукции од Еуримаж.

Почитувани,
Навистина ме радува фактот што и оваа година програмата на 37. Издание на Меѓународниот филмски фестивал на филмска камера Браќа Манакипокрај врвните европски и светски филмски достигнувања има да понуди и низа македонски филмски остварувања, речиси во сите програми, како во официјалната конкуренција,така и во програмите Европски перспективи и Макпоинт. Веќе традиционално на отворањето имаме македонски филм ОСЛОБОДУВАЊЕ НА СКОПЈЕ, во режија на Раде и Данило Шербеџија, а во продукција на КИНО-ОКО.
Искрено се надевам, имајќи ја предвид селектираната програма дека сите филмофили ќе имаат можност да се запознаат и да уживаат во магијата на подвижните слики, а пред сè во моќта на естетската изразност на филмската камера во врвните филмски остварувања од европските и светските кинематографии.
Дозволете ми на самиот крај да потсетам дека оваа година Фестивалот Браќа Манаки, по пристапувањето на Република Македонија кон МЕДИА потпрограмата ја доби поддршката од овој значаен европски фонд, што само уште еднаш ги потврдува нашите стратешки заложби за следење на европските културни вредности.
Почитувани, на крај, но не и последно дозволете ми да посакам успешно 37. издание на Филмскиот фестивал Браќа Манаки. Се надевам дека, седумдневното празнично филмско расположение, проследено со низа проекции, дискусии, портрети и работилници ќе биде доволен инспиративен предизвик и мотив за публиката. А, за нас уште една потврда дека заложбите за унапредување на филмската дејност и развојот на филмската култура се основен двигател за развојот и афирмацијата на македонската кинематографија, како и за следење на европските и светските вредности на филмската уметност и на културата воопшто.

м-р Мими Ѓоргоска Илиевска
Директор
Агенција за филм на Република Македонија

MEDIA SUB-PROGRAMME OF CREATIVE EUROPE

It is a special honor and pleasure to have another edition of the International Cinematographers' Film Festival which proudly bears the name of the first cinematographers on the Balkans, brother Yanaki and Milton Manaki, ahead of us. The Festival in Bitola is an event which has brought the numerous admirers of film and cinema art together for 37 years in line, a holiday which celebrates the aesthetic power of expression of cinematography in the truest sense of the word.

Following its program commitments and strategy, the Film Agency has continually invested in promoting filmmaking and development of cinema culture in the Republic of Macedonia. Through the program commitments for support of film production, giving incentive to script development and education of film professionals, organization of film festivals and development of the screening activities and distribution, as well as promotion of Macedonian cinema at international festivals we make continual efforts for increased affirmation of Macedonian cinema, as well as promotion of the Republic of Macedonia as an appealing and convenient filming destination.

The increased number of finished film projects on an annual level speaks of the success of the Film Agency's strategy, along with the increase in the interest among other European national cinematographies to collaborate on international co-productions where Macedonian participates with a minority financial share, as well as the support for Macedonian co-productions provided by Eurimages.

Dear readers,

I am truly glad that this year too, the program of the 37 edition of the International Cinematographers' Film Festival Manaki Brothers, apart from the ultimate European and international films, will also offer a line of Macedonian movies, in nearly all of the programs, starting from the Official Competition to the European Perspectives and Makpoint. Traditionally, there will be a Macedonian film at the opening night - THE LIBERATION OF SKOPJE, directed by Rade and Danilo Sherbedzija, and produced by KINO-OKO.

I sincerely hope that, bearing in mind the selected program, all film fans will have the chance to get acquainted and enjoy the magic of motion pictures, and above all, the power of the aesthetic expression of the film camera in the ultimate films of the European and international cinemas.

At the very end, please allow me to remind you that this year, the Manaki Brothers Film Festival, upon the accession of the Republic of Macedonia to the MEDIA subprogram, obtained the support of this significant European fund, which only serves to reaffirm our strategic goals to keep up with the European cultural values.

Last, but not least, allow me to wish you a successful 37 edition of the Manaki Brothers Film Festival. I do hope that the seven-day long festive mood, accompanied by a multitude of screenings, discussions, portraits and workshops will serve as a sufficient challenge and provocation for the audiences. And for us, they are another case in point that the efforts made for promotion of filmmaking and development of cinema culture are the main driving force behind the development and affirmation of Macedonian cinema, as well as the strategic goal of pursuing the European and international values of cinema art and culture in general.

Mimi Gjrogoska-Ilievska, M.A.
Director
Film Agency of the Republic of Macedonia

Master class in partnership with MEDIA Desk MK, Macedonian Film Agency & MAIA Workshop

“While we all agree that the director is King in directing his film, the producer’s role in making it possible is not always understood in its entire complexity. The masterclass aims at exploring the multifaceted and fascinating reality of the producer’s job in Europe today.“

„Иако можеме да се согласиме дека режисерот е крал во режирањето на филмот, улогата на продуцентот во неговото создавање не е секогаш разбрана во сета нејзина комплексност. Овој мастер клас има за цел да ја истражи повеќеслојната и фасцинантна реалност на работата на продуцентот во Европа денес.“

ГРАЦИЕЛА БИЛДЕСХАЈМ

„РАКОВОДЕЊЕ СО ПРОЕКТ: РАБОТАТА НА ПРОДУЦЕНТОТ“

Грациела е независна продуцентка која од 1991 година е вклучена во креативниот развој и во финансиското обликување на играни и на документарни филмови. Со својата компанија Фабилафилм, активна од 2003 до 2011 година, таа основала и учествувала во многубројни меѓународни документарни и играни филмови.
Исто така е основач на многубројни иницијативи за обука, како работилниците Маиа (од 2005 година), ХЕРМЕС (2009 година, со Советот на Европа и Еуримаж) и филмските работилници Режисери преку граници (со Програмата за култура на ЕУ) за филмаџии од Ерменија, Азербејџан, Грузија, Молдавија и од Украина. Грациела е, исто така, предавач, консултант и стручен оценувач во меѓународни и на европски организации. Таа предава во Чентро спериментале, Државниот филмски универзитет во Италија и член е на Европската филмска академија и на Жирито за наградата Давид ди Донатело. Од јули 2014 година е членка на Националниот филмски одбор при италијанското министерство за култура.

GRAZIELLA BILDESHEIM
graziella@maiaworkshops.org

“DIRECTING A PROJECT: THE PRODUCERS JOB”

Graziella is an independent producer, involved since 1991 in the creative development and financial packaging of feature and documentary films. With her company Fabulafilm, active between 2003 and 2011, she set up and participated in a number of international documentaries and features.
She is also the founder of a number of training initiatives such as Maia Workshops (since 2005), HERMES (2009, with Council of Europe and Eurimages) and the 2012/2013 Directors Across Borders Film Workshops (with EU Culture Programme) for filmmakers of Armenia, Azerbaijan, Georgia, Moldova and Ukraine.
Graziella is also lecturer, consultant and expert assessor with International and European organizations. She teaches at Centro Sperimentale/National Film School in Italy and is member of the European Film Academy and the Jury of the David di Donatello prize. Since July 2014 she sits on the National Film Board at the Italian Ministry of Culture.

Co-funded by the European Union
Creative Europe MEDIA

Master class in partnership with First Film First

АЛАН СТАРСКИ - сценограф

Врвен сценограф, Алан Старски се уште живее во својата родна Полска, во Варшава, од каде што патува насекаде за да им ги позајми своите таленти на филмаџиите ширум светот.
Во 1987 година бил номиниран за Еми како уметнички директор на филмот Бегство од Собибор. Во 1993 година ги направил сценографиите за Спилберговиот Шиндлеровата листа, за кој добил Оскар, номинација за БАФТА и наградата Најдобра сценографија на филмските критичари од Лос Анџелес.
Изминатава декада дизајнирал сценографии за многубројни интернационални филмови, меѓу кои најистакнати се: Европа, Европа, Плоштадот Вашингтон, полскиот филм Господин Тадеуш - за кој ја добил полската награда Орел, потоа Телото и Пијанистот, наградуваниот филм на Роман Полански, што раскажува за храброста и за преживувањето во варшавското гето во Втората светска војна. Неговата работа на оваа сценографија му го донела и францускиот Цезар и уште еден полски Орел.
Меѓу филмовите што тој ги потпишал се вбројуваат и Европатување, Оливер Твист и Младиот Ханибал. Неодамна бил ангажиран и како уметнички директор на меѓународната продукција на Фатих Акин - Резот.

ALLAN STARSKI – Production Designer

A hugely successful production designer in his native Poland, Allan Starski still resides in Warsaw from where he travels the world to lend his talents to International filmmakers.
In 1987 he got Emmie nomination for „Escape from Sobibor“ art direction. In 1993 he designed the sets for Steven Spielberg's "Schindler's List," for which he was awarded an Oscar, a BAFTA nomination and the Los Angeles Film Critics Association Award for Best Production Design.
In the past decade he has designed the sets for numerous international movies, the most notable being ""Europa, Europa", "Washington Square," the Polish film "Pan Tadeusz" for which he won the Polish 'Eagle' Award, " The Body" and „The Pianist" , Roman Polanski's award-winning story of courage and survival in the Warsaw ghetto of World War II. His work on this production won him a French 'Cesar' Award and another Polish 'Eagle' Award.
His credits include ""Euro Trip", "Oliver Twist" and " Young Hannibal". Recently he did Art Direction to Fatih Akim international production „The Cut“.

ПРВИТЕ ФИЛМОВИ ПРВИ

Академија за млади режисери на Институтот Гете за југоисточна Европа

Во 2016 Институтот Гете започна со нова, иновативна и интензивна програма на обуки со цел да ги поддржи младите филмски режисери од југоисточна Европа во развивањето на нивните први долгометражни играни филмови.
ПРВИТЕ ФИЛМОВИ ПРВО се состои од четири модули, распоредени низ период од 10 месеци, што им овозможува на учесниците да ги развијат своите први филмски проекти, чекор по чекор низ различните фази од развојот на нивиот проект.
Вториот модул од Програмата „Првите филмови први“, во рамките на Фестивалот „Браќа Манаки“, посветена е на деликатната уметност на колективната работа на режисерот, сценографот и на кинематограферот во обликувањето на идниот филм. Во текот на четиридневната обука, учесниците ќе работат на развивање на личниот визуелен стил на своите проекти, со помош на студии на случаи, дискусии, групни и поединечни средби со светски докажани професионалци. Тутори се оскаровецот сценограф Алан Старски („Шиндлеровата листа“, „Пијанистка“, „Мермерен човек“) и словенечката икона на авангардниот филм, режисерот/кинематогафер Карпо Година („Сплавот на медуза“, „Вештачки рај“, „Рани дела“). Исто така, Габриел Бруненмејер ќе работи со учесниците на нивните сценарија.

ПРОГРАМСКИ МЕНАЏЕР НА „ПРВИТЕ ФИЛМОВИ ПРВИ“
СТЕФАН АРСЕНИЕВИЌ

Роден во Белград во 1977. Дипломирал Филмска и ТВ режија на Факултетот за драмски уметности во Белград, каде сега предава филмска режија на мастер-студиите. Неговиот прв игран филм „Љубов и други злодела“ имал премиера на Берлиналето во 2008 година и добил повеќе награди на меѓународни фестивали.

FIRST FILMS FIRST

Goethe-Institut Young Directors´ Academy South-Eastern Europe (SEE)

In 2016, Goethe-Institut started a new, innovative and intensive training program with the aim of supporting young Southeast European film directors to develop their first feature-length fiction films.

FIRST FILMS FIRST consists of 4 modules, over a period of 10 months, allowing the participants to develop their first feature film projects, step-by-step through different phases of the project development.

The 2nd module of the FIRST FILMS FIRST program, in the frame of "Manaki Brothers" Festival, is dedicated to the delicate art of collective work of director, production designer and cinematographer on envisioning the future film. During the 4-days workshop, the participants will work on developing the personal visual style for their projects, helped with case studies, discussions, group and individual meetings with the internationally acclaimed professionals. The tutors are Oscar winning production designer Allan Starski ("Schindler's List", "The Pianist", "Man of Marble") and Slovenian avant-garde cinema icon, director/cinematographer KarpoGodina ("TheMedusa Raft", "Artificial Paradise", "Early Works"). Also, Gabriele Brunnenmeyer as tutor will work with participants on developing their scripts.

FIRST FILMS FIRST PROGRAM MANAGER
STEFAN ARSENIJEVIĆ

Born in Belgrade in 1977. Graduated Film and TV Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, where he now teaches film directing at the master studies.

For his short films won over 30 national and international awards, including Golden Bear at Berlinale, European Film Academy Award and nomination for the Oscar. His first feature "Love and Other Crimes" premiered at Berlinale 2008. and won several awards at the international festivals.

40 ГОДИНИ КИНОТЕКА НА МАКЕДОНИЈА

Кинотеката на Македонија за своја основна задача има да прибира, обработува, чува, заштитува и презентира филмови и филмски материјали од посебно уметничко, културно, научно, историско и друго општествено значење. Меѓу другото таа исто така е и ревносен поддржувач на филмските фестивали во Република Македонија, кои пред се имаат за цел да ја подигнат филмската култура во нашата земја.

Фестивалот што го носи името на Браќата Манаки, првите сниматели на Балканот, веќе постои три ипол децении, а својот почеток го има кон крајот на седумдесеттите години на минатиот век, кога во круговите на филмските работници и професионалци, особено меѓу снимателите се јавила идејата за организирање на средба, нешто како неформален симпозиум, која ќе придонесе за дружење, размена на искуства и размислувања во врска со филмската камера, статусот и работата на филмските сниматели и слични еснафски дискусии.

Во таа насока би можел да кажам дека Кинотеката на Македонија е како постара сестра на ИФФК „Браќа Манаки“ – имено, во април „наполни“ 40 години – и повеќе од три децении наназад, во помала или поголема мера, придонесуваше и беше инволвирана во формирањето на програмата и насочувањето на фестивалот, преку организирање на изложби и средби со филмски автори, селекција на филмови, логистичка и кадровска поддршка, кои беа вклучувани во пошироката платформа на настани и програми на фестивалот.

Оваа година особено се гордееме што ќе понудиме избор на филмови кои ќе заокружат уште еден значаен јубилеј – 45 години анимиран филм во рамките на македонската кинематографија, почнувајќи од ветеранот Глигоровски, па преку легендите Марковиќ, Михајлов и Пејчинов, па се до помладите автори од кои очекуваме и се надеваме на повеќе филмови, а зошто и да не – на награди и меѓународен успех – исто како што тоа ни го донесоа и нивните прехтодници.

На самиот крај, би сакал во име на целата Кинотека на Македонија ви посакувам инспиративни синеастички доживувања и креативна размена на искуства на ова 37-мо издание на ИФФК „Браќа Манаки“.

Бошко Грујоски
Директор на Кинотека на Македонија

40 YEAR OF CINEMATHEQUE OF MACEDONIA

The main mission of the Cinematheque of Macedonia is to collect, process, preserve, protect, and present films and film materials of special artistic, cultural, scientific, historic and other social significance. Furthermore, the Cinematheque is an avid supporter of the film festivals in the Republic of Macedonia, which, above all, aim to elevate the cinema culture in our country.

The festival bearing the name of the Manaki Brothers - the first cinematographers on the Balkans, has been held for three and a half decades, and had its beginning at the start of the 70s of the previous century, when an idea started circling among the filmmakers and film professionals, especially among cinematographers - to organize a gathering, sort of an informal symposium, which could contribute to the sharing of ideas and opinions related to cinematography, the status and work of filmmakers and cinematographers, as well as other relevant discussions related to the profession.

In this sense, I dare say that the Cinematheque of Macedonia is like an older sister to the ICFF Manaki Brothers - in fact, last April it celebrated its 40 anniversary - and for more than three decades back, it has contributed, to a higher or lesser extent, and has been involved in the shaping of the program and guiding of the festival, by organizing exhibitions and meetings with filmmakers, selection of films, logistic and staff support, which took place within the broader spectrum of events and programs accompanying the festival.

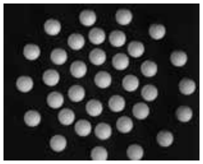
This year we are particularly proud to offer a selection of films which will highlight another important anniversary - 45 anniversary of Macedonian animated films, starting from the genre-founder Gligorovski, through the legends such as Markovikj, Mihalov and Pejchinov, all the way to the younger authors from whom we still expect more films, and if I may say - awards and international accolades - following in the footsteps for their predecessors.

At the very end, on behalf of the entire Cinematheque of Macedonia, I would like to wish you inspiring cinematic days and creative exchange of experiences at this 37th edition of the ICFF Manaki Brothers.

Boshko Grujoski.
Director of the Cinematheque of Macedonia

45 ГОДИНИ МАКЕДОНСКИ АНИМИРАН ФИЛМ/
45 YEARS OF MACEDONIAN ANIMATED FILM (1971-2016)

Во соработка со Кинотека на Македонија



БЕЛО ТОПЧЕ/ WHITE BALL
Анимиран филм, Македонија/ 1977/ 4 мин.
Animated/ Macedonia/ 1977/ 4'
Режија и анимација/ Director and animator: Дарко Марковиќ/ Darko Markovic

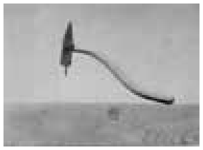
Филмот е работен со анимација на топчиња во разни бои. Прикажан е човекот, неговиот карактер, т.е. неговата сугестивност, убедливост, неговото влијание врз другите луѓе. Проблемот е во човековиот интегритет и во борбата за негово зачувување.

The film is made using balls in different colors. It shows humans as they are, their nature, i.e. their susceptibility, persuasiveness, the influence they have over other people. The problem is in a person's integrity and in the struggle to preserve it.

РАКА/ A HAND
Анимиран филм, Македонија/ 1980/ 11 мин.
Animated/ Macedonia/ 1980/ 11
Режија и анимација/ Director and animator: Дарко Марковиќ/ Darko Markovic

Преку дланката метафорично е претставена судбинската животна енергија, која низ животот го води човекот. Со згаснувањето на животот на раката, престанува и човековото битисување. За да не дојде до тоа, потребни се извонредна храброст, самостојност и животен полет. Филмот е добитник на наградата „Голем златен медал Белград“ за режија на анимиран филм; Награда на фестивалот во Оберхаузен, Германија, како и на Наградата на католичката црква и наградата „Фипресци“ од страна на меѓународното жири.

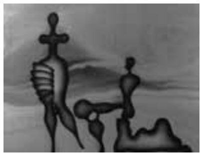
The hand metaphorically represents the life energy which guides humans through their life. With the death of the hand, the human existence also stops. In order to avoid this, it takes exceptional courage, autonomy and vigor. The film won the award Great Golden Medal "Belgrade" for direction of an animated film; An Award at the festival in Oberhausen, Germany, as well as the Award of the Catholic Church and the FIPRESCI Award by the International jury.



ОТПОР/ A RESISTANCE
Анимиран филм, Македонија1978/ 7 мин
Animated/ Macedonia/ 1978/ 7'
Режија и анимација/ Director and animator: Боро Пејчинов/ Boro Pejcinov

Филмот е работен со анимација на домашен алат (чекан, клешти, шајки). Едната од шајките никако не влегува во дрвото, не може да се закова. Тоа асоцира на достоинството, издржливоста, непоколебливоста. Човек секогаш мора до крај да стои на (зад) своите принципи и определби. Вољата на човекот е нескршлива.

This film was made by animated home tools (a hammer, pliers, nails). One of the nails cannot be nailed into the wood. The allusion is that to dignity, perseverance, steadfastness. A human must always stand behind his/her principles and beliefs. The human will is unbreakable.



ФЕНИКС/PHOENIX
Анимиран филм, Македонија/ 1976/ 11 мин
Animates/ Macedonia/ 1976/ 11'
Режија и анимација/ Direction and animation: Петар Глигоровски/ Petar Gligorovski

Филмот е направен по мотивите на песната „Барбара“ од Жак Превер. Една птица прави гнездо и потоа седнува врз него. Од гнездото, по една трансформација на волуменот, израснува град. Се појавува и јајцето кое се трансформира во око, во кое се гледа море, следува повторна трансформација, овој пат тоа се жена и маж. Следува љубов и раѓање и повторно градот израснува од гнездо. Веќе се забележуваат предзнаците на катаклизма која и настанува.

The film is based on the poem Barbara by Jacques Prevert. A bird makes a nest and then sits on top it. After a transformation of the volume, a city grows out of the nest. The egg also appears and is transformed into an eye looking at the sea, then transformed again, now into a woman and a man. This is followed by love and childbirth and then another city grows out of a nest. The disaster which is about to take place is foreshadowed.

ЉУБОВНА ПРИКАЗНА/LOVE STORY
Анимиран филм, Македонија/ 1982/ 3 мин
Animated/ Macedonia/ 1982/ 3'
Режија и анимација/ Director and animator: Делчо Михајлов/ Delco Mihajlov

Филмот е составен од 17 кадри во кои еден човек влегува во кафеана, пие една по една чаша и се опијанува. На шанкот близу него седи жена, тој и се доближува испивајќи ги чашите наредени до неа и кога доаѓа до неа ја испива и последната и паѓа на земја опијанет. Тогаш забележуваме дека жената е кукла, мамка за пијаниот гостин. Светот во кој живееме до таа мера е комерцијализиран, така што не се избираат средства за да се оствари профит.

The film consists of 17 shots in which a man enters a bar, binge drinks and gets drunk. A woman sits close to him at the bar, he gets close to her drinking the drinks leading up to her and when he reaches her and finishes the last drink, he drops on the ground, drunk as a log. Then we notice that the woman is in fact a mannequin, a bait for the drunk guest. The world we live in is so cruel that no means are chosen to make some profit.

ЧОВЕКОТ ШТО НЕ САКАШЕ ДА УМРЕ/ THE MAN WHO WOULDN`T DIE
Анимиран филм, Македонија/ 2015/ 11,19 мин
Animates/ Macedonia/ 2015/ 11.19'
Режија/ Director: Гоце Цветановски/ Goce Cvetanovski

Еден човек планира да се самоубие, но се предомислува кога Смртта ќе дојде по него. Тој ќе се обиде да ја наговори да го пушти. Следува смртоносна игра.

A man plans to kill himself, but changes his mind when Death comes after him. He tries to convince Death to let him go. A deadly game follows.

НАРОДЕН ФРОНТ 12/NARODEN FRONT 12
Анимиран филм, Македонија/ 2012/ 10,02 мин
Animated/Macedonia/2012/10.02'
Режија/ Director: Иван Ивановски/ Ivan Ivanovski

Поделен во три дела, филмот паралелно ги набљудува човечката психа, структурата на општеството, религијата и природата.

Divided in three parts, the film takes a parallel look into the human psyche, the structure of society, religion and nature.

АЛЕРИК/ALERIK
Анимиран филм, Македонија/ 2013/ 15 мин
Animated/Macedonia/2013/15'
Режија/ Director: Вук Митевски/ Vuk Mitevski

Алерик е емотивна приказна за едно момче-тинејџер, кој после смртта на својот дедо, единствен преостанат член на неговото семејство, немајќи друг избор одлучува да оди во војска и одма е испратен на бојно поле. Приказната го раскажува денот пред Алерик да го загуби својот дедо , а со тоа и своето детство и да заврши на бојното поле.

Alerik is an emotional story about a teenage boy, who after the death of his grandfather, the only remaining member of his family, has no other choice but to enlist and is immediately sent to the battlefield. The story shows us the day before Alerik loses his grandfather, and his childhood together with him, and ends up on the battlefield.

КРУЖНО ПАТУВАЊЕ НА СЕНКАТА/ROUND TRIP
Анимиран филм, Македонија/ 2013/ 7 мин
Animated/Macedonia/2013/7'
Режија/ Director: Жарко Иванов/ Zarko Ivanov

Круме, маж во шеесетите и детенце чекорат по Камен мост кон улица Македонија. Во раката носи млада фиданка, која разлистува полека. Наспроти неговиот тежок чекор и јасната појава, детенцето е како сенка и трчка весело околу него, го задева, си игра. Пристигнуваат на гробиштата каде што Круме покрај еден незнаен гроб го засадува дрвцето. Старица жали во далечината. Станувајќи, гробиштата се претвораат во град и повторно се наоѓа на улица, но овојпат многу постар со поголемо дрвце во раката.

Krume, a man in his sixties and the small child, are walking down the Stone Bridge towards Macedonia street. In his hand the man holds a sapling, which is slowly growing. In contrast to the man's heavy steps and clear silhouette, is the child who is like a shadow and cheerfully runs around him, teases him, plays around. They arrive at the cemetery where Krume plants the sapling next to an unknown grave. An old woman is mourning in the distance. When getting up, the cemetery turns into a city and Krume finds himself on the street again, but this time much older, with a bigger tree in his hand.

ДЕВОЈАТА ШТО ПАЃА/THE FALLING GIRL
Анимиран филм, Македонија/ 2015/ 10 мин.
Animated/ Macedonia/ 2015/ 10'
Режија/ Director: Владимир Лукаш/ Vladimir Lukas

Девојка стои на врв од зграда, гледа надолу кон градот и во еден момент скока. Паѓа со затворени очи и одеднаш се наоѓа во ливада опкружена од бизарни ликови. Еден од ликовите вртејќи хулахоп, го фрла кон девојката и таа почнува да го врти. Бројот на хулахопите се зголемува и девојката се расчленува на повеќе делови. Деловите од девојката расфлани низ ливадата ги пронаоѓа суштество кое ја составува и ја фрла. Девојката повторно паѓа, се приземјува на подвижна лента на сред ливада, додека од густите грмушки ја набљудуваат непријателски настроени суштества.

A girl stands on a top of a building, looks down towards the city and jumps. She is falling with her eyes closed, and all of a sudden she finds herself on a meadow, surrounded with bizarre characters. One of them is hoop spinning and throws the hoop towards the girl so she starts spinning it as well. The number of hoops increases and the girl gets dismembered into several parts. A creature finds the girl's body parts scattered around the meadow, so it puts her back together and throws her away. The girl is falling again, lands on an assembly line in the middle of the meadow, while hostile creatures observe her from the dense bushes.

СТУДЕНТСКА ПРОГРАМА НА ИФФК „БРАЌА МАНАКИ“ БИТОЛА

Студентската програма сочинета од гости – студенти по камера од повеќе академии од регионот е една од суштинските струи кои го придвижуваат Интернационалниот фестивал за филмска камера „Браќа Манаки“. Студентите по камера, нивното знаење и еспертиза како и меѓусебното споделување и размена на искуства со своите врсници но и со повозрасните колеги преставува витална црта на фестивалот и допринесува кон збогатување на самото негово значење и квалитет кое го покажа низ изминативе години.

Оваа година, им даваме и простор на студентите да го покажат она што го стекнале во рамките на своите студии во специјално дизајнираната програма која ќе се одвива во текот на три дена, од 12-ти до 14-ти септември. Покрај присуството на студентите и нивните професори од академиите од Белград, Тирана, Софија, Букурешт, Сараево, Солун, Цетиње, Загреб, Љубљана, гостуваат и студенти и професори од локалните академии во Скопје, Штип и Тетово.

Ивана Васева
Координатор на студентска програма

STUDENT PROGRAM UNDER ICFF “MANAKI BROTHERS” BITOLA

The Student Program consisting of guests - students of cinematography from several academies from the region, is one of the most important currents which propel the International Cinematographers’ Film Festival “Manaki Brothers” forward. The cinematography students, their knowledge and expertise, as well as the sharing and exchange of experiences with their peers, along with the more experienced cinematographers is a vital characteristic of the festival and enhances the significance and quality it has demonstrated in recent years.

This year we also give space to the students to show off the knowledge they have gained during their studies in the specially designed program which will take place over the course of three days, from 12 to 14 September. Apart from the students and their professors from the academies from Belgrade, Tirana, Sofia, Bucharest, Sarajevo, Thessaloniki, Cetinje, Zagreb, Ljubljana, we will also host students and professors from the local academies in Skopje, Shtip and Tetovo.

Ivana Vaseva
Student Programme Coordinator

КЛУБ НА ВЕЛИКАНИТЕ/ CLUB OF THE GREATS

Досегашни лауреати на наградата за животно дело „Златна камера 300“ на Интернационалниот фестивал на филмска камера „Браќа Манаки“:

Previous laureates of the Lifetime Achievement Award - „Golden Camera 300“ at the International Cinematographers‘ Film Festival „Manaki Brothers“ are:

Robby MULLER

John SEALE

Jaromir SOFR

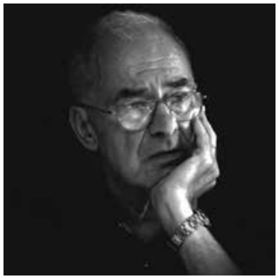
Ryszard LENCZEWSKI

Bozidar Bota NIKOLIC

Chris MENGES

José Luis ALCAINE

Luciano TOVOLI


Dante SPINOTTI

Vilmos ZSIGMOND

Peter SUSCHITZKY

Billy WILLIAMS

Walter CARVALHO

Anatoli PETRITSKY

Michael Ballhaus

Vittorio Storaro

Vadim IVANOVIC YUSOV

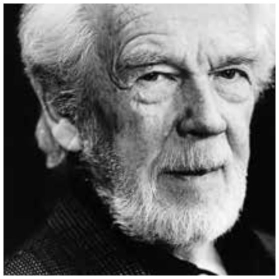
Raoul Coutad

Tonnino Delli COLLI

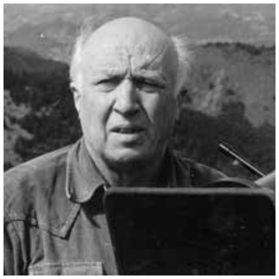
Miroslav ONDRICEK

Freddie FRANCIS

Jerzy WOJCIK

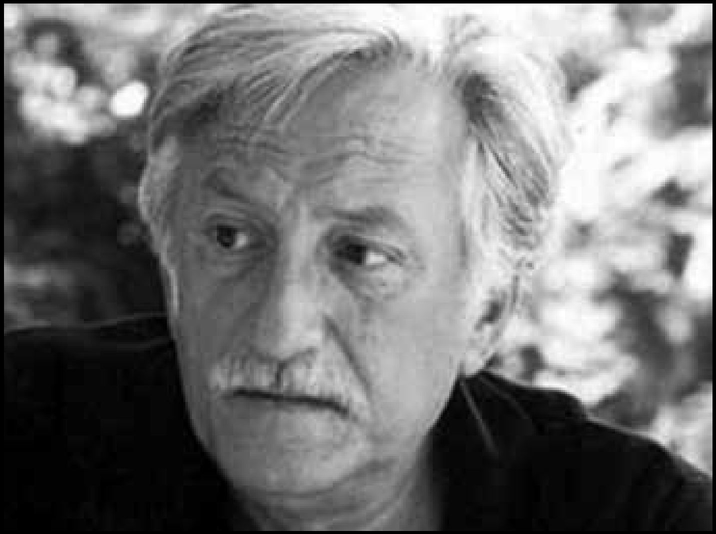

Sven NYKVIST

Ljube PETKOVSKI

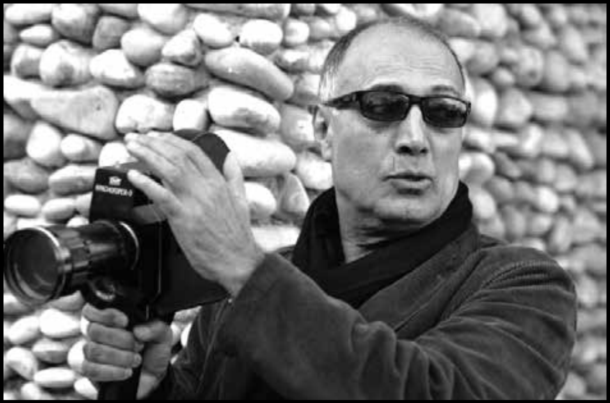

Branko MIHAJLOVSKI

Milton MANAKI

IN MEMORIAM



Darko Markovic
(1940 – 2016)



Abbas Kiarostami
(1940 - 2016)

Vilmos Zsigmond (1930 - 2016)

IN MEMORIAM

Miroslav Ondricek
(1934 - 2015)

Marcel Martin
(1926 - 2016)

Michael Chimino
(1939 - 2016)

FESTIVAL COUNCIL:

Blagoja KUNOVSKI - Dore, Director of the ICFF "Manaki Brothers" and president of Festival Council
Evgenija BEKSTASH JOSIFOVSKA, Representative of Municipality of Bitola
Mimi GJORGOSKA-ILIEVSKA, Director of the Film Agency of the Republic of Macedonia
Borche DIMITROVSKI, Director of the Center of Culture - Bitola
Bosko GRUJOSKI, Director of the Cinematheque of Macedonia
Robert NASKOV, President of the Macedonian Film Professionals Association
Dejan DIMESKI, President of the Cinematographer's Section under MFPA
Labina MITEVSKA, Former director of the ICFF "Manaki Brothers"
Gorjan TOZIJA, Former director of the ICFF "Manaki Brothers"

DREAM TEAM:

Blagoja KUNOVSKI - Dore - Festival Director/ Selector
Gena TEODOSIEVSKA - Artistic Director/ Selector
Jagoda VELKOVSKA - Financial Director
Nikola MADIC - Executive Director
Slavica CVETKOVA - Office Manager
Alen STEFANOV - Technical Director
Koni CHAPOVA - Technical Director Assistant
Branko PETROVSKI - Festival Manager
Jovanka POPOVA - Festival Coordinator/ Program Coordinator
Ivo BARU - Festival Coordinator/ Transport and Logistics Manager
Aneta MATOVSKA - Festival Coordinator/ Guest service
Blagica JOVCEVSKA - Festival Coordinator/ Marketing & Protocol
Mirjana STOJANOVSKA - Marketing Coordinator
Sofija SEMENPEEVA - Festival and Catalogue Designer
Emilija KJIPROSKA - Graphic Designer
Vlatko CHACHOROVSKI - Set Designer, Exterior, Interior
Aleksandra BUBEVSKA - Public Relations
Ana VASILEVA - Official Interpreter and Translator
Vesna GROZDANOVA - Proof-reader
Oliver JORDANOVSKI - Translation and Subtitling Coordinator
Ivana VASEVA - Student Program Coordinator
Ana VASILEVSKA - Mak Point Program Coordinator
Toni DIMKOV - Web-site Coordinator
Damjana IVANOVSKA - Web-site Coordinator
Gorast CVETKOVSKI - Web-designer
Marija GJORGJIEVSKA - Festival Assistant
Jana KOLEVA - PR Assistant
Gracija ATANASOVSKA - Web-site Assistant
Ana IVANOVSKA - Guest Service Assistant
Julijana GJORGIEVSKA - Protocol Assistant
Aleksandar KOTEVSKI - Official Photographer
Martin KOCHOVSKI - Director of the Festival Opening and Closing Ceremonies
Filip JOVANOVSKI - Set Designer of the Festival Opening and Closing Ceremonies
Dimitar FILIPOVSKI - Statuette and Award Designer
Ani i Dimi - Poster Photography
CITY TRAVEL
Jovan COKLESKI - Volunteer Coordinator

ИФФК “Браќа Манаки” е под покровителство на претседателот на Република Македонија, Н.Е. д-р Ѓорге Иванов

ICFF “Manaki Brothers” is under the patronage of the President of the Republic of Macedonia, H.E. Dr. Gjorge Ivanov

REPUBLIC OF MACEDONIA
PRESIDENT

Партнери на Фестивалот

Co-funded by the European Union

Creative Europe MEDIA

Поддржувачи на Фестивалот

Спонзори на Фестивалот

Медиумски спонзори

EFFECTIVA
Creative Agency

Don´t think outside the box.
Think like there is No Box!

www.effectiva.com.mk